叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 百年法院：伦敦区(the Court Houses Of A Century A Brief Historical) 000001

2. 百年法院：伦敦区(the Court Houses Of A Century A Brief Historical) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百年法院：伦敦区(The Court Houses of a Century A Brief Historical)

[ðə; ði]	[kɔːrt]	['haʊzɪz]
The	**Court**	**Houses**
这	法庭	房屋

法院大楼

— [ʌv; əv][ə; eɪ] —			
—	**OF**	**A**	**—**
—	的	一个	—

—OF A—

['sentʃəri]	.	-	-	-	.
Century	**.**	**1800**	**-**	**1900**	**.**
世纪	.	-	-	-	.

世纪。1800-1900 年。

[haʊs]	[ʌv; əv][lɛf'tɛnənt]	.
HOUSE	**OF**	**LIEUT**	**.**
房子	的	中尉	.

中尉之家

[dʒeɪmz]	[mən'roʊ]	,	[i'rektid]	-	,	[lɑːt]	-	,	[kɑːn]	.
JAMES	**MUNRO**	**,**	**ERECTED**	**1798**	**,**	**LOT**	**14**	**,**	**CON**	**.**
詹姆斯	门罗	,	竖立	-	,	很多	-	,	康	.

詹姆斯·门罗，建于 1798 年，第 14 号地块，CON。

[faɪv]	,	['ʃɑːrlətˌvɪl]	—	[juːst]	[æz; əz]	[kɔːrt]	[haʊs]	,	['lʌndən]	['dɪstrɪkt]	,	-	-	-	.
5	**,**	**CHARLOTTEVILLE**	**—**	**USED**	**AS**	**COURT**	**HOUSE**	**,**	**LONDON**	**DISTRICT**	**,**	**1800**	**-**	**1802**	**.**
5	,	夏洛特维尔	—	用过的	作为	法庭	房子	,	伦敦	区	,	-	-	-	.

5、夏洛特维尔——1800-1802 年用作伦敦地区法院。

(	[ˌriːprə'djuːst]	[baɪ]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'terioʊ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd]	['wɪljəm]	['brɪgz]	,
(	**Reproduced**	**by**	**permission**	**of** **the** **Ontario** **Historical** **Society**	**and**	**William**	**Briggs**	**,**
(	复制品	经过	允许	的 这 安大略省 历史 社会	和	威廉	布里格斯	,

['pʌblɪʃər]	.	)
Publisher	**.**	**)**
出版商	.	)

（经安大略历史学会和出版商威廉·布里格斯许可转载。）

[ðə; ði]	[kɔːrt]	['haʊzɪz]
The	**Court**	**Houses**
这	法庭	房屋

法院大楼

— [ʌv; əv][ə; eɪ] —			
—	**OF**	**A**	**—**
—	的	一个	—

—OF A—

['sentʃəri]	.
Century	**.**
世纪	.

世纪。

[ə; eɪ]	[briːf]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[sketʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɔːrt]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lʌndən]
A	**Brief**	**Historical**	**Sketch**	**of**	**the**	**Court**	**Houses**	**of**	**the**	**London**
一个	简短的	历史	草图	的	这	法庭	房屋	的	这	伦敦

伦敦法院简史

['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]
District , the County of Middlesex and
区 , 这 县 的 米德尔塞克斯 和

区、米德尔塞克斯县和

['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .
County of Elgin .
县 的 埃尔金 .

埃尔金县。

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

['kenɪθ] ['dʌbljuː] . [mə'keɪ] , ['kaʊnti] [klɜːrk] .
KENNETH W . McKAY , COUNTY CLERK .
肯尼斯 W . 麦凯 , 县 职员 .

肯尼斯·W·麦凯，县书记员。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði]['eldʒɪn] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .
THE ELGIN COUNTY COUNCIL .
这 埃尔金 县 理事会 .

埃尔金县议会。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kɔɪn] , [biː] . [ə; eɪ] .
With Introduction by James H . Coyne , B . A .
和 介绍 经过 詹姆斯 H . 科因 , B . 一个 .

詹姆斯·H·科因（文学士）作序

[ðə; ði] [taɪmz] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , ['lɪmɪtɪd] . - .
The Times Printing Company of St . Thomas , Limited . 1901 .
这 《时代周刊》 印刷 公司 的 英石 . 托马斯 , 有限的 . - .

圣托马斯时代印刷有限公司，1901年。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] . [wʌn] .
PAGE . 1 .
页 . 1 .

第1页。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɔɪn] , [biː] . [ə; eɪ] . - .
By J . H . Coyne , B . A . 12 .
经过 J . H . 科因 , B . 一个 . - .

作者：JH Coyne，文学学士 12。

[ðə; ði][mən'roʊ] [haʊs] , - - - - .
The Munro House , 1800 - 1802 53 .
这 芒罗 房子 , - - - - .

门罗故居，1800-1802 年 53.

[ðə; ði] ['tɜːrki] [pɔɪnt] [kɔːrt] [haʊs] - .
The Turkey Point Court House 64 .
这 火鸡 观点 法庭 房子 - .

土耳其角法院 64。

[ðə; ði][viːt'tɔːriːɑː] [kɔːrt] [haʊs] , - - - - .
The Vittoria Court House , 1815 - 1826 75 .
这 维多利亚 法庭 房子 , - - - - .

维多利亚法院，1815-1826 年 75。

[ðə; ði] ['lʌndən] [kɔːrt] ['haʊzɪz] , - - - - .
The London Court Houses , 1826 - 1853 76 .
这 伦敦 法庭 房屋 , - - - - .

伦敦法院大楼，1826-1853 年 76。

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kɔːrt] ['haʊzɪz] , - - - - .
The Elgin Court Houses , 1853 - 1900 97 .
这 埃尔金 法庭 房屋 , - - - - .

埃尔金法院大楼，1853-1900 年 97。

[stə'tɪstɪks] - - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
Statistics - - Population , Number of Houses , Etc . 278 .
统计数据 - - 人口 , 数字 的 房屋 , ETC . - .

统计数据——人口、房屋数量等 278。

[plæn][ʌv; əv] [kɔːrt] [haʊs] -
Plan of Court House 28
计划 的 法庭 房子 -

法院大楼平面图 28

[ˌɪlə'streɪʃəns] . [wʌn] .
ILLUSTRATIONS . 1 .
插图 . 1 .

插图.1.

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ðə; ði][mən'roʊ] House2 .
The Munro House2 .
这 芒罗 House2 .

门罗之家2.

[ðə; ði] ['lʌndən] [kɔːrt] [haʊs] - .
The London Court House 83 .
这 伦敦 法庭 房子 - .

伦敦法院 83。

['wɔːrdn] ['lɑːkər] , - - - - .
Warden Locker , 1852 - 1855 104 .
典狱长 储物柜 , - - - - .

典狱长储物柜，1852-1855 年 104。

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kɔːrt] [haʊs] , - - .
The Elgin Court House , 1860 115 .
这 埃尔金 法庭 房子 , - - .

埃尔金法院，1860 年 115。

[diː] . [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - - .
D . J . Hughes , Esq . , County Judge , 1853 126 .
D . J . 休斯 , 先生 . , 县 法官 , - - .

DJ Hughes，先生，县法官，1853 年 126。

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kɔ:rt] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] - .
The Elgin Court House Before the Fire 137 .
这 埃尔金 法庭 房子 前 这 火 - .

火灾前的埃尔金法院 137。

[kɔ:rt] [ru:m] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] - .
Court Room after the Fire 148 .
法庭 房间 后 这 火 - .

火灾后的法庭 148。

['wɔ:dnz] - - - , ['tʃermən] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd]['kɑ:ntræktər] - .
Wardens 1898 - 1899 , Chairman Building Committee , Architect and Contractor 169 .
狱警 - - - , 主席 建筑 委员会 , 建筑师 和 承包商 - .

1898-1899 年担任管理员，建筑委员会主席，建筑师和承包商 169。

[nu:] [kɔ:rt] [haʊs] - .
New Court House 1710 .
新的 法庭 房子 - .

新法院大楼 1710。

[di:] . [dʒeɪ] . [hju:z] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - - .
D . J . Hughes , Esq . , County Judge , 1899 1811 .
D . J . 休斯 , 先生 . , 县 法官 , - - .

DJ Hughes，先生，县法官，1899-1811 年。

[kɔ:rt] [ru:m] - .
Court Room 1912 .
法庭 房间 - .

1912号法庭。

['laɪbreri] - .
Library 2013 .
图书馆 - .

图书馆 2013。

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] - .
County Council Chamber 2114 .
县 理事会 商会 - .

郡议会会议室 2114。

['kaʊnti] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] - .
County Clerk's Office 2215 .
县 职员的 办公室 - .

县书记官办公室 2215。

[steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] , [meɪn] ['sterweɪ] - .
Stained Glass Window , Main Stairway 2316 .
染色 玻璃 窗户 , 主要的 楼梯 - .

主楼梯的彩色玻璃窗 2316。

[kɔ:rt] [haʊs] , [i:st] [saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒeɪl] ['entrəns] - .
Court House , East Side , showing Jail Entrance 2417 .
法庭 房子 , 东方 边 , 显示 监狱 入口 - .

法院大楼，东侧，显示监狱入口 2417。

[dʒeɪl][jɑ:rd] - .
Gaol Yard 2518 .
监狱 院子 - .

监狱院 2518。

[ə; eɪ][dʒeɪl][wɔ:rd] - .
A Gaol Ward 2619 .
一个 监狱 沃德 - .

监狱病房 2619。

[plæn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] -
Plan **of** **Building** **28**
计划 的 建筑 -

28号楼平面图

['refrənsɪz] .
REFERENCES **.**
参考 .

参考。

['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['rekərdz] .
District **and** **County** **Records** **.**
区 和 县 记录 .

区县档案。

['ɑːksfərd] [ˌgæzə'tɪr] , [baɪ] - .
Oxford **Gazetteer** **,** **by** **Shenston** **.**
牛津 地名录 , 经过 - .

牛津地名词典，作者：申斯顿。

[juː] . [iː] . [el] . ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [lɔːŋ] [pɔɪnt] , [baɪ] ['tæskɚ] .
U **.** **E** **.** **L** **.** **Settlement** **at** **Long** **Point** **,** **by** **Tasker** **.**
U . E . L . 沉降 在 长的 观点 , 经过 塔斯克 .

Tasker 在 Long Point 的 UEL 定居点。

" [ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] ['evri] ['kʌntri] [oʊz] [tuː; tə][ɪt'self] ,
" **In** **any** **age** **it** **is** **a** **duty** **which** **every** **country** **owes** **to** **itself** **,**
" 在 任何 年龄 它 是 一个 责任 哪个 每一个 国家 欠款 到 本身 ,

"在任何时代，这都是每个国家对自己应尽的责任。"

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnər] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
to **preserve** **the** **records** **of** **the** **past** **and** **to** **honor** **the** **men** **and** **women**
到 保存 这 记录 的 这 过去的 和 到 荣誉 这 男人 和 女性
[huːz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [diːdz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ɪts]['prez(ə)nt] ,
whose **lives** **and** **deeds** **made** **possible** **its** **present** **,**
谁 生活 和 契约 制成 可能的 它是 展示 ,

为了保存历史记录，并缅怀那些用生命和事迹成就了今天这一切的男男女女，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][ɪz] [θrɑːbɪŋ] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
and **to** **-** **day** **when** **the** **whole** **civilized** **world** **is** **throbbing** **to** **social** **and**
和 到 - 天 什么时候 这 所有的 文明 世界 是 悸动 到 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
political **impulses** **of** **the** **greatest** **significance** **for** **the** **future** **,**
政治的 冲动 的 这 最 意义 为了 这 未来 ,

而今天，当整个文明世界都因对未来具有极其重要意义的社会和政治冲动而悸动时，

[wiː; wi] [ɔːt] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd] [kætʃ] ,
we **ought** **especially** **to** **call** **to** **mind** **such** **lives** **and** **deeds** **and** **catch** **,**
我们 应该 尤其 到 称呼 到 头脑 这样的 生活 和 契约 和 抓住 ,

我们尤其应该铭记这些人物的生平事迹，并加以学习。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [wel] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
if **we** **can** **,** **inspiration** **for** **acting** **well** **the** **part** **that** **falls** **to** **each** **of** **us**
如果 我们 能 , 灵感 为了 表演 出色地 这 部分 那 瀑布 到 每个 的 我们
.
:
.

如果可以的话，希望能够从每个人身上汲取灵感，好好扮演好自己肩负的角色。

" [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
" **[** **Pg** **1** **]**
" [页 1]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['sentʃəri] .
THE **PASSING** **CENTURY** .
这 通过 世纪 .

逝去的世纪。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sentʃəri] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The **Wonderful** **Century** **is** **before** **the** **bar** **of** **history** .
这 精彩的 世纪 是 前 这 酒吧 的 历史 .

美好的世纪已然摆在历史的舞台上。

[ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʃoʊz] ['evriwer] ['prɑ:gres] , [kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n] , [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ɪm'pru:vmənt] .
Its **record** **shows** **everywhere** **progress** , **consolidation** , **expansion** , **improvement** .
它是 记录 演出 到处 进步 , 合并 , 扩张 , 改进 .

其记录处处体现着进步、巩固、扩张和改进。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [spred] , ['bɑ:rbərɪzəm][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
Civilization **has** **spread** , **barbarism** **has** **given** **away** .
文明 有 传播 , 野蛮 有 给定 离开 .

文明传播开来，野蛮时代终结。

['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts]['ɑ:nərəb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ə'kaʊntid]
Labor **has** **been** **restored** **to** **its** **honorable** **station** , **and** **idleness** **is** **accounted**
劳动 有 到过 恢复 到 它是 光荣的 车站 , 和 懒惰 是 已记录
[dɪs'ɑ:nər] .
dishonor .
羞辱 .

劳动已经恢复了其光荣的地位，游手好闲被视为耻辱。

['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [kɝ'teɪld] , ['lɪbərti] [hæz; həz] ['waidnd] [ɪts]['bɔ:rdərz] .
Privilege **has** **been** **curtailed** , **liberty** **has** **widened** **its** **borders** .
特权 有 到过 缩减 , 自由 有 扩大 它是 边界 .

特权受到限制，自由的边界扩大了。

['sleɪvəri] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
Slavery **has** **almost** **disappeared** **from** **the** **earth** .
奴隶制 有 几乎 消失 从 这 地球 .

奴隶制几乎已经从地球上消失了。

[ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt]['fɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][strɔ:ŋgər] .
The **beneficent** **forces** **are** **stronger** .
这 仁慈的 力量 是 更强 .

正义的力量更强大。

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:vnli]
The **comforts** **and** **conveniences** **of** **life** **are** **increased** **and** **more** **evenly**
这 舒适 和 便利设施 的 生活 是 增加 和 更多的 均匀地
[dɪ'strɪbju:tɪd] .
distributed .
分布式 .

生活舒适便利程度提高，且分配更加均衡。

[dɪ'zi:z] [ænd; ənd][peɪn][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['ʌndər][kən'troʊl] .
Disease **and** **pain** **have** **been** **brought** **under** **control** .
疾病 和 疼痛 有 到过 带来 在下面 控制 .

疾病和疼痛已得到控制。

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

Life	has	been	made	more	interesting	.
生活	有	到过	制成	更多的	有趣的	.

生活变得更加有趣了。

['træv(ə)l][ɪz] ['iziə] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

Travel	is	easier	and	cheaper	,	and	mankind	has	become	acquainted	with
旅行	是	更轻松	和	更便宜	,	和	人类	有	变得	熟人	和

[ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] .

the	world	it	inhabits	.
这	世界	它	居住地	.

旅行变得更加便捷、更加经济，人类也更加熟悉自己所居住的世界。

[ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

The	stars	have	been	discovered	.
这	明星	有	到过	发现	.

这些星星已被发现。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [weid] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzd] .

They	have	been	weighed	and	analysed	.
他们	有	到过	称重	和	分析	.

它们已被称重和分析。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz][ɪk'spændɪd][wɪð; wɪθ]['waɪdər] ['nɑːlɪdʒ] .

The	human	mind	has	expanded	with	wider	knowledge	.
这	人类	头脑	有	扩展	和	更广泛	知识	.

随着知识的积累，人类的思维也随之扩展。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊst(ə)l]['juːniən][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] [blend] [ðə; ði]

The	railway	,	electricity	and	the	Postal	Union	have	gone	far	to	blend	the
这	铁路	,	电	和	这	邮政	联盟	有	已消失	远的	到	混合	这

[neiʃəns]['ɪntuː][wʌn] .

nations	into	one	.
国家	进入	一	.

铁路、电力和邮政联盟极大地促进了各国的融合。

['evri] [deɪ] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] , [men] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [nuːz] , [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,

Every	day	,	all	round	the	globe	,	men	read	the	same	news	,	think	the	same	thoughts	,
每一个	天	,	全部	圆形的	这	地球	,	男人	读	这	相同的	消息	,	思考	这	相同的	想法	,

每天，世界各地的人们阅读着同样的新闻，思考着同样的想法。

[ɑːr; ər] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

are	thrilled	with	the	same	tidings	of	heroism	or	suffering	.
是	激动不已	和	这	相同的	消息	的	英雄主义	或者	痛苦	.

听到同样的英雄事迹或苦难消息，他们都感到无比激动。

['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] .

Human	sympathy	is	broadened	and	deepened	.
人类	同情	是	扩大	和	加深	.

人类的同情心得到拓宽和加深。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [mɔːr] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ɪn]['spɪrɪt] .

Mankind	is	more	homogeneous	in	spirit	.
人类	是	更多的	均质	在	精神	.

人类在精神层面更加同质化。

['steɪtkræft] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [sə'saɪəti] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd]

Statecraft	,	literature	,	society	,	have	become	democratic	and
治国之道	,	文学	,	社会	,	有	变得	民主	和

[ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .

cosmopolitan	.
国际化	.

治国方略、文学、社会都变得民主化和国际化了。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['juːniən] ['dɔmineits] [ðə; ði]['sentʃəri] .

The	spirit	of	union	dominates	the	century	.
这	精神	的	联盟	占据主导地位	这	世纪	.

本世纪以团结精神为主导。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][dɪs'juːnjən][ænd; ənd][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['evriwer] ['ruːtɪd; raʊtɪd] .

The	forces	of	disunion	and	disintegration	are	everywhere	routed	.
这	力量	的	分裂	和	解体	是	到处	路由	.

分裂和瓦解的势力在各地都被击溃。

['mjuːtʃuəl] [bə'nevələns] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər]['greɪtər] [ɪ'fektɪvnəs] .

Mutual	benevolence	is	organized	for	greater	effectiveness	.
相互的	仁	是	组织	为了	更大的	效力	.

互助互惠的组织形式旨在提高效率。

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [i'kwɑːləti][ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ɑːr; ər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Universal	education	,	equality	of	rights	and	responsibilities	,	are	principles	of
普遍的	教育	,	平等	的	权利	和	职责	,	是	原则	的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

普及教育、权利和责任平等是政府的原则。

[rɪ'lɪdʒən] , ['emfəsaɪzɪŋ] [pɔɪnts][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [igˈnɔːɪŋ] [pɔɪnts][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

Religion	,	emphasizing	points	of	agreement	and	ignoring	points	of	difference	,
宗教	,	强调	积分	的	协议	和	忽略	积分	的	不同之处	,

宗教强调共同点而忽略分歧，

['mænifests][ɪt'self][ɪn][ɪts][wɜːrks][æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

manifests	itself	in	its	works	as	never	before	.
表现	本身	在	它是	作品	作为	绝不	前	.

在其作品中以前所未有的方式展现出来。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [spænz][ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən][tuː; tə] - , [frʌm; frəm] ['nelsn]

The	century	spans	the	years	from	Copenhagen	to	Paardeburg	,	from	Nelson
这	世纪	跨度	这	年	从	哥本哈根	到	-	,	从	纳尔逊

[ænd; ənd][nə'poʊliən][tuː; tə]['rɑːbərts][ænd; ənd]['stefənusjəu'hænis'pɔːlu] .

and	Napoleon	to	Roberts	and	Kruger	.
和	拿破仑	到	罗伯茨	和	克鲁格	.

本世纪涵盖了从哥本哈根到帕尔德堡，从纳尔逊和拿破仑到罗伯茨和克鲁格的岁月。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [suː'preməsi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [soʊ]

As	the	battle	of	Copenhagen	established	the	naval	supremacy	of	Britain	,	so
作为	这	战斗	的	哥本哈根	已确立的	这	海军	霸权	的	英国	,	所以

- ['weldɪd] [ðə; ði]['empaɪər] ,

Paardeburg	welded	the	empire	,
-	焊接	这	帝国	,

正如哥本哈根战役确立了英国的海上霸权一样，帕尔德堡战役巩固了帝国的统一。

[wʌn][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] .

one	and	inseparable	.
一	和	形影不离	.

一体，不可分割。

[ɪn] - [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd]['empaɪər][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts]

In	1800	the	principle	of	a	United	Empire	was	represented	by	the	Loyalists
在	-	这	原则	的	一个	团结的	帝国	曾是	代表	经过	这	保皇党

[ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ['stændɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] .

of	Upper	Canada	standing	almost	alone	.
的	上	加拿大	常设	几乎	独自的	.

1800 年，代表统一帝国原则的是上加拿大的保皇党人，他们几乎孤立无援。

[ɪn] - , [bɔːrn] [baɪ][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [pleɪnz][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

In	1900	,	borne	by	their	descendants	to	the	distant	plains	of	South	Africa	,
在	-	,	出生	经过	他们的	后代	到	这	遥远	平原	的	南	非洲	,

1900年，他们的后代将他们带到了遥远的南非平原，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz]

it	reached	its	full	fruition	in	the	final	charge	by	the	Canadians
它	达到	它是	满的	果实	在	这	最终的	收费	经过	这	加拿大人

它在加拿大人的最后一次冲锋中得到了充分体现。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['ʌndər] ['ɑːtər] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdər] ['rɪvər] .

under	Otter	,	on	the	banks	of	the	Modder	River	.
在下面	獭	,	在	这	银行	的	这	模组制作者	河	.

在水獭山下，莫德河岸边。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sentʃəri] [stændz][fɔːr; fər] — ['juːniən]

The	principle	includes	the	realization	of	all	that	the	century	stands	for	—	union
这	原则	包括	这	实现	的	全部	那	这	世纪	站立	为了	—	联盟

, ['iːkwəl] [raɪts] , ['prɑːgres] , ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænətɪ] .

,	equal	rights	,	progress	,	justice	,	humanity	.
,	平等的	权利	,	进步	,	正义	,	人类	.

这一原则包含了本世纪所有象征意义的实现——团结、平等权利、进步、正义、人道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tæsk][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [briːf] ['fɔːrwɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['kænədə][ænd; ənd]

It	is	my	task	to	say	a	brief	foreword	on	the	progress	of	Canada	and
它	是	我的	任务	到	说	一个	简短的	前言	在	这	进步	的	加拿大	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .

especially	the	county	of	Elgin	.
尤其	这	县	的	埃尔金	.

我的任务是简要介绍加拿大的发展历程，特别是埃尔金县的发展历程。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [faʊnd] [ɑːn'terioʊ]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['wɪldərnəs] .

The	beginning	of	the	century	found	Ontario	almost	an	unbroken	wilderness	.
这	开始	的	这	世纪	成立	安大略省	几乎	一个	未破	荒野	.

世纪之初，安大略省几乎还是一片未开发的荒野。

[rer] [ænd; ənd]['skænti][wɜːr; wər][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [leɪks] ['iəri][ænd; ənd]

Rare	and	scanty	were	the	clearings	here	and	there	along	Lakes	Erie	and
稀有的	和	稀少	是	这	空地	这里	和	那里	沿着	湖泊	伊利	和

[ɑːn'terioʊ] ,

Ontario	,
安大略省	,

伊利湖和安大略湖沿岸零星分布着一些零星的空地，但数量稀少。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] .

and	on	the	great	rivers	.
和	在	这	伟大的	河流	.

以及在各大河流上。

[ðə; ði]['wɪntər] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] [jɔːk] [ɔːr][naɪ'ægrə] , [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	winter	express	from	Detroit	to	York	or	Niagara	,	made	its	way	along	the
这	冬天	表达	从	底特律	到	约克	或者	尼亚加拉	,	制成	它是	方式	沿着	这

['loʊnli] ['fɔːrɪst] [pæθ] .

lonely	forest	path	.
孤独	森林	小路	.

从底特律开往约克或尼亚加拉的冬季特快列车，沿着寂静的林间小路行驶。

[æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [pər'siːv] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][krɪsp] [er] ,

At	long	intervals	only	did	he	perceive	the	smoke	rising	in	the	crisp	air	,
在	长的	间隔	仅有的	做过	他	感知	这	抽烟	上升	在	这	脆	空气	,

他隔了很久才看到清冷的空气中升起的烟雾。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm] ['kæbɪn] .

from	the	hospitable	and	welcome	cabin	.
从	这	好客	和	欢迎	舱	.

从热情好客的小屋里。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpər] [wʊdz] .

The	frightened	deer	bounded	across	his	path	into	the	deeper	woods	.
这	害怕	鹿	有界	穿过	他的	小路	进入	这	更深	树林	.

受惊的鹿蹦蹦跳跳地穿过他的小路，钻进了更深的树林里。

[ðə; ði] [ber] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] .

The	bear	hybernated	in	the	hollow	tree	.
这	熊	冬眠	在	这	空洞的	树	.

熊在空心树里冬眠了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [broʊk][ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] .

The	long	howling	of	the	wolves	broke	on	the	midnight	air	.
这	长的	嚎叫	的	这	狼	打破	在	这	午夜	空气	.

午夜时分，狼群的嚎叫声响彻夜空。

[ðə; ði][lɪŋks][ænd; ənd] ['pænθər] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	lynx	and	panther	crouched	among	the	branches	,	ready	to	spring	on	the
这	猞猁	和	豹	蹲着	之中	这	分支	,	准备好	到	春天	在	这

[ʌn'weri] ['trævələr] .

unwary	traveller	.
粗心大意	游客	.

猞猁和豹子潜伏在树枝间，随时准备扑向毫无防备的旅人。

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] ['hʌntər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

The	only	sign	of	human	life	was	the	Indian	hunter	following	the	trail	of	the
这	仅有的	符号	的	人类	生活	曾是	这	印度	猎人	下列的	这	踪迹	的	这

['tɜːrki] [ɔːr][waɪld] [biːst] .

turkey	or	wild	beast	.
火鸡	或者	荒野	兽	.

唯一能看出人类活动的迹象，就是印第安猎人循着火鸡或野兽的踪迹而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn]

It	was	in	the	first	year	of	the	century	that	a	young	man	of	twenty	-	nine
它	曾是	在	这	第一的	年	的	这	世纪	那	一个	年轻的	男人	的	二十	-	九

,

,

,

那是在本世纪初，一位29岁的年轻人，

['gɪvɪŋ] [ʌp] ['brɪliənt] ['prɑːspekts][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][sə'saɪəti] ,

giving	up	brilliant	prospects	in	the	army	,	and	turning	his	back	on	society	,
给予	向上	杰出的	前景	在	这	军队	,	和	转弯	他的	后退	在	社会	,

他放弃了在军队中的光明前途，背弃了社会。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ʌv; əv] ['jɑːməθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [æt; ət][ɔːr]

found	his	way	to	the	township	of	Yarmouth	and	began	a	clearing	at	or
成立	他的	方式	到	这	乡	的	雅茅斯	和	开始	一个	清理	在	或者

[nɪr] [pɔːrt] ['stænli] .

near	Port	Stanley	.
靠近	港口	斯坦利	.

他找到了前往雅茅斯镇的路，并在斯坦利港附近开始开垦土地。

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [dju:ks][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪts] ,

With	royal	dukes	for	his	advocates	,
和	皇家	公爵们	为了	他的	倡导者	,

他的支持者包括皇家公爵们，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][grænt][ʌv; əv][lænd][tu:; tə][fɔ:rm]

he	applied	to	the	Imperial	authorities	for	a	large	grant	of	land	to	form
他	应用	到	这	帝国	当局	为了	一个	大的	授予	的	土地	到	形式

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

a	settlement	.
一个	沉降	.

他向皇室当局申请划拨一大片土地，用于建立定居点。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

Two	years	later	he	succeeded	.
二	年	之后	他	成功了	.

两年后他成功了。

['jɑ:məθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['tɔməs] ['tɔ:lbət; 'tælbət]

Yarmouth	had	been	appropriated	to	others	,	and	Colonel	Thomas	Talbot
雅茅斯	有	到过	挪用	到	其他的	,	和	上校	托马斯	塔尔博特

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['dʌnɪtʃ] .

began	his	actual	settlement	in	Dunwich	.
开始	他的	实际的	沉降	在	敦威治	.

雅茅斯已被划归他人所有，托马斯·塔尔博特上校在邓威治开始了真正的定居。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi:; hi][daɪd] .

In	the	middle	of	the	century	,	or	more	accurately	in	the	year	1853	,	he	died	.
在	这	中间	的	这	世纪	,	或者	更多的	准确	在	这	年	-	,	他	死亡	.

19世纪中叶，更准确地说是1853年，他去世了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['eldʒɪn][frʌm; frəm] ['mɪdlseks] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

In	the	same	year	the	separation	of	Elgin	from	Middlesex	was	completed	,
在	这	相同的	年	这	分离	的	埃尔金	从	米德尔塞克斯	曾是	完全的	,

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] ['tælbəts] " ['kæpɪt(ə)l] ,

and	Colonel	Talbot's	"	capital	,
和	上校	塔尔博特	"	首都	,

同年，埃尔金从米德尔塞克斯郡分离出去，塔尔博特上校的"首都"

" [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] .

"	St	.	Thomas	,	was	made	the	County	Town	.
"	英石	.	托马斯	,	曾是	制成	这	县	镇	.

圣托马斯被定为郡治。

['nɪrli] [ə'nʌðər] [hæf] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] ,

Nearly	another	half	century	has	passed	since	then	,
几乎	其他	一半	世纪	有	通过了	自从	然后	,

此后又过了近半个世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət]

and	it	includes	the	history	of	the	County	of	Elgin	as	a	separate
和	它	包括	这	历史	的	这	县	的	埃尔金	作为	一个	分离

[mju:ˌnɪsɪ'pæləti] .

municipality	.
市政当局	.

其中包括埃尔金县作为一个独立自治市的历史。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [di'vaidz] ['nɪrli] ['i:kwəli] [ðə; ði]

The	death	of	the	eccentric	founder	of	the	settlement	divides	nearly	equally	the
这	死亡	的	这	偏心	创始人	的	这	沉降	分割	几乎	同样地	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ɪts]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][wɜ:r; wər][ðə; ði]

history	of	the	county	from	the	time	when	its	only	inhabitants	were	the
历史	的	这	县	从	这	时间	什么时候	它是	仅有的	居民	是	这

[ber] ,

bear	,
熊	,

这位古怪的定居点创始人的去世，几乎将该县的历史一分为二，从该县唯一的居民是熊的时代开始，一直到现在。

[wʊlf][ænd; ənd] ['pænθər] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

wolf	and	panther	,	to	the	end	of	the	century	,
狼	和	豹	,	到	这	结尾	的	这	世纪	,

狼和豹，直到世纪末。

[wɪtʃ] [faindz][ðə; ði] ['kaʊnti] [wel] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [θru:'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] ;

which	finds	the	county	well	cleared	and	cultivated	throughout	its	entire	extent	;
哪个	发现	这	县	出色地	已清除	和	栽培	自始至终	它是	全部的	程度	;

[.intə'sektid] [baɪ]['splendɪd] ['haɪweɪz] ,

intersected	by	splendid	highways	,
相交	经过	灿烂	高速公路	,

该县地势开阔，耕地遍布，且有多条宽阔的公路纵横交错。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][faɪv] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ; ['pi:pld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd]

including	the	lines	of	five	railway	companies	;	peopled	with	a	numerous	and
包括	这	线条	的	五	铁路	公司	;	人	和	一个	很多的	和

['entərpraɪzɪŋ] [kə'mju:nəti] ,

enterprising	community	,
进取	社区	,

包括五家铁路公司的线路；拥有众多且充满活力的居民，

[gɑ:d] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .

God	-	fearing	and	law	-	abiding	,	industrious	and	prosperous	.
上帝	-	害怕	和	法律	-	遵守	,	勤劳	和	繁荣	.

敬畏上帝，遵纪守法，勤劳致富。

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]

The	thriving	city	of	St	.	Thomas	,	the	enterprising	and	flourishing	town	of
这	熙	城市	的	英石	.	托马斯	,	这	进取	和	芊芊	镇	的

['eilmə(r)] ,

Aylmer	,
艾尔默	,

繁荣的圣托马斯市，充满活力且欣欣向荣的艾尔默镇，

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn] ['mægnɪtu:d]

and	numerous	promising	villages	,	advancing	with	rapid	strides	in	magnitude
和	很多的	有前途	村庄	,	前进	和	迅速的	步幅	在	震级

[ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [fɔ:rm] ['sentərz] [ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

and	importance	,	form	centres	of	population	,
和	重要性	,	形式	中心	的	人口	,

许多发展前景良好的村庄，规模和重要性迅速提升，形成了人口中心。

[wer] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['saɪləns][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,

where	a	century	ago	the	primeval	silence	was	unbroken	,
在哪里	一个	世纪	前	这	原始	沉默	曾是	未破	,

一个世纪前，这里还是一片原始的寂静，从未被打破。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [geɪm] .

save	by	the	footfall	of	the	Mississaga	ranging	the	woods	in	pursuit	of	game	.
节省	经过	这	人流量	的	这	-	范围	这	树林	在	追逐	的	游戏	.

幸亏密西沙加人穿梭于树林间追捕猎物的脚步声才得以幸免。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [keɪm] .
It was during the first decades of the century that the pioneers came .
它 曾是 期间 这 第一的 几十年 的 这 世纪 那 这 先驱者 来了 .

先驱者们是在本世纪初的几十年间到来的。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɑːrdʒli] [sprʌŋ] .
From them the present population is largely sprung .
从 他们 这 展示 人口 是 很大程度上 弹簧 .

现今人口大多源于他们。

['dʌnɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['setld] .
Dunwich was the first to be settled .
敦威治 曾是 这 第一的 到 是 定居 .

敦威治是第一个有人定居的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [steɪts] ['setld] [nɪr] [pɔːrt]['tɔːlbət; 'tælbət] .
A few immigrants from the Eastern States settled near Port Talbot .
一个 很少 移民 从 这 东 各州 定居 靠近 港口 塔尔博特 .

一些来自东部各州的移民在塔尔伯特港附近定居。

[ðen] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn] ['saʊθˌwoʊld] ,
Then the overflow of settlement from Long Point made itself felt in Southwold ,
然后 这 溢出 的 沉降 从 长的 观点 制成 本身 毛毡 在 索斯沃尔德 ,
['jɑːməθ] , [ˌmælə'haɪd][ænd; ənd]['beɪhæm] .
Yarmouth , Malahide and Bayham .
雅茅斯 , 马拉海德 和 贝汉姆 .

随后，朗波因特地区的定居点蔓延到了索斯沃尔德、雅茅斯、马拉海德和贝汉姆。

[bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] ['haɪlənd] ['setlmənts] [bɪ'gæn][ɪn] ['ɔːldˌbɜːroʊ] [ænd; ənd] ['dʌnɪtʃ] .
Before 1820 the Highland settlements began in Aldborough and Dunwich .
前 - 这 高地 定居点 开始 在 奥尔德伯勒 和 敦威治 .

1820 年之前，高地地区的定居点始于奥尔德伯勒和邓威治。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪl'doʊnən] ['setləz] [frʌm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə] [red] ['rɪvər] ,
The wanderings of the Kildonan settlers from Hudson's Bay to Red River ,
这 漫游 的 这 基尔多南 定居者 从 哈德逊的 湾 到 红色的 河 ,

基尔多南定居者从哈德逊湾到红河的迁徙历程

[ænd; ənd] [ðens] ['iːstwərd] [tuː; tə] ['ʌpər] ['kænədə][ænd; ənd] ['saʊθwərd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts]
and thence eastward to Upper Canada and southward , to the settlements
和 因此 向东 到 上 加拿大 和 向南 , 到 这 定居点
[ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,
on Lake Erie ,
在 湖 伊利 ,

然后向东到达上加拿大，向南到达伊利湖沿岸的定居点，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['trædʒɪk]['epɪsoʊd][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [west] ['eldʒɪn] .
add a tragic episode to the story of the pioneers of West Elgin .
添加 一个 悲惨 插曲 到 这 故事 的 这 先驱者 的 西方 埃尔金 .

为西埃尔金先驱者的故事增添一段悲惨的插曲。

[ðer; ðər] ['hɑːdʃɪps] , ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
Their hardships , sufferings and heroism can never be forgotten .
他们的 艰辛 , 苦难 和 英雄主义 能 绝不 是 被遗忘的 .

他们的艰辛、苦难和英勇事迹永远不会被遗忘。

[mʌtʃ] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [saʊθ] ['dɔ:tʃəstə(r)] .

Much	**later**	**came**	**the**	**settlement**	**of**	**South**	**Dorchester**	**.**
很多	之后	来了	这	沉降	的	南	多切斯特	.

南多切斯特的定居点出现得晚得多。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [huː] [feld] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [let][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

These	**were**	**the**	**men**	**who**	**felled**	**the**	**forest**	**,**	**let**	**the**	**sunlight**	**into**	**the**	**wilderness**	**,**
这些	是	这	男人	WHO	倒下	这	森林	,	让	这	阳光	进入	这	荒野	,

是这些人砍伐了森林，让阳光照进了荒野。

[dreɪnd] [ðə; ði] [swɔmps] , [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] [ðə; ði] [bʊʃ] , [meɪd] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd]

drained	**the**	**swamps**	**,**	**cleared**	**and**	**fenced**	**the**	**bush**	**,**	**made**	**the**	**roads**	**and**
排水	这	沼泽	,	已清除	和	围栏	这	衬套	,	制成	这	道路	和

[brɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːdz] ,

bridged	**the**	**fords**	**,**
桥接	这	福特	,

他们排干了沼泽，清理并围起了灌木丛，修建了道路，并在浅滩上架起了桥梁。

" [dreɪv] [aʊt][ðə; ði] [biːsts] , " [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] .

"	**drave**	**out**	**the**	**beasts**	**,**	**"**	**and**	**established**	**schools**	**and**	**churches**	**.**
"	德雷夫	出去	这	野兽	,	"	和	已确立的	学校	和	教堂	.

“驱逐野兽”，并建立学校和教堂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪftɪd] [greɪn] [ʌv; əv][kə'neɪdiən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] .

They	**were**	**the**	**sifted**	**grain**	**of**	**Canadian**	**immigration**	**.**
他们	是	这	筛过的	粮食	的	加拿大	移民	.

他们是加拿大移民群体中经过筛选的精华。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ɪn'dʌstriəs]

For	**the**	**Colonel**	**was**	**determined**	**to**	**have**	**none**	**but**	**the**	**loyal**	**,**	**industrious**
为了	这	上校	曾是	决定	到	有	没有任何	但	这	忠诚	,	勤劳

[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] ,

and	**enterprising**	**,**
和	进取	,

因为上校决心只招募忠诚、勤奋、有进取心的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['setləz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaʊnti] , [ə'mʌŋ]

and	**was**	**discriminating**	**in**	**the**	**choice**	**of**	**settlers**	**for**	**this**	**County**	**,**	**among**
和	曾是	歧视性的	在	这	选择	的	定居者	为了	这	县	,	之中

[ðə; ði] ['nuːmərəs] ['æplikənts] [fɔːr; fər][lænd] .

the	**numerous**	**applicants**	**for**	**land**	**.**
这	很多的	申请人	为了	土地	.

并且在众多土地申请者中，对本县的定居者进行了严格的筛选。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .

Such	**were**	**the**	**pioneers**	**of**	**Elgin**	**.**
这样的	是	这	先驱者	的	埃尔金	.

这些就是埃尔金的先驱者们。

[wiː; wi][ɪn'herɪt][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strenjuəs] [tɔɪl][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .

We	**inherit**	**the**	**fruits**	**of**	**their**	**strenuous**	**toil**	**and**	**struggle**	**.**
我们	继承	这	水果	的	他们的	费力的	辛劳	和	斗争	.

我们继承了他们艰苦卓绝的劳动和奋斗的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	**was**	**they**	**who**	**,**	**with**	**dauntless**	**courage**	**and**	**unfaltering**	**determination**	**,**
它	曾是	他们	WHO	,	和	无畏	勇气	和	坚定不移	决心	,

[breɪvd] [ɔːl] ['hɑːdʃɪps] ,

braved	**all**	**hardships**	**,**
勇敢	全部	艰辛	,

正是他们，以无畏的勇气和坚定的决心，勇敢地面对了一切困难。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] ,

the	loneliness	,	the	privations	,	the	sufferings	of	pioneer	life	,
这	孤独	,	这	匮乏	,	这	苦难	的	先锋	生活	,

拓荒者生活的孤独、匮乏和苦难

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] .

that	we	might	enjoy	the	harvest	of	their	labors	.
那	我们	可能	享受	这	收成	的	他们的	劳动	.

以便我们能够享受他们劳动的成果。

[ðeɪ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ʃænti] ,

They	slept	on	the	bare	ground	in	the	forest	shanty	,
他们	睡着了	在	这	裸	地面	在	这	森林	棚屋	,

他们睡在森林小屋的裸露地面上。

[ænd; ənd] [hju:d] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] [tɔɪl] [ðə; ði][lɔ:g] [hʌt] , [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [freɪmd]

and	hewed	with	mighty	toil	the	log	huts	,	that	their	sons	might	live	in	framed
和	砍伐	和	强大的	辛劳	这	日志	小屋	,	那	他们的	儿子们	可能	居住	在	框

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们辛勤劳作，砍伐木头建造小屋，以便他们的儿子们能够住在框架房屋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['græn'tʃɪldrən] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv]

and	their	grandchildren	in	houses	of	brick	furnished	with	the	appliances	of
和	他们的	孙辈	在	房屋	的	砖	提供	和	这	电器	的

['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

modern	civilization	.
现代的	文明	.

他们的孙辈则住在砖瓦房里，房子里配备了现代文明的各种电器。

[ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd][ænd; ənd][wi:; wi] [ri:p] .

They	sowed	and	we	reap	.
他们	播种	和	我们	收割	.

他们播种，我们收获。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [æt; ət] [tɪr'kɑ:nəl] , [nu:] ['glɑ:sgəu] , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [ænd; ənd]

In	the	old	churchyards	at	Tyrconnel	,	New	Glasgow	,	St	.	Thomas	,	and
在	这	老的	教堂墓地	在	泰尔康奈尔	,	新的	格拉斯哥	,	英石	.	托马斯	,	和

['els,wer] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] ,

elsewhere	near	the	lake	shore	,
别处	靠近	这	湖	支撑	,

在泰尔康奈尔、新格拉斯哥、圣托马斯以及湖岸附近其他地方的古老教堂墓地里，

[ðeɪ] [rest] [wel] ['æftər][ðer; ðər] ['leibəz] .

they	rest	well	after	their	labors	.
他们	休息	出色地	后	他们的	劳动	.

他们劳动后休息得很好。

[ðə; ði] ['moʊldər] ['hedbɔ:rd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][slæb][ɔ:r] ['steɪtli]

The	mouldered	headboards	have	given	way	to	the	marble	slab	or	stately
这	腐朽的	床头板	有	给定	方式	到	这	大理石	板	或者	庄严

['mɑ:njumənt] ,

monument	,
纪念碑	,

雕花床头板已被大理石板或庄严的纪念碑所取代。

[ðæt] ['rekərdz][ðer; ðər] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .

that	records	their	brief	history	—	that	they	lived	and	died	.
那	记录	他们的	简短的	历史	—	那	他们	居住地	和	死亡	.

记录了他们的简短历史——他们的生与死。

[ðer; ðər] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːnjumənt][ɪz][ðə; ði] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ʌv; əv]

Their	true	and	imperishable	monument	is	the	manhood	and	womanhood	of
他们的	真的	和	不朽的	纪念碑	是	这	男子气概	和	女性	的

['eldʒɪn] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːrmz][ænd; ənd]['hoʊmz] ,

Elgin	,	the	beautiful	farms	and	homes	,
埃尔金	,	这	美丽的	农场	和	房屋	,

他们真正永恒的丰碑是埃尔金的男男女女，是美丽的农场和家园。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	noble	institutions	of	religion	and	education	.
这	高贵	机构	的	宗教	和	教育	.

崇高的宗教和教育机构。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] ['ɑːnərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]['neɪʃ(ə)n] ,

Their	names	will	be	forever	honored	among	the	founders	of	the	Canadian	nation	,
他们的	姓名	将要	是	永远	荣幸	之中	这	创始人	的	这	加拿大	国家	,

他们的名字将永远被铭记为加拿大建国先驱之一。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [men] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðer; ðər] [dɪ'sent]

and	after	a	thousand	years	men	will	be	proud	to	count	their	descent
和	后	一个	千	年	男人	将要	是	自豪的	到	数数	他们的	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .

from	the	pioneers	of	Elgin	.
从	这	先驱者	的	埃尔金	.

一千年后，人们会为自己的祖先是埃尔金的先驱者而感到自豪。

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] ['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

The	public	buildings	of	a	community	are	a	fair	index	of	the	character	of
这	民众	建筑物	的	一个	社区	是	一个	公平的	指数	的	这	特点	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

一个社区的公共建筑能够很好地反映出该社区人民的性格。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɔːrt] [haʊs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] ,

In	this	view	,	the	completion	of	the	new	Court	House	is	an	event	,
在	这	看法	,	这	完成	的	这	新的	法庭	房子	是	一个	事件	,

在这种观点看来，新法院大楼的竣工是一件大事。

[ænd; ənd][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	its	evolution	,	as	recorded	in	this	volume	,	is	a	study	of	historical	and
和	它是	进化	,	作为	记录	在	这	体积	,	是	一个	学习	的	历史	和

[ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl]['vælјuː] .

sociological	value	.
社会学	价值	.

本书记录了它的演变过程，这是一项具有历史和社会学价值的研究。

[ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][fɔːr; fər]

The	new	building	is	admirably	adapted	to	the	purposes	for
这	新的	建筑	是	令人钦佩地	改编	到	这	目的	为了

新建筑非常巧妙地适应了以下用途：

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

which	it	is	intended	.
哪个	它	是	故意的	.

这正是其目的所在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

It	is	up	-	to	-	date	in	every	particular	.
它	是	向上	-	到	-	日期	在	每一个	特别的	.

它在各个方面都是最新的。

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪts] ['predəsesər] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst]

Visitors	from	other	parts	pronounce	it	,	as	its	predecessor	was	pronounced
访客	从	其他	部分	发音	它	,	作为	它是	前任	曾是	发音

[wen] [fɜːrst] [i'rektid] ,

when	first	erected	,
什么时候	第一的	竖立	,

来自其他地方的游客会按照它的前身刚建成时的发音来念它。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst] [kə'moʊdiəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

one	of	the	handsomest	and	most	commodious	public	buildings	in	the	Province	.
一	的	这	最英俊的	和	最多	宽敞的	民众	建筑物	在	这	省	.

该省最美观、最宽敞的公共建筑之一。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt] [wel] ;

The	architect	and	contractors	have	done	their	part	well	;
这	建筑师	和	承包商	有	完毕	他们的	部分	出色地	;

建筑师和承包商都很好地完成了他们的工作;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt][ɪz] ['meɪnli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	credit	is	mainly	and	beyond	all	due	to	the	public	spirit	of	the
但	这	信用	是	主要	和	超过	全部到期的		到	这	民众	精神	的	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eldʒɪn] ,

people	of	Elgin	,
人们	的	埃尔金	,

但这份荣誉主要且首要地归功于埃尔金人民的公共精神。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][best] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ,

who	were	resolved	that	nothing	short	of	best	would	satisfy	them	,
WHO	是	已解决	那	没有什么	短的	的	最好的	会	满足	他们	,

他们决心只接受最好的，否则绝不罢休。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['tækst][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪk'stent][ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl]

and	who	were	willing	to	be	taxed	to	a	reasonable	extent	upon	the	sole
和	WHO	是	愿意的	到	是	已征税	到	一个	合理的	程度	之上	这	唯一

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [bɪlt] ,

condition	that	the	building	should	be	well	and	honestly	built	,
状况	那	这	建筑	应该	是	出色地	和	诚实地	建造	,

他们愿意在合理的范围内缴纳税款，唯一的条件是建筑物必须建造得良好且诚实。

[biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

be	a	credit	to	the	county	and	answer	its	purpose	.
是	一个	信用	到	这	县	和	回答	它是	目的	.

为县里争光，完成县里的使命。

['daʊtləs] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [roʊlz] [raʊnd] ,

Doubtless	before	another	century	rolls	round	,
毫无疑问	前	其他	世纪	卷	圆形的	,

毫无疑问，在下一个世纪到来之前，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [meɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['bɪldɪŋ] ,

the	increase	of	population	and	wealth	may	call	for	an	enlarged	building	,
这	增加	的	人口	和	财富	可能	称呼	为了	一个	放大	建筑	,

人口和财富的增长可能需要扩建建筑物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['saɪəns] [wɪl] [prə'du:s] [wʌn] [ðæt] [wɪl]
but **it** **is** **certain** **that** **no** **changes** **in** **architectural** **science** **will** **produce** **one** **that** **will**
但 它 是 肯定 那 不 变化 在 建筑 科学 将要 生产 一 那 将要
['betər] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,
better **reflect** **the** **intelligence** **and** **enterprise** **,**
更好的 反映 这 智力 和 企业 ,

但可以肯定的是，建筑科学的任何变革都不会产生一种能够更好地体现智慧和进取精神的建筑。

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
the **wealth** **and** **the** **culture** **of** **the** **people** **,** **than** **the** **beautiful** **and**
这 财富 和 这 文化 的 这 人们 , 比 这 美丽的 和
[kə'moʊdiəs] ['strʌktʃər] ,
commodious **structure** **,**
宽敞的 结构 ,

人民的财富和文化比美丽宽敞的建筑更重要。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
which **is** **to** **-** **day** **the** **pride** **and** **the** **boast** **of** **the** **citizens** **of** **this** **county** **.**
哪个 是 到 - 天 这 自豪 和 这 夸 的 这 公民 的 这 县 .

这至今仍是本县居民的骄傲和自豪。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['kɔɪn] .
James **H** **.** **Coyne** **.**
詹姆斯 H . 科因 .

詹姆斯·H·科因。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
The **Court** **Houses** **of** **a** **Century** **.**
这 法庭 房屋 的 一个 世纪 .

百年法院大楼。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɑ:n'terioʊ][ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **History** **of** **the** **Court** **Houses** **of** **Ontario** **is** **closely** **associated** **with** **the**
这 历史 的 这 法庭 房屋 的 安大略省 是 密切 联系 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
development **of** **the** **Province** **.**
发展 的 这 省 .

安大略省法院的历史与该省的发展密切相关。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [saʊθ] ['westərn] [ɑ:n'terioʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]
The **first** **recognition** **of** **population** **in** **South** **Western** **Ontario** **was** **the** **formation**
这 第一的 认出 的 人口 在 南 西 安大略省 曾是 这 形成
[ɪn] - ,
in **1788** **,**
在 - ,

安大略省西南部人口最早被确认是在1788年成立的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['hesi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
of **the** **District** **of** **Hesse** **and** **the** **appointment** **of** **Justices** **of** **the** **Court**
的 这 区 的 黑森州 和 这 预约 的 法官们 的 这 法庭
[ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pli:z] ,
of **Common** **Pleas** **,**
的 常见的 请 ,

黑森州地区及普通诉讼法院法官的任命，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
and **other** **officials** **.**
和 其他 官员 .

以及其他官员。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['setlmənts] [ə'raʊnd] [dɪ'trɔɪt] ,
The **only** **inhabitants** **were** **in** **the** **French** **settlements** **around** **Detroit** **,**
这 仅有的 居民 是 在 这 法语 定居点 大约 底特律 ,

当时只有底特律周边的法国人定居点有居民。

[wer] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .
where **the** **barracks** **and** **Government** **House** **were** **located** **.**
在哪里 这 兵营 和 政府 房子 是 位于 .

兵营和总督府所在地。

[ɪn] - ['ʌpər] ['kænədə] , [naʊ] [ɑːn'terioʊ] , [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌnaɪn'tiːn] ['kauntiz] , ['nɔːrfək] ,
In **1792** **Upper** **Canada** **,** **now** **Ontario** **,** **was** **divided** **into** **nineteen** **Counties** **,** **Norfolk** **,**
在 - 上 加拿大 , 现在 安大略省 , 曾是 分割 进入 十九 县 , 诺福克 ,
['sʌfɔk] ,
Suffolk **,**
萨福克 ,

1792年，上加拿大（今安大略省）被划分为19个县，包括诺福克县、萨福克县等。

['esɪks] [ænd; ənd] [kent] ['ɔkjupaɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['hesi] .
Essex **and** **Kent** **occupying** **nearly** **the** **same** **territory** **as** **the** **District** **of** **Hesse** **.**
埃塞克斯 和 肯特 占领 几乎 这 相同的 领土 作为 这 区 的 黑森州 .

埃塞克斯郡和肯特郡的面积几乎与黑森区相同。

[reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pɑːrləmənt] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
Representatives **to** **the** **Provincial** **Parliament** **were** **elected** **and** **,** **at** **the** **first**
代表 到 这 省级 议会 是 当选 和 , 在 这 第一的
['seʃ(ə)n] [kən'viːnd] [æt; ət][naɪ'ægrə][ɪn] [sep'tembər] ,
session **convened** **at** **Niagara** **in** **September** **,**
会议 召集 在 尼亚加拉 在 九月 ,

省议会代表选举产生，并在9月于尼亚加拉召开的第一次会议上，

- , [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] ['evri]
1792 **,** **an** **Act** **was** **passed** **for** **building** **a** **Gaol** **and** **Court** **House** **in** **every**
- , 一个 行为 曾是 通过了 为了 建筑 一个 监狱 和 法庭 房子 在 每一个
['dɪstrɪkt] ,
district **,**
区 ,

1792年，通过了一项法案，规定每个地区都要建造监狱和法院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] .
and **for** **altering** **the** **names** **of** **the** **districts** **.**
和 为了 改变 这 姓名 的 这 地区 .

以及更改地区名称。

['hesi] [wʌz; wəz] [ˌhɪr'æftər] [kɔːld] [ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] ,
Hesse **was** **hereafter** **called** **the** **Western** **District** **,**
黑森州 曾是 此后 称为 这 西 区 ,

从此，黑森州被称为西部地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
and **the** **Court** **House** **and** **Gaol** **was** **ordered** **to** **be** **built** **at** **Detroit** **.**
和 这 法庭 房子 和 监狱 曾是 订购 到 是 建造 在 底特律 .

于是，法院和监狱被下令建在底特律。

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [held] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]

The	Courts	were	held	there	until	the	evacuation	of	Detroit	by	the	British	in
这	法院	是	握住	那里	直到	这	疏散	的	底特律	经过	这	英国	在

-

1795	,
-	,

法庭一直设在那里，直到1795年英国人撤离底特律为止。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [naʊ] ['sænwɪtʃ] .

after	which	they	were	held	in	the	Parish	of	Assumption	,	now	Sandwich	.
后	哪个	他们	是	握住	在	这	教区	的	假设	,	现在	三明治	.

之后，他们被关押在圣母升天教区（现为桑威治）。

[diː] . ['dʌbljuː] . [smɪθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv] - , [steɪts] :

D	.	W	.	Smith	,	in	his	Gazetteer	of	1799	,	states	:
D	.	W	.	史密斯	,	在	他的	地名录	的	-	,	各州	:

D·W·史密斯在其1799年出版的《地名词典》中写道：

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [kɔːrt] [haʊs] , " [ɪn] ['sænwɪtʃ] ,

"	That	there	is	a	good	Gaol	and	Court	House	,	"	in	Sandwich	,
"	那	那里	是	一个	好的	监狱	和	法庭	房子	,	"	在	三明治	,

“桑威治有一座不错的监狱和法院，”

" ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	situated	a	little	below	the	fort	of	Detroit	,	on	the	east	side	of	the	river	.
"	位于	一个	小的	以下	这	堡	的	底特律	,	在	这	东方	边	的	这	河	.

“位于底特律堡垒下方一点，河的东岸。

" [ðə; ði] [mən'roʊ] [haʊs] , - - - .

"	The	Munro	House	,	1800	-	1802	.
"	这	芒罗	房子	,	-	-	-	.

“门罗故居，1800-1802 年。

[ðə; ði] [juː] . [iː] . ['lɔɪəlɪsts] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [kə'menst] [ɪn] - ,

The	U	.	E	.	Loyalists	settlement	of	Norfolk	commenced	in	1793	,
这	U	.	E	.	保皇党	沉降	的	诺福克	开始	在	-	,

效忠派在诺福克的定居始于1793年。

[ænd; ənd] [ɪn] - [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	in	1798	the	rapid	increase	in	population	was	recognized	by	a	division
和	在	-	这	迅速的	增加	在	人口	曾是	认可	经过	一个	分配

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['kauntiz] ,

of	the	Western	District	and	the	formation	of	three	Counties	,
的	这	西	区	和	这	形成	的	三	县	,

1798年，人口的快速增长促使西部地区被划分，并成立了三个县。

['nɔːrfək] , ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt] .

Norfolk	,	Oxford	and	Middlesex	to	be	known	as	the	London	District	.
诺福克	,	牛津	和	米德尔塞克斯	到	是	已知	作为	这	伦敦	区	.

诺福克、牛津和米德尔塞克斯将被称为伦敦区。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	was	organized	by	the	appointment	of	a	general	commission	of	the
这	曾是	组织	经过	这	预约	的	一个	一般的	委员会	的	这

[piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

peace	and	the	necessary	officials	.
和平	和	这	必要的	官员	.

这是通过任命一个治安总委员会和必要的官员来组织的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezɪdənt] ['mædʒistrits] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	first	meeting	of	the	resident	Magistrates	was	held	in	the	house	of
这	第一的	会议	的	这	居民	地方法官	曾是	握住	在	这	房子	的

[luː'tenənt] [dʒeɪmz][mən'roʊ] ,

Lieutenant	James	Munro	,
中尉	詹姆斯	芒罗	,

驻地治安法官的第一次会议在詹姆斯·芒罗中尉的家中举行。

[ʌv; əv] ['ʃɑːrlətˌvɪl] , [ɑːn] 1st ['eɪprəl] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

of	Charlotteville	,	on	1st	April	,	1800	,	for	the	purpose	of	carrying	the
的	夏洛特维尔	,	在	1st	四月	,	-	,	为了	这	目的	的	携带	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Commission	into	execution	,
委员会	进入	执行	,

1800年4月1日，夏洛茨维尔，为了执行该委托，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['dʒen(ə)rəl]['kwɔːrtər] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz]

and	the	first	General	Quarter	Sessions	of	the	Peace	for	the	District	was
和	这	第一的	一般的	四分之一	会议	的	这	和平	为了	这	区	曾是

['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

ordered	to	be	holden	at	the	same	place	on	Tuesday	,
订购	到	是	霍尔登	在	这	相同的	地方	在	周二	,

并下令于星期二在同一地点举行该地区第一次季度例会。

[ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

the	8th	day	of	April	,	1800	.
这	8th	天	的	四月	,	-	.

1800年4月8日。

[ðə; ði][mən'roʊ] [haʊs] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	Munro	House	above	referred	to	,	was	built	in	1796	,
这	芒罗	房子	多于	指	到	,	曾是	建造	在	-	,

上文提到的门罗故居建于1796年。

[ɑːn][lɑːt] - [ɪn][ðə; ði] 5th [kən'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlətˌvɪl] .

on	lot	14	in	the	5th	concession	of	Charlotteville	.
在	很多	-	在	这	5th	让步	的	夏洛特维尔	.

位于夏洛特维尔第五区14号地块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

It	was	the	best	house	which	had	been	erected	up	to	that	time	,
它	曾是	这	最好的	房子	哪个	有	到过	竖立	向上	到	那	时间	,

那是当时建造的最好的房子。

[ænd; ənd][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][lænd][mɑːrk] , [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] [maɪl] [bæk] [frʌm; frəm]

and	stands	to	-	day	as	an	old	land	mark	,	about	a	half	mile	back	from
和	站立	到	-	天	作为	一个	老的	土地	标记	,	关于	一个	一半	英里	后退	从

[ðə; ði][roʊd]

the	road
这	路

如今它作为一处古老的地标矗立在距离公路约半英里处。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['rʌnɪŋ] [streɪt] [west] [frʌm; frəm][viːt'tɔːriːɑː] .

running	straight	west	from	Vittoria	.
跑步	直的	西方	从	维多利亚	.

从维多利亚一路向西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tuː] [ˈstɔːri] [freɪm] [haʊs] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][saɪz] .

It	is	a	two	story	frame	house	of	considerable	size	.
它	是	一个	二	故事	框架	房子	的	大量	尺寸	.

这是一栋相当大的两层木结构房屋。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [hjuːn] [ˈtɪmbər] , [wɪð; wɪθ] [bɛnts] [fɔːr] [fiːt] [əˈpɑːrt] , [ˈstreŋθnd] [baɪ][taɪ] [gəːθs] ,

The	frame	was	made	of	hewn	timber	,	with	bents	four	feet	apart	,	strengthened	by	tie	girths	,
这	框架	曾是	制成	的	凿	木材	,	和	弯曲	四	脚	除	,	加强	经过	领带	周长	,

框架由砍伐过的木材制成，梁柱间距四英尺，并用横梁加固。

[ˈmɔːtɪst] [ænd; ənd] [ˈtenən] — [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [æksmənz] [skɪl] .

mortiсed	and	tenoned	—	a	marvel	of	axeman's	skill	.
榫眼	和	榫卯	—	一个	奇迹	的	斧头手	技能	.

榫卯结构——展现了斧匠精湛的技艺。

[ðə; ði][plæŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈʃiːtɪŋ] [wɜːr; wər][kʌt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wɪp] [sɔː] .

The	planks	for	the	floor	and	sheeting	were	cut	out	by	the	whip	saw	.
这	木板	为了	这	地面	和	薄片	是	切	出去	经过	这	鞭	锯	.

地板和墙板的木板是用电锯切割出来的。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ruːf] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] .

The	original	roof	is	on	the	building	at	the	present	time	.
这	原来的	屋顶	是	在	这	建筑	在	这	展示	时间	.

目前建筑物上仍保留着原有的屋顶。

[ðə; ði] [ˈʃɪŋglz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['siːdər] , ['ruːdli] ['hwɪtld] [baɪ][ðə; ði] [drɔː] [naɪf] ,

The	shingles	are	of	cedar	,	rudely	whittled	by	the	draw	knife	,
这	带状疱疹	是	的	雪松	,	粗鲁地	削过的	经过	这	画	刀	,

屋顶瓦片是雪松木的，用削刀粗糙地削成这样。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪn][ˈpleɪsɪz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['oʊvər][æn; ən] [ɪntʃ] .

and	show	in	places	an	original	thickness	of	over	an	inch	.
和	展示	在	地方	一个	原来的	厚度	的	超过	一个	英寸	.

某些地方显示出超过一英寸的原始厚度。

[ə; eɪ] ['tempəreri] [dʒeɪl][wʌz; wəz] [iˈrektid] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][lɔːg] ['bɪldɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [fiːt] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ,

A	temporary	jail	was	erected	near	the	house	,	a	log	building	fourteen	feet	by	twenty	-	five	feet	,
一个	暂时的	监狱	曾是	竖立	靠近	这	房子	,	一个	日志	建筑	十四	脚	经过	二十	-	五	脚	,

房子附近搭建了一座临时监狱，那是一座14英尺乘25英尺的木屋。

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ruːmz; rʊmz] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['detəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['krɪmɪn(ə)l] [əˈfensɪz] .

divided	into	two	rooms	—	one	for	the	debtors	and	the	other	for	those	charged	with	criminal	offences	.
分割	进入	二	房间	—	一	为了	这	债务人	和	这	其他	为了	那些	带电	和	刑事	罪行	.

分为两个房间——一个房间关押债务人，另一个房间关押被控犯罪的人。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [iˈrektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [baɪ] [deɪ] ['leɪbər] ,

This	building	was	erected	during	the	winter	of	1800	by	day	labor	,
这	建筑	曾是	竖立	期间	这	冬天	的	-	经过	天	劳动	,

这座建筑是1800年冬天由临时工建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	was	used	for	nearly	a	year	.
和	曾是	用过的	为了	几乎	一个	年	.

使用了近一年。

[ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [held] [hɪr] [ʌn'tɪl] - ,
The courts were held here until 1802 ,
这 法院 是 握住 这里 直到 - ,

这里一直是法庭所在地，直到1802年。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tɜːrki] [pɔɪnt] [ɔːr] [fɔːrt] ['nɔːrfək] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
when they were removed to Turkey Point or Fort Norfolk under the authority of
什么时候 他们 是 已移除 到 火鸡 观点 或者 堡 诺福克 在下面 这 权威 的
[æn; ən] [ækt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .
an Act passed in the year 1801 .
一个 行为 通过了 在 这 年 - .

根据 1801 年通过的一项法令，他们被迁往土耳其角或诺福克堡。

['tɜːrki] [pɔɪnt] , - - - .
Turkey Point , 1802 - 1812 .
火鸡 观点 , - - - .

土耳其角，1802-1812 年。

[ðə; ði] [kɔːrts] [æt; ət] ['tɜːrki] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒɑːb] ['ləudə] .
The Courts at Turkey Point were first held in the public house of Job Loder .
这 法院 在 火鸡 观点 是 第一的 握住 在 这 民众 房子 的 工作 洛德 .

土耳其角的法庭最初设在乔布·洛德的酒馆里。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] .
In 1803 the contract for a court house was awarded .
在 - 这 合同 为了 一个 法庭 房子 曾是 获奖 .

1803年，法院大楼的建造合同授予。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] ['twenti] - [sɪks] [fiːt] [ɪn]
It was to be a frame building forty feet in length by twenty - six feet in
它 曾是 到 是 一个 框架 建筑 四十 脚 在 长度 经过 二十 - 六 脚 在
[wɪdθ; wɪtθ] ,
width ,
宽度 ,

这将是一座长四十英尺、宽二十六英尺的框架结构建筑。

[tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] ,
to be two stories high ,
到 是 二 故事 高的 ,

两层楼高

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɔːr] ['loʊər] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ten] [fiːt] [bɪ'twiːn] [flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,
the first or lower story to be ten feet between floor and ceiling ,
这 第一的 或者 降低 故事 到 是 十 脚 之间 地面 和 天花板 ,

第一层或较低楼层的地板到天花板的高度应为十英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] ['ʌpər] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
and the second or upper story to be eight feet high .
和 这 第二 或者 上 故事 到 是 八 脚 高的 .

二楼或上层的高度为八英尺。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌspesəfə'keʃən] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The original specifications were as follows :
这 原来的 规格 是 作为 跟随 :

原规格如下：

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [i'rektid] [ɑːn] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [oʊk] ['tɪmbər] [skwerd] ,
" The building to be erected on a foundation of white oak timber squared ,
" 这 建筑 到 是 竖立 在 一个 基础 的 白色的 橡木 木材 平方 ,

“该建筑物将建在用白橡木方材制成的地基上，

[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [saʊnd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] ,

the	same	to	be	sound	and	of	sufficient	thickness	,
这	相同的	到	是	声音	和	的	充足的	厚度	,

同样要结实耐用且厚度足够，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪŋgld] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [flɔːrz] ,

the	building	to	be	shingled	and	to	have	two	sufficient	floors	,
这	建筑	到	是	瓦片	和	到	有	二	充足的	楼层	,

该建筑物将采用木瓦屋顶，并至少有两层楼。

[æn; ən] ['entri] [eɪt] [fiːt] [waɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'krɔːs] [wʌn][end]

an	entry	eight	feet	wide	to	be	made	from	the	front	door	across	one	end
一个	入口	八	脚	宽的	到	是	制成	从	这	正面	门	穿过	一	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] ,

of	the	lower	story	,
的	这	降低	故事	,

从前门穿过底层一端，形成一个宽八英尺的入口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

from	which	winding	stairs	are	to	be	erected	to	ascend	to	the	second
从	哪个	绕线	楼梯	是	到	是	竖立	到	上升	到	这	第二

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

从此处将建造螺旋楼梯，通往二楼；

[tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [paː'tiʃənd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr] ['ʌpər] ['stɔːri][fɔːr; fər]['dʒʊriːz]

two	rooms	are	to	be	partitioned	off	in	the	second	or	upper	story	for	juries
二	房间	是	到	是	分区	离开	在	这	第二	或者	上	故事	为了	陪审团

.

:

.

在二楼或楼上隔出两个房间供陪审团使用。

[naɪn] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ten][ɪn] [rɪr] , [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr]

Nine	windows	are	to	be	made	in	front	and	ten	in	rear	,	of	twenty	-	four
九	视窗	是	到	是	制成	在	正面	和	十	在	后部	,	的	二十	-	四

[laɪts] [iːtʃ] ,

lights	each	,
灯	每个	,

前面要开九扇窗，后面要开十扇窗，每扇窗有二十四块玻璃。

['sev(ə)n][baɪ] [θriː] .

seven	by	three	.
七	经过	三	.

七乘三。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][plæŋk] , [sɪks]['pæn(ə)l] ,

The	front	door	to	be	made	of	inch	and	a	half	plank	,	six	panel	,
这	正面	门	到	是	制成	的	英寸	和	一个	一半	板	,	六	控制板	,

前门将采用一英寸半厚的木板制成，六扇门板。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .

and	to	have	a	good	sufficient	lock	and	key	.
和	到	有	一个	好的	充足的	锁	和	钥匙	.

还需要一把足够好的锁和钥匙。

[tuː] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Two	windows	are	to	be	finished	in	the	first	story	opposite	each	other	,
二	视窗	是	到	是	完成的	在	这	第一的	故事	对面的	每个	其他	,

一楼要装好两扇相对的窗户。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈfɔːrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

so	as	to	afford	sufficient	light	to	the	bar	,
所以	作为	到	买得起	充足的	光	到	这	酒吧	,

以便为吧台提供充足的光线，

[bɪˈsaɪdz] [tuː] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [laɪts] [iːtʃ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [ˈtʃɛrmənz] [siːt] .

besides	two	windows	of	fifteen	lights	each	behind	the	Judge	or	Chairman's	seat	.
除了	二	视窗	的	十五	灯	每个	在后面	这	法官	或者	主席的	座位	.

此外，法官或主席座位后面还有两扇窗户，每扇窗户装有十五盏灯。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [keɪst] [ænd; ənd] [neɪld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	rest	of	the	windows	are	to	be	cased	and	nailed	up	for	the
这	休息	的	这	视窗	是	到	是	有壳	和	钉子	向上	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

其余窗户目前先用窗框包起来钉上。

[ðə; ði] [bɑːr] , [ˈteɪbl] , [dˈʒʌstɪsɪz] - [siːt] , [bentʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

The	Bar	,	table	,	Justices	'	seat	,	benches	for	the	bar	and	a	table	for	each
这	酒吧	,	桌子	,	法官们	-	座位	,	长椅	为了	这	酒吧	和	一个	桌子	为了	每个

['dʒʊri] [ruːm] ,

jury	room	,
陪审团	房间	,

律师席、桌子、法官席、律师席长凳以及每个陪审团房间的桌子

[ænd; ənd] [bentʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ; [ðə; ði] [θriː] [ˌɪnˈsaɪd] [dɔːz]

and	benches	for	the	same	are	to	be	finished	;	the	three	inside	doors
和	长椅	为了	这	相同的	是	到	是	完成的	;	这	三	里面	门

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈtempəreri] ;

to	be	temporary	;
到	是	暂时的	;

配套的长凳也需要完工；三扇内门为临时门；

[ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [klɜːrk] , [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bentʃ]

a	seat	and	writing	table	for	Clerk	,	to	be	made	between	the	bench
一个	座位	和	写作	桌子	为了	职员	,	到	是	制成	之间	这	长椅

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] .

and	the	bar	.
和	这	酒吧	.

在长凳和吧台之间为书记员准备一个座位和写字台。

[noʊt] — [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] , [ˈʃɪŋgld] , [ˈweðər] - [ˈbɔːrdɪd] [ænd; ənd] [flɔːrd] ,

Note	—	The	house	to	be	raised	,	shingled	,	weather	-	boarded	and	floored	,
笔记	—	这	房子	到	是	提高	,	瓦片	,	天气	-	登机	和	倒地	,

[ænd; ənd]

and
和

注意——房屋需要抬升、铺设瓦片、安装护墙板和铺设地板，并且

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [dˈʒʌstɪsɪz] , [dʒʌdʒ] [ɔːr] [ˈtʃɛrmənz] [ˈraɪtɪŋ] [desk] , [ˈklɜːrks]

the	bench	for	the	Judge	and	Justices	,	Judge	or	Chairman's	writing	desk	,	Clerk's
这	长椅	为了	这	法官	和	法官们	,	法官	或者	主席的	写作	桌子	,	职员的

[siːt] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] ,

seat	and	table	,
座位	和	桌子	,

法官席、法官或主席的书桌、书记员的座位和桌子

[ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd]['teɪbl][ænd; ənd] [bentʃiz] ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][fɔ:r]['wɪndoʊz][bɪ'loʊ][ænd; ənd][tu:]

the	bar	and	table	and	benches	therefor	,	the	four	windows	below	and	two
这	酒吧	和	桌子	和	长椅	因此	,	这	四	视窗	以下	和	二

[ə'bʌv] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] ,

above	to	be	finished	,
多于	到	是	完成的	,

吧台、桌子和长凳，以及下方的四扇窗户和上方的两扇窗户都需完工。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊz] [keɪst][ænd; ənd] [neɪld][ʌp] .

the	rest	of	the	windows	cased	and	nailed	up	.
这	休息	的	这	视窗	有壳	和	钉子	向上	.

其余窗户都已装好窗框并钉好。

[ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [θri:] ['tempəreri] [dɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi]

The	front	door	to	be	finished	,	and	the	other	three	temporary	doors	to	be
这	正面	门	到	是	完成的	,	和	这	其他	三	暂时的	门	到	是

[meɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

made	and	hung	.
制成	和	悬挂	.

前门要完工，另外三扇临时门要制作并安装。

[ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:ntrækt][prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]

Comprehends	the	present	contract	proposed	by	the	court	to	be	performed	by
理解	这	展示	合同	建议的	经过	这	法庭	到	是	执行	经过

[ðə; ði][nekst][ə'saɪzɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

the	next	assizes	for	this	district	.
这	下一个	巡回审判	为了	这	区	.

理解法院提议由本地区下届巡回法庭执行的现有合同。

" [kɔ:rts] [wɜ:r; wər][held][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	Courts	were	held	in	this	building	commencing	in	the	year	1804	until	it	was
"	法院	是	握住	在	这	建筑	开始	在	这	年	-	直到	它	曾是

[ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['prizənəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .

appropriated	for	the	use	of	prisoners	during	the	war	of	1812	.
挪用	为了	这	使用	的	囚犯	期间	这	战争	的	-	.

“从 1804 年开始，这座建筑就一直是法庭所在地，直到 1812 年战争期间被征用为囚犯的住所。

[ðə; ði][vi:t'tɔ:ri:ɑ:] [kɔ:rt] [haʊs] , - - - .

The	Vittoria	Court	House	,	1815	-	1826	.
这	维多利亚	法庭	房子	,	-	-	-	.

维多利亚法院，1815-1826 年。

[ɪn] - [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ðæt][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['kwɔ:rtər]

In	1815	an	act	was	passed	which	provided	that	the	courts	of	general	quarter
在	-	一个	行为	曾是	通过了	哪个	假如	那	这	法院	的	一般的	四分之一

['seʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][held][æt; ət] ['ʃɑ:rlətˌvɪl] .

sessions	for	the	district	of	London	should	be	held	at	Charlotteville	.
会议	为了	这	区	的	伦敦	应该	是	握住	在	夏洛特维尔	.

1815 年通过了一项法案，规定伦敦地区的普通季度法庭应设在夏洛特维尔。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kən'vi:niənt] [pleɪs]

The	Magistrates	were	ordered	to	make	a	choice	of	the	most	convenient	place
这	地方法官	是	订购	到	制作	一个	选择	的	这	最多	方便的	地方

,

,

,

地方法官奉命选择最方便的地点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [held][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['tɔməs] [fɪntʃ] [ɑːn]

and	a	meeting	was	accordingly	held	at	the	house	of	Thomas	Finch	on
和	一个	会议	曾是	因此	握住	在	这	房子	的	托马斯	芬奇	在

[ðə; ðɪ] 13th [dʒuːn] , - .

the	13th	June	,	1815	.
这	13th	六月	,	-	.

因此，1815 年 6 月 13 日，在托马斯·芬奇的家中举行了一次会议。

[dʒɑːn] ['bækhaʊz] , ['tɔməs] ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd]['rɑːbərt] [fɪntʃ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd]

John	Backhouse	,	Thomas	Talbot	and	Robert	Finch	were	appointed
约翰	后屋	,	托马斯	塔尔博特	和	罗伯特	芬奇	是	任命

[kə'mɪʃənəz] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Commissioners	to	superintend	the	building	,
委员	到	督	这	建筑	,

约翰·巴克豪斯、托马斯·塔尔博特和罗伯特·芬奇被任命为委员，负责监督该建筑的建设。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl][wʌz; wəz] [i'rektɪd] [æt; ət][viːt'tɔːriːɑː][æt; ət][æn; ən]

and	a	brick	court	house	and	gaol	was	erected	at	Vittoria	at	an
和	一个	砖	法庭	房子	和	监狱	曾是	竖立	在	维多利亚	在	一个

[ɪk'spens] [ʌv; əv] £9 , - .

expense	of	£9	,	000	.
费用	的	£9	,	-	.

在维多利亚建造了一座砖砌法院和监狱，耗资 9,000 英镑。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , [kɔːrts] [wɜːr; wər][held][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['tɔməs]

During	the	erection	of	the	building	,	courts	were	held	in	the	houses	of	Thomas
期间	这	勃起	的	这	建筑	,	法院	是	握住	在	这	房屋	的	托马斯

[fɪntʃ] ,

Finch	,
芬奇	,

在大楼建造期间，法庭设在托马斯·芬奇的家中。

['frænsɪs] [boʊ'preɪ] [ænd; ənd][mə'θaɪəs, mə'tiːəs] [stiːl] .

Francis	Beaupre	and	Mathias	Steel	.
弗朗西斯	博普雷	和	马蒂亚斯	钢	.

弗朗西斯·博普雷和马蒂亚斯·斯蒂尔。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃnz] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [kɔːrt] [haʊs] [ɑːn] 8th ['eɪprəl]

The	first	meeting	of	the	sessions	was	held	in	the	new	court	house	on	8th	April
这	第一的	会议	的	这	会议	曾是	握住	在	这	新的	法庭	房子	在	8th	四月

,

,

,

第一次会议于4月8日在新法院大楼举行。

- , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

1817	,	and	it	was	used	until	1826	,	when	it	was	partially	destroyed	by
-	,	和	它	曾是	用过的	直到	-	,	什么时候	它	曾是	部分	损毁	经过

['faɪər] .

fire	.
火	.

建于 1817 年，一直使用到 1826 年，后来被大火部分烧毁。

[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [kɔːrt] ['haʊzɪz] , - - - .

The	London	Court	Houses	,	1826	-	1853	.
这	伦敦	法庭	房屋	,	-	-	-	.

伦敦法院大楼，1826-1853 年。

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [ðen] [pæst] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sentrəl] [pleɪs] ,

An	Act	was	then	passed	to	establish	a	District	town	in	a	more	central	place	,
一个	行为	曾是	然后	通过了	到	建立	一个	区	镇	在	一个	更多的	中央	地方	,

随后通过了一项法案，在更中心的位置设立一个区镇。

[ænd; ənd] [kɔːrts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

and	courts	were	ordered	to	be	held	in	some	part	of	the	reservation
和	法院	是	订购	到	是	握住	在	一些	部分	的	这	预订

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [temz] .

made	for	the	site	of	a	town	near	the	forks	of	the	River	Thames	.
制成	为了	这	地点	的	一个	镇	靠近	这	叉子	的	这	河	泰晤士河	.

法院被命令在泰晤士河岔口附近城镇用地预留的某个区域内举行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lʌndən] [wer] [fɔːr] ['eikəs][wɜːr; wər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

This	was	at	London	where	four	acres	were	set	apart	for	the	purposes
这	曾是	在	伦敦	在哪里	四	英亩	是	放	除	为了	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːrt] [haʊs] .

of	the	jail	and	court	house	.
的	这	监狱	和	法庭	房子	.

当时在伦敦，划出了四英亩土地用于建造监狱和法院。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['tɔməs]

The	commissioners	appointed	for	the	purpose	of	erecting	the	building	,	Thomas
这	专员	任命	为了	这	目的	的	竖立	这	建筑	,	托马斯

['tɔːlbət; 'tælbət] , ['meɪˌlɔn] ['bɝːwɛl] ,

Talbot	,	Mahlon	Burwell	,
塔尔博特	,	马隆	伯韦尔	,

受命建造这座建筑的委员有：托马斯·塔尔博特、马伦·伯韦尔

[dʒeɪmz]['hæmɪltən] , [tʃɑːrlz] ['iŋ^əsɔl] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['mæθjuːz] , [held][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn]

James	Hamilton	,	Charles	Ingersoll	and	John	Matthews	,	held	their	first	meeting	in
詹姆斯	汉密尔顿	,	查尔斯	英格索尔	和	约翰	马修斯	,	握住	他们的	第一的	会议	在

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] .

St	.	Thomas	.
英石	.	托马斯	.

詹姆斯·汉密尔顿、查尔斯·英格索尔和约翰·马修斯在圣托马斯举行了他们的第一次会议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [æt; ət] ['lʌndən] ,

During	the	erection	of	the	court	house	at	London	,
期间	这	勃起	的	这	法庭	房子	在	伦敦	,

在伦敦法院大楼建造期间，

[kɔːrts] [wɜːr; wər][held][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [æt; ət][viːt'tɔːriːɑː] , [ænd; ənd]['æftərwərdz][æt; ət][ˌes 'tiː] .

courts	were	held	in	a	private	house	at	Vittoria	,	and	afterwards	at	St	.
法院	是	握住	在	一个	私人的	房子	在	维多利亚	,	和	然后	在	英石	.

['tɔməs] .

Thomas	.
托马斯	.

法庭最初在维多利亚的一所私人住宅举行，后来移至圣托马斯举行。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [siː] . ['hɑːdʒɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpər] ['kænədə] ,

Dr	.	C	.	Hodgins	,	in	his	History	of	Education	of	Upper	Canada	,
博士	.	C	.	霍金斯	,	在	他的	历史	的	教育	的	上	加拿大	,

C·霍金斯博士在其著作《上加拿大教育史》中写道：

[steɪts] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

states	that	on	one	occasion	the	Court	of	King's	Bench	,
各州	那	在	一	场合	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

声明指出，有一次，国王法庭，

[wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['ʃəːwud] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] ['bevərli] ['rɔbinsn] [ɪn]

with	Judge	Sherwood	presiding	and	the	late	Sir	John	Beverley	Robinson	in
和	法官	舍伍德	主持	和	这	晚的	先生	约翰	贝弗利	罗宾逊	在

[ə'tendəns] [æz; əz] ['kɪŋz] [ə'tɜːrni] ,

attendance	as	King's	Attorney	,
出席	作为	国王学院	律师	,

由舍伍德法官主持，已故的约翰·贝弗利·罗宾逊爵士作为国王的律师出席。

[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ju:st] [baɪ] ['mɪstər] . ['sti:vən] ['rændəl] [æz; əz]

was	held	in	an	upper	room	of	a	building	used	by	Mr	.	Stephen	Randal	as
曾是	握住	在	一个	上	房间	的	一个	建筑	用过的	经过	先生	.	史蒂芬	兰德尔	作为

[ə; eɪ] ['græmər] [sku:l] .

a	grammar	school	.
一个	语法	学校	.

会议在斯蒂芬·兰德尔先生用作文法学校的一栋建筑的楼上房间里举行。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz]

This	building	was	afterwards
这	建筑	曾是	然后

这座建筑后来

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [lɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['ɜ:rmətɪŋər] ,

removed	to	the	school	lot	near	the	present	residence	of	Judge	Ermatinger	,
已移除	到	这	学校	很多	靠近	这	展示	住宅	的	法官	灭蚁	,

搬迁至埃尔马廷格法官现住所附近的学校地块。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " ['tɔ:lbət; 'tælbət] ['semɪneri] .

and	was	known	as	the	"	Talbot	Seminary	.
和	曾是	已知	作为	这	"	塔尔博特	神学院	.

并被称为"塔尔博特神学院"。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [kɔ:rt] [haʊs] .

"	THE	LONDON	COURT	HOUSE	.
"	这	伦敦	法庭	房子	.

"伦敦法院大楼。

[frʌm; frəm] " ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] , " ['kɔpi,raitid] .

From	"	Illustrated	London	,	"	copyrighted	.
从	"	插图	伦敦	,	"	版权所有	.

摘自《伦敦画报》，版权所有。

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] ['lʌndən] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] [ˌsi: 'oʊ] . (['lɪmɪtɪd] .)

By	permission	London	Printing	and	Lithographing	Co	.	(	Limited	.	)
经过	允许	伦敦	印刷	和	石版印刷	合作	.	(	有限的	.	)

经伦敦印刷和石印有限公司许可。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [flæt] [lɔ:gz] ,

The	first	court	house	in	London	was	constructed	of	flat	logs	,
这	第一的	法庭	房子	在	伦敦	曾是	建造	的	平坦的	日志	,

伦敦第一座法院大楼是用扁平的圆木建造的。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:g] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [dʒeɪl] [frʌm; frəm]

and	on	the	ground	floor	was	a	log	partition	to	separate	the	jail	from
和	在	这	地面	地面	曾是	一个	日志	分割	到	分离	这	监狱	从

[ðə; ði] ['dʒeɪlərz] [ru:m] .

the	jailer's	room	.
这	狱卒的	房间	.

一楼有一道木隔墙，将监狱与狱卒的房间隔开。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [baɪ] [sterz] [ˌaʊt'saɪd] .

The	court	room	above	was	reached	by	stairs	outside	.
这	法庭	房间	多于	曾是	达到	经过	楼梯	外部	.

楼上的法庭可通过外面的楼梯到达。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm]
This **was** **followed** **by** **the** **erection** **of** **a** **two** **story** **frame** **building** **upon** **the** **same**
这 曾是 随后 经过 这 勃起 的 一个 二 故事 框架 建筑 之上 这 相同的
[skwer] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔːrt] [haʊs] [stændz] ,
square **where** **the** **present** **court** **house** **stands** **,**
正方形 在哪里 这 展示 法庭 房子 站立 ,

随后，在现今法院所在的同一广场上，建造了一座两层木结构建筑。

[bʌt; bət]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
but **closer** **to** **the** **street** **.**
但 更近 到 这 街道 .

但更靠近街道。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] ['sɛlz] ,
In **one** **end** **of** **the** **first** **floor** **were** **placed** **two** **cells** **,**
在 一 结尾 的 这 第一的 地面 是 放置 二 细胞 ,

一楼的一端设有两间牢房，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] ,
which **were** **rendered** **more** **secure** **by** **being** **surrounded** **with** **logs** **,**
哪个 是 渲染 更多的 安全的 经过 存在 包围 和 日志 ,

用原木围起来后，这些地方变得更加安全。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld][lɔːg] [kɔːrt]
from **which** **the** **building** **acquired** **the** **distinctive** **title** **of** **"** **The** **Old** **Log** **Court**
从 哪个 这 建筑 获得 这 独特的 标题 的 " 这 老的 日志 法庭
[haʊs] .
House **.**
房子 .

由此，这座建筑获得了“老木屋法院”的独特名称。

" [kɔːrts] [wɜːr; wər][fɜːrst][held][ðer; ðər][ɪn] - .
" **Courts** **were** **first** **held** **there** **in** **1828** **.**
" 法院 是 第一的 握住 那里 在 - .

“1828年，那里首次设立了法庭。

[ɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [dʒeɪl][wʌz; wəz][prə'poʊzd] ,
In **1838** **a** **new** **jail** **was** **proposed** **,**
在 - 一个 新的 监狱 曾是 建议的 ,

1838年，有人提议修建一座新监狱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔːrt] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən]
and **in** **the** **years** **1843** **and** **1844** **the** **present** **jail** **and** **court** **house** **in** **London**
和 在 这 年 - 和 - 这 展示 监狱 和 法庭 房子 在 伦敦
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] £8 , - .
was **completed** **at** **a** **cost** **of** **£8** **,** **500** **.**
曾是 完全的 在 一个 成本 的 £8 , - .

1843 年和 1844 年，伦敦现今的监狱和法院大楼竣工，耗资 8500 英镑。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌmælə'haɪd] [nɪr] ['dʌblɪn] , [ðə; ði][bɜːrθ] [pleɪs] [ʌv; əv][kɑːl] .
The **latter** **resembles** **the** **castle** **of** **Malahide** **near** **Dublin** **,** **the** **birth** **place** **of** **Col** **.**
这 后者 类似 这 城堡 的 马拉海德 靠近 都柏林 , 这 出生 地方 的 上校 .
['tɔːlbət; 'tælbət] .
Talbot **.**
塔尔博特 .

后者与都柏林附近的马拉海德城堡相似，马拉海德城堡是塔尔博特上校的出生地。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kɔ:rt] [haʊs] , - - - .

The	Elgin	Court	House	,	1853	-	1898	.
这	埃尔金	法庭	房子	,	-	-	-	.

埃尔金法院大楼，1853-1898 年。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [pæst] [ɪn]

The	County	of	Elgin	was	established	by	an	Act	of	the	Legislature	passed	in
这	县	的	埃尔金	曾是	已确立的	经过	一个	行为	的	这	立法机关	通过了	在

['ɔ:gəst] ,

August	,
八月	,

埃尔金县是根据州议会8月份通过的一项法案成立的。

- , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['ju:niən][wɪð; wɪθ] ['mɪdlseks] [ʌn'tɪl] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [i'rektid]

1851	,	and	formed	a	union	with	Middlesex	until	County	Buildings	were	erected
-	,	和	形成	一个	联盟	和	米德尔塞克斯	直到	县	建筑物	是	竖立

.

:
.

1851 年，与米德尔塞克斯郡合并，直到郡政府大楼建成。

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][held][ɪts][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] ,

The	provisional	County	Council	held	its	first	meeting	in	the	Town	Hall	,	St	.	Thomas	,
这	临时	县	理事会	握住	它是	第一的	会议	在	这	镇	大厅	,	英石	.	托马斯	,

临时郡议会在圣托马斯市政厅举行了第一次会议。

[ɑ:n]['eɪprəl] 15th , - .

on	April	15th	,	1852	.
在	四月	15th	,	-	.

1852年4月15日。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔ:rt] [haʊs] .

The	first	business	was	to	erect	a	jail	and	Court	House	.
这	第一的	商业	曾是	到	直立	一个	监狱	和	法庭	房子	.

第一件事就是建造监狱和法院。

['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [saɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['mesərz] . ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd] ['lɔ:rəns]

Offers	of	building	sites	were	received	from	Messrs	.	Curtis	and	Lawrence
优惠	的	建筑	网站	是	已收到	从	先生们	.	柯蒂斯	和	劳伦斯

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [dreɪk] .

and	Benjamin	Drake	.
和	本杰明	德雷克	.

柯蒂斯先生、劳伦斯先生和本杰明·德雷克先生都提供了建筑用地。

[ðə; ði]['kɜ:rtɪs] [saɪts] [wɜ:r; wər] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['tɔ:lbət; 'tælbət] [stri:t] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [i:st] [stri:t] .

The	Curtis	sites	were	north	of	Talbot	Street	and	West	of	East	Street	.
这	柯蒂斯	网站	是	北	的	塔尔博特	街道	和	西方	的	东方	街道	.

柯蒂斯公司所在地位于塔尔博特街以北、东街以西。

[ðə; ði] ['lɔ:rəns] [saɪt] , [tu:] ['eikəs] , [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði][lɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [naʊ] [stændz]

The	Lawrence	site	,	two	acres	,	included	the	lot	on	which	the	Post	Office	now	stands
这	劳伦斯	地点	,	二	英亩	,	包括	这	很多	在	哪个	这	邮政	办公室	现在	站立

.

:
.

劳伦斯地块占地两英亩，其中包括现在邮局所在的土地。

[ðə; ði] [dreɪk] [saɪt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['su:təb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz]

The	Drake	site	appears	to	have	been	considered	suitable	before	the	county	was
这	德雷克	地点	出现	到	有	到过	经过考虑的	合适的	前	这	县	曾是

[fɔ:rmd] [æz; əz][ə; eɪ] [di:d] [frʌm; frəm]['bendʒəmɪn] [dreɪk] [tu:; tə] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] ,

formed	as	a	deed	from	Benjamin	Drake	to	Queen	Victoria	,
形成	作为	一个	契据	从	本杰明	德雷克	到	女王	维多利亚	,

德雷克遗址似乎在郡成立之前就被认为是合适的，这是本杰明·德雷克赠予维多利亚女王的一份契约。

['deɪtɪd][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - , [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,

dated	the	25th	of	October	,	1848	,	and	registered	the	30th	of	October	,	1851	,
日期	这	25th	的	十月	,	-	,	和	挂号的	这	30th	的	十月	,	-	,

日期为1848年10月25日，登记日期为1851年10月30日。

[kən'veiz] [ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [kɔ:rt] [haʊs] [blɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][fɔ:r; fər]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz]

conveys	the	Jail	and	Court	House	Block	to	Her	Majesty	for	public	buildings
传递	这	监狱	和	法庭	房子	堵塞	到	她	威严	为了	民众	建筑物

[fɔ:r; fər] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['dɪstrɪkt]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['oʊnli] .

for	county	and	district	purposes	only	.
为了	县	和	区	目的	仅有的	.

将监狱和法院大楼移交给女王陛下，仅供县和地区公共建筑用途。

[ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪt]

A	resolution	of	the	County	Council	shows	that	the	final	acceptance	of	this	site
一个	解决	的	这	县	理事会	演出	那	这	最终的	验收	的	这	地点

[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔ:tər][æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ,

depended	on	obtaining	water	at	fifteen	feet	,
取决于	在	获得	水	在	十五	脚	,

郡议会的一项决议表明，该地点的最终验收取决于能否在15英尺深处获得水源。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [saɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

failing	this	a	new	site	was	to	be	chosen	.
失败	这	一个	新的	地点	曾是	到	是	选定	.

如果此方案失败，则需要选择一个新的选址。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][lɑ:t][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][nekst] [kən'sɪdərd] .

The	location	for	the	building	on	lot	selected	was	next	considered	.
这	地点	为了	这	建筑	在	很多	已选	曾是	下一个	经过考虑的	.

接下来考虑的是在选定地块上建造建筑物的具体位置。

[pə'tɪʃənz] [tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:n] ['stænli] [stri:t] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] ,

Petitions	to	front	the	buildings	on	Stanley	Street	were	presented	,
请愿书	到	正面	这	建筑物	在	斯坦利	街道	是	呈现	,

有人提交了要求在斯坦利街建筑物前安装广告牌的请愿书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [feɪs] [nɔ:rθ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd]['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	they	were	ordered	to	face	north	so	as	to	stand	parallel	with	the
但	他们	是	订购	到	脸	北	所以	作为	到	站立	平行线	和	这

['tɔ:lbət; 'tælbət] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [kwi:n] [stri:t] .

Talbot	Road	in	front	of	Queen	Street	.
塔尔博特	路	在	正面	的	女王	街道	.

但他们被命令面向北方，与塔尔博特路平行，站在皇后街前面。

[plænz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ɑ:kitekts] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['tʌli] , [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] , [ænd; ənd]

Plans	were	received	from	architects	Thomas	and	Tully	,	of	Toronto	,	and
计划	是	已收到	从	建筑师	托马斯	和	塔利	,	的	多伦多	,	和

[dʒɑ:n]['tɜ:rnər][ʌv; əv] ['bræntfəd] .

John	Turner	of	Brantford	.
约翰	车工	的	布兰特福德	.

我们收到了来自多伦多的建筑师 Thomas and Tully 和来自布兰特福德的建筑师 John Turner 的设计方案。

[ðə; ði][plænz] [səb'mɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɜːrnər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs]

The	plans	submitted	by	Mr	.	Turner	were	the	same	as	for	the	Court	House
这	计划	提交	经过	先生	.	车工	是	这	相同的	作为	为了	这	法庭	房子

[æt; ət] ['bræntfəd] ,

at	Brantford	,
在	布兰特福德	,

特纳先生提交的设计方案与布兰特福德法院的设计方案相同。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

which	he	was	building	.
哪个	他	曾是	建筑	.

他正在建造的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['ʌðər] [plænz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

These	were	adopted	with	some	changes	suggested	by	other	plans	before	the
这些	是	已采用	和	一些	变化	建议	经过	其他	计划	前	这

['kaʊnsə)l] .

council	.
理事会	.

这些方案经议会采纳，并根据其他方案提出的一些修改意见进行了修改。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['gɑːrnər] ['ɛlˌwʊd] [fɔːr; fər] £4 , - , [ɑːn][ðə; ði] 19th [dʒuːn] ,

The	contract	was	awarded	to	Garner	Ellwood	for	£4	,	580	,	on	the	19th	June	,
这	合同	曾是	获奖	到	加纳	埃尔伍德	为了	£4	,	-	,	在	这	19th	六月	,

- .

1852	.
-	.

1852 年 6 月 19 日，Garner Ellwood 以 4,580 英镑的价格获得了该合同。

[ðə; ði][dʒeɪl] , [dʒeɪlɚz] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] 15th

The	jail	,	jailor's	house	,	etc	.	,	to	be	completed	by	the	15th
这	监狱	,	狱卒的	房子	,	ETC	.	,	到	是	完全的	经过	这	15th

[sep'tembər] ['fɑːloʊɪŋ] ,

September	following	,
九月	下列的	,

监狱、狱卒住所等设施将于次年9月15日前完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] 1st ['ɔːgəst] , - .

and	the	Court	House	on	the	1st	August	,	1853	.
和	这	法庭	房子	在	这	1st	八月	,	-	.

以及 1853 年 8 月 1 日的法院大楼。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mesərz] . [klaːk]

The	Building	Committee	consisted	of	the	whole	council	,	of	which	Messrs	.	Clark
这	建筑	委员会	由……组成	的	这	所有的	理事会	,	的	哪个	先生们	.	克拉克

[ænd; ənd] ['lɑːkər] [ʌv; əv][ˌmælə'haɪd] ,

and	Locker	of	Malahide	,
和	储物柜	的	马拉海德	,

建筑委员会由全体议员组成，其中包括来自马拉海德的克拉克先生和洛克先生。

['gænsən][ʌv; əv] ['jɑːməθ] , ['skɪnər] [ʌv; əv]['beɪhæm] , [mən'roʊ][ʌv; əv]['saʊθˌwoʊld][ænd; ənd] ['pærɪʃ]

Ganson	of	Yarmouth	,	Skinner	of	Bayham	,	Munro	of	Southwold	and	Parish
甘森	的	雅茅斯	,	斯金纳	的	贝汉姆	,	芒罗	的	索斯沃尔德	和	教区

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,

of	St	.	Thomas	,
的	英石	.	托马斯	,

雅茅斯的甘森、贝汉姆的斯金纳、索斯沃尔德的门罗和圣托马斯教区

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] .

were	the	most	active	.
是	这	最多	积极的	.

最为活跃。

['tɔməs] ['tʃi:zmən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑ:rkə,tɛkts] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk] .

Thomas	Cheeseman	was	the	architect's	superintendent	in	charge	of	the	work	.
托马斯	奶酪人	曾是	这	建筑师的	校长	在	收费	的	这	工作	.

托马斯·切斯曼是负责这项工作的建筑师的现场主管。

['wɔ:rdn] ['lɑ:kər] , - - -

WARDEN	LOCKER	,	1852	-	1855
典狱长	储物柜	,	-	-	-

典狱长储物柜，1852-1855年

[ðə; ðɪ][dʒeɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

The	jail	was	not	completed	until	the	spring	of	1853	,
这	监狱	曾是	不是	完全的	直到	这	春天	的	-	,

监狱直到1853年春天才竣工。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] 23rd [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ['mɪstər] . ['ɛl,wʊd] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ]['kɑ:ntrækt] , £2 , - ['hævɪŋ]

and	on	the	23rd	of	March	Mr	.	Ellwood	gave	up	the	contract	,	£2	,	764	having
和	在	这	23rd	的	行进	先生	.	埃尔伍德	给予	向上	这	合同	,	£2	,	-	拥有

[bɪn] [ɪk'spendɪd] .

been	expended	.
到过	已支出	.

3 月 23 日，埃尔伍德先生放弃了合同，此时已花费了 2764 英镑。

[ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	Warden	was	then	authorized	to	proceed	with	the	work	which	,	with	the
这	典狱长	曾是	然后	授权	到	继续	和	这	工作	哪个	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['maɪnər]['kɑ:ntrækts] ,

exception	of	minor	contracts	,
例外	的	次要的	合同	,

典狱长随后被授权继续开展这项工作，除一些小型合同外，

[wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] [deɪ] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] ['tɔməs] ['freɪzər] , ['bɪldər] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz]

was	completed	by	day	labor	,	with	Thomas	Fraser	,	builder	,	of	London	,	as
曾是	完全的	经过	天	劳动	,	和	托马斯	弗雷泽	,	建筑商	,	的	伦敦	,	作为

[ˌsu:pərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

该工程由日工完成，由伦敦的建筑商托马斯·弗雷泽担任监工。

[ðə; ðɪ][dʒeɪl][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst]

The	Gaol	as	at	first
这	监狱	作为	在	第一的

监狱起初

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[i'rektɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri] , [ðə; ðɪ][plæn] ['bi:ɪŋ] [dɪ'fektɪv] .

erected	was	not	satisfactory	,	the	plan	being	defective	.
竖立	曾是	不是	令人满意的	,	这	计划	存在	有缺陷的	.

建成的房屋并不令人满意，设计方案存在缺陷。

[ðɪs] [ɪn'kri:st] [ðə; ðɪ][kɔ:st][ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt]

This	increased	the	cost	and	when	the	buildings	were	completed	and	furnished
这	增加	这	成本	和	什么时候	这	建筑物	是	完全的	和	提供

[ɪn] - ,

in	1854	,
在	-	,

这增加了成本，当这些建筑物于 1854 年竣工并配备家具时，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [wʌz; wəz] £11 , - .
the total expenditure was £11 , 405 .
这 全部的 支出 曾是 £11 , - .

总支出为 11,405 英镑。

['mɪstər] . ['ɛlˌwʊd] [ɪn] ['tendərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [sə'plaɪd]
Mr . Ellwood in tendering for the buildings was guided by the figures supplied
先生 . 埃尔伍德 在 投标 为了 这 建筑物 曾是 引导 经过 这 数据 供应
[baɪ] ['ɑːrkɪtekt] ['tɜːrnər] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt]
by Architect Turner who was then erecting a court
经过 建筑师 车工 WHO 曾是 然后 竖立 一个 法庭

埃尔伍德先生在投标购买这些建筑时，参考了当时正在建造法院的建筑师特纳提供的数据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[haʊs] [æt; ət] ['bræntfəd] .
house at Brantford .
房子 在 布兰特福德 .

布兰特福德的房子。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
In a subsequent report to the council Mr . Turner states that in the erection
在 一个 随后的 报告 到 这 理事会 先生 . 车工 各州 那 在 这 勃起
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntfəd] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] ,
of the Brantford building he ruined himself ,
的 这 布兰特福德 建筑 他 毁坏 他自己 ,

特纳先生随后向市议会提交的报告中指出，他在建造布兰特福德大楼的过程中破产了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [i'rektid] [ðə; ði]['eldʒɪn] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [les] [praɪs]
and that he could not have erected the Elgin buildings at a less price
和 那 他 可以 不是 有 竖立 这 埃尔金 建筑物 在 一个 较少的 价格
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst][ðə; ði] ['kaʊnti] .
than they cost the county .
比 他们 成本 这 县 .

而且他不可能以低于郡里支付的价格建造埃尔金大楼。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] :
A Special Committee reported on completion of the work :
一个 特别的 委员会 据报道 在 完成 的 这 工作 :

特别委员会就工作完成情况提交了报告：

" [ðæt] ['æftər] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] [praɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['leɪbər]
" That after taking into consideration the advance in price of material and labor
" 那 后 采取 进入 考虑 这 进步 在 价格 的 材料 和 劳动
— [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][æz; əz] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ə; eɪ]
— that the buildings have been erected in as judicious and economical a
— 那 这 建筑物 有 到过 竖立 在 作为 明智的 和 经济 一个
['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] ,
manner as the circumstances would admit ,
方式 作为 这 情况 会 承认 ,

"考虑到材料和劳动力价格的上涨——这些建筑物的建造方式已在当时情况下尽可能地明智和经济——

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪz][nɑːt] [sə'pɑːst] [baɪ] ['eni] ['bɪldɪŋ]
and that the beautiful workmanship and design is not surpassed by any building
和 那 这 美丽的 做工 和 设计 是 不是 超越 经过 任何 建筑
[ɪn]['kænədə] [west] .
in Canada west .
在 加拿大 西方 .

而且，其精美的工艺和设计在加拿大西部也无人能及。

" [ðə; ði]['eldʒɪn] ['kɔ:rthaʊs] , - .
" THE ELGIN COURTHOUSE , 1860 .
" 这 埃尔金 法院 , - .

“埃尔金法院，1860 年。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz] ['ræmpənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]
The Royal Arms Rampant , which is very much admired , on the front of the Court
这 皇家 武器 猖獗 , 哪个 是 非常 很多 钦佩 , 在 这 正面 的 这 法庭
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

法院大楼正面的皇家徽章非常引人注目。

[ɪz][ɪn][saɪz] [twelv] [fi:t] [baɪ][sɪks] [fi:t] , [ænd; ənd][kɔ:st] £93 .
is in size twelve feet by six feet , and cost £93 .
是 在 尺寸 十二 脚 经过 六 脚 , 和 成本 £93 .

尺寸为 12 英尺 x 6 英尺，售价 93 英镑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [baɪ]['mesərz] . [kɑ:krən:z] [ænd; ənd] ['pɑ:lək] [ʌv; əv][tə'rɑ:ntoʊ] ,
They were supplied by Messrs . Cochranes and Pollock of Toronto ,
他们 是 供应 经过 先生们 . 科克伦 和 波洛克 的 多伦多 ,

它们由多伦多的科克伦和波洛克公司提供。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [drɔ:n] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑ:n][em] . - [hu:] ['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
from a sketch drawn by Mr . John M . Walthew who also painted the picture
从 一个 草图 绘制 经过 先生 . 约翰 M . - WHO 还 绘 这 图片
[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] ,
placed in the court room ,
放置 在 这 法庭 房间 ,

这幅画是根据约翰·M·沃尔休先生的素描绘制的，他同时也是法庭上所挂画的画家。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['dʒænjueri] -
the beauty of which the council acknowledged by special resolution in January 1855 -
.
:
.

1855 年 1 月，议会通过特别决议承认了它的美丽。

['skʌlptʃərd] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Sculptured faces were placed in the east and west gables of the building .
雕塑 面孔 是 放置 在 这 东方 和 西方 山墙 的 这 建筑 .

建筑物的东、西山墙上都放置了雕塑人脸。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [west] [rɪ'zemblz] [lɔ:rd] ['eldʒɪn] , ['æftər] [hu:m] [ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz] [neɪmd] ,
That in the west resembles Lord Elgin , after whom the county was named ,
那 在 这 西方 类似 主 埃尔金 , 后 谁 这 县 曾是 命名 ,

西部的那座山峰酷似埃尔金勋爵，该郡正是以他的名字命名的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] ['ɑ:rkɪtekt] ['tɜ:rnər][bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə]
and the other may be architect Turner but at present no one seems to
和 这 其他 可能 是 建筑师 车工 但 在 展示 不 一 似乎 到
[noʊ] ['defɪnətli] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .
know definitely who they were intended to represent .
知道 确实 WHO 他们 是 故意的 到 代表 .

另一幅可能是建筑师特纳的作品，但目前似乎没有人确切知道它们分别代表谁。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [kɔːrt]

In	1853	the	Town	Hall	of	the	Village	of	St	.	Thomas	was	secured	for	court
在	-	这	镇	大厅	的	这	村庄	的	英石	.	托马斯	曾是	安全	为了	法庭

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['fɪtɪŋz] ,

purposes	on	condition	that	any	fittings	,
目的	在	状况	那	任何	配件	,

1853年，圣托马斯村的市政厅被征用为法庭用途，条件是任何内部设施、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

etc	.	,	required	were	to	be	supplied	by	the	County	,
ETC	.	,	必需的	是	到	是	供应	经过	这	县	,

等等，所需物品均由郡政府提供。

[ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

and	left	in	the	building	when	court	house	was	completed	.
和	左边	在	这	建筑	什么时候	法庭	房子	曾是	完全的	.

法院大楼竣工后，他被留在了大楼里。

[plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Plans	of	the	new
计划	的	这	新的

新计划

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃətɔːri]

buildings	and	of	the	town	hall	were	submitted	to	the	statutory
建筑物	和	的	这	镇	大厅	是	提交	到	这	法定的

[kə'mɪʃənəz] ,

commissioners	,
专员	,

市政厅的建筑物和相关事宜已提交给法定专员。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [kɔːrt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

and	approved	of	as	suitable	for	court	purposes	.
和	得到正式认可的	的	作为	合适的	为了	法庭	目的	.

并被批准用于法庭用途。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

On	the	30th	of	September	,	1852	,	a	proclamation	was	published	in	the	Official
在	这	30th	的	九月	,	-	,	一个	公告	曾是	已发布	在	这	官方的

[gə'zet] ,

Gazette	,
公报	,

1852年9月30日，官方公报刊登了一份公告，

[di'zɔlviŋ] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['eldʒɪn][ænd; ənd] ['mɪdlseks] .

dissolving	the	union	of	Elgin	and	Middlesex	.
溶解	这	联盟	的	埃尔金	和	米德尔塞克斯	.

解散埃尔金和米德尔塞克斯的联合体。

[diː] . [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , - .

D	.	J	.	HUGHES	,	ESQ	.	,	COUNTY	JUDGE	,	1853	.
D	.	J	.	休斯	,	先生	.	,	县	法官	,	-	.

DJ HUGHES，ESQ.，县法官，1853 年。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːr; wər] :

The	Officers	appointed	were	:
这	警官	任命	是	:

获任命的官员有：

[dʒʌdʒ] , ['deɪvɪd][dʒɑ:n] [hju:z] .
Judge , David John Hughes .
法官 , 大卫 约翰 休斯 .

法官，大卫·约翰·休斯。

['ʃerɪf] , ['kolɪn][mən'roʊ] .
Sheriff , Colin Munro .
警长 , 科林 芒罗 .

警长，科林·芒罗。

['redʒɪstrɑ:r] , [dʒɑ:n] [mə'keɪ] .
Registrar , John McKay .
注册员 , 约翰 麦凯 .

注册主任，约翰·麦凯。

[klɜ:rk] [ʌv; əv] [pi:s] , [dʒeɪmz] ['fɑ:rli] .
Clerk of Peace , James Farley .
职员 的 和平 , 詹姆斯 法利 .

治安法官詹姆斯·法利。

[klɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] , ['pi:tər] ['mɜ:təg] .
Clerk of the Court , Peter Murtagh .
职员 的 这 法庭 , 彼得 默塔格 .

法院书记员，彼得·默塔格。

['dʒeilə] , [dʒɑ:n] [kɪŋ] .
Jailor , John King .
狱卒 , 约翰 国王 .

狱卒，约翰·金。

['kaʊnti] [klɜ:rk] .
County Clerk .
县 职员 .

县书记员。

['wɪljəm] [mə'keɪ] .
William McKay .
威廉 麦凯 .

威廉·麦凯。

['kaʊnti] ['treʒərər] , ['wɪljəm] ['kɔɪn] .
County Treasurer , William Coyne .
县 财务主管 , 威廉 科因 .

县财务主管，威廉·科因。

['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪr] , [tʃɑ:rlz] ['freɪzər] .
County Engineer , Charles Fraser .
县 工程师 , 查尔斯 弗雷泽 .

县工程师查尔斯·弗雷泽。

['dʊrɪŋ] [noʊ'vembər] , - , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
During November , 1853 , the offices of the Sheriff ,
期间 十一月 , - , 这 办公室 的 这 警长 ,

1853年11月期间，治安官办公室

[klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][wʌn] [ru:m]
Clerk of the Peace and Clerk of the County Court were located in one room
职员 的 这 和平 和 职员 的 这 县 法庭 是 位于 在 一 房间
[ɪn][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒeilə] .
in the apartments erected for the Jailor .
在 这 公寓 竖立 为了 这 狱卒 .

治安法官和县法院书记员的办公室设在为狱长建造的公寓的同一个房间里。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊˈvembər] , - ,
On the 15th of November , 1853 ,
在 这 15th 的 十一月 , - ,

1853年11月15日，

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrt] [ʌv; əv]['kwɔːrtər] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn]['oʊpənd][æt; ət][ˌes 'tiː] .
the first court of quarter sessions of the County of Elgin opened at St .
这 第一的 法庭 的 四分之一 会议 的 这 县 的 埃尔金 打开 在 英石 .
['tɔməs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
Thomas in the Town Hall ,
托马斯 在 这 镇 大厅 ,

埃尔金县第一届季度法庭在圣托马斯市政厅开庭。

['deɪvɪd][dʒɑːn] [hjuːz] , ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] , [prɪ'zaɪdɪŋ] .
David John Hughes , County Judge , presiding .
大卫 约翰 休斯 , 县 法官 , 主持 .

戴维·约翰·休斯，县法官，主持审理。

[ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri]
In opening the court , the Judge delivered the following address to the Grand Jury
在 开幕 这 法庭 , 这 法官 发表 这 下列的 地址 到 这 盛大 陪审团
:
:
:

开庭时，法官向大陪审团发表了以下讲话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] . — —
Gentlemen of the Grand Jury . — —
先生们 的 这 盛大 陪审团 . — —

各位大陪审团成员。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [tuː; tə] [ə'dres]
" It is usual for the presiding Justice at our criminal courts to address
" 它 是 通常 为了 这 主持 正义 在 我们的 刑事 法院 到 地址
[tuː; tə][grænd]['ɪnˌkwests] ,
to grand inquests ,
到 盛大 死因调查 ,

“在我们的刑事法庭上，主审法官通常会就重大死因调查发表讲话。”

[riˈmaːks][əˈpɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] .
remarks upon the duties which have to be discharged by them .
评论 之上 这 职责 哪个 有 到 是 出院 经过 他们 .

对他们必须履行的职责发表意见。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][met] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [kə'pæsitiz] ,
This being the first time we have met together in our relative capacities ,
这 存在 这 第一的 时间 我们 有 遇见 一起 在 我们的 相对的 容量 ,

这是我们第一次以各自的身份见面，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [kən'grætjuleitɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
I think the occasion a becoming one for congratulating you and the
我 思考 这 场合 一个 成为 一 为了 祝贺 你 和 这
[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['kaʊnti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
inhabitants of this fine county in general ,
居民 的 这 美好的 县 在 一般的 ,

我认为这是一个向您以及我们这个美好郡县的全体居民表示祝贺的恰当时机。

[ɪn] ['biːɪŋ] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['siːniər] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

in	being	now	separated	from	the	senior	county	for	the	transaction	of	all	the
在	存在	现在	分开	从	这	高级的	县	为了	这	交易	的	全部	这

[dʒuː'dɪʃəl] ,

judicial	,
司法	,

现在已与负责所有司法事务的高级县分离，

[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪn'hæbɪtənts] .

municipal	and	other	business	of	our	inhabitants	.
市政	和	其他	商业	的	我们的	居民	.

市政事务及其他居民事务。

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kɔːrt] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

THE	ELGIN	COURT	HOUSE	BEFORE	THE	FIRE	.
这	埃尔金	法庭	房子	前	这	火	.

火灾前的埃尔金法院大楼。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɪstrɪkt][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

Anyone	who	has	lived	in	what	was	the	London	district	for	twenty	years	,
任何人	WHO	有	居住地	在	什么	曾是	这	伦敦	区	为了	二十	年	,

任何在原伦敦地区居住过二十年的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] [wen] ,

and	who	will	look	back	upon	the	time	when	,
和	WHO	将要	看	后退	之上	这	时间	什么时候	,

谁会回首往事，那时……

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [træk] [tuː; tə] [gaɪd] [ɔːr] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

with	little	better	than	a	mere	track	to	guide	or	assist	them	,
和	小的	更好的	比	一个	仅仅	追踪	到	指导	或者	协助	他们	,

他们几乎没有任何比简易轨道更好的指引或帮助，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] [tuː; tə]

most	of	the	settlers	were	obliged	to	travel	the	primeval	forests	to
最多	的	这	定居者	是	有义务	到	旅行	这	原始	森林	到

['distənsiz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [maɪlz] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrts] ,

distances	of	fifty	or	sixty	miles	to	attend	courts	,
距离	的	五十	或者	六十	英里	到	出席	法院	,

大多数定居者不得不穿越原始森林，跋涉五六十英里去参加法庭审判。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	for	other	purposes	in	the	way	of	business	,
和	为了	其他	目的	在	这	方式	的	商业	,

以及其他商业用途，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [hæv; həv]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	who	now	have	public	offices	almost	brought	within	reach	of	their
和	WHO	现在	有	民众	办公室	几乎	带来	之内	抵达	的	他们的

[oʊn] [dɔːz] ,

own	doors	,
自己的	门	,

如今，公共机构几乎都设在了他们家门口。

['kænɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['θæŋkfl] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['kʌntri]
cannot **but** **feel** **thankful** **that** **a** **gracious** **Providence** **has** **favored** **the** **country**
不能 但 感觉 感恩 那 一个 亲切 普罗维登斯 有 受青睐 这 国家
[ænd; ənd][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɑː'sperəti] — [ə; eɪ][prɑː'sperəti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]
and **its** **inhabitants** **with** **such** **prosperity** **—** **a** **prosperity** **which** **is** **still** **on** **the**
和 它是 居民 和 这样的 繁荣 一 一个 繁荣 哪个 是 仍然 在 这
[ɪn'kriːs] ,
increase **,**
增加 ,

不禁心怀感激，感谢仁慈的上帝赐予这个国家及其人民如此繁荣昌盛——而且这种繁荣还在不断增长。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] .
at **a** **rate** **surpassing** **the** **expectations** **of** **the** **most** **sanguine** **.**
在 一个 速度 超越 这 期望 的 这 最多 乐观 .

其速度之快，甚至超过了最乐观者的预期。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['prɑːvɪns]
If **we** **look** **beyond** **the** **limits** **of** **our** **own** **county** **and** **view** **the** **Province**
如果 我们 看 超过 这 限制 的 我们的 自己的 县 和 看法 这 省
[æt; ət][lɑːrdʒ] ,
at **large** **,**
在 大的 ,

如果我们把目光投向更广阔的省份，超越我们自己所在县的局限，

[wiː; wi] [siː] ['prɑːgres] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] , [piːs] , [kən'tentmənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs]
we **see** **progress** **and** **prosperity** **,** **peace** **,** **contentment** **and** **general** **happiness**
我们 看 进步 和 繁荣 , 和平 , 满意 和 一般的 幸福
[sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .
surrounding **us** **.**
周围 我们 .

我们看到进步与繁荣、和平、满足和普遍的幸福环绕着我们。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [prəg'resɪŋ] [tuː] ,
We **find** **the** **minds** **of** **the** **people** **progressing** **too** **,**
我们 寻找 这 思想 的 这 人们 进展 也 ,

我们发现人们的思想也在进步。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [skuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] ['sɪstəm] ,
for **with** **a** **bountiful** **provision** **for** **schools** **and** **a** **well** **ordered** **system** **,**
为了 和 一个 丰富 条款 为了 学校 和 一个 出色地 订购 系统 ,
[ðə; ði]['raɪzɪŋ]
the **rising**
这 上升

因为有了充足的学校经费和完善的制度，崛起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɑːnɪteri]
generation **are** **enabled** **,** **and** **doubtless** **will** **keep** **pace** **with** **their** **monetary**
一代 是 已启用 , 和 毫无疑问 将要 保持 步伐 和 他们的 货币
[prɑː'sperəti] .
prosperity **.**
繁荣 .

生产力得以提升，并且无疑会随着经济繁荣而保持增长。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

The	encouragement	that	agriculture	has	met	with	in	an	increased	demand	for
这	鼓励	那	农业	有	遇见	和	在	一个	增加	要求	为了

[ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

the	staple	produce	of	the	county	,
这	主食	生产	的	这	县	,

农业发展受到鼓舞，县内主要农产品的需求量不断增加。

[ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] ['praɪsɪz] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz]

and	remunerative	prices	will	call	for	an	improved	system	of	tilling	the	fields
和	有报酬的	价格	将要	称呼	为了	一个	改进	系统	的	瓷砖	这	字段

.

:

.

而丰厚的报酬将促使人们改进耕作方式。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['dʒʌstifaiz]

The	encouragement	given	to	manufactures	by	the	increased	consumption	,	justifies
这	鼓励	给定	到	制成品	经过	这	增加	消耗	,	证明其合理性

['entərpraɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['fæbrɪks] ;

enterprise	in	an	increase	of	fabrics	;
企业	在	一个	增加	的	布料	;

消费增加对制造业的刺激，为增加纺织品生产提供了正当理由；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz]

and	all	these	call	forth	the	necessary	supply	of	improved	and	cultivated	minds
和	全部	这些	称呼	前进	这	必要的	供应	的	改进	和	栽培	思想

— [soʊ] [ðæt] ['ɪnkwəri] [ɪz] [ə'weɪkənd] ,

—	so	that	enquiry	is	awakened	,
—	所以	那	询问	是	觉醒	,

所有这些都需要大量素质提高、思维敏捷的人才——从而激发人们的求知欲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪz] ['evri] [jɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr]

and	the	benefit	of	our	schools	and	colleges	is	every	year	becoming	more
和	这	益处	的	我们的	学校	和	大学	是	每一个	年	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'tendid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

and	more	appreciated	and	will	be	so	much	better	attended	and	encouraged
和	更多的	感谢	和	将要	是	所以	很多	更好的	参加	和	鼓励

,

,

,

我们的中小学和大学的优势正逐年得到越来越多的认可，学生的出勤率和参与度也将大大提高。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðəm'selvz] [ɪm'pruːv] [ɪn] [ðer; ðər] ['stændərd] [ænd; ənd] [toʊn] ,

that	they	will	themselves	improve	in	their	standard	and	tone	,
那	他们	将要	他们自己	提升	在	他们的	标准	和	语气	,

他们自身的水平和音调也会有所提高。

[soʊ] [ðæt] ['kænədə] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪl] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [sək'sesfəli] ['raɪv(ə)l] ,

so	that	Canada	in	one	or	two	generations	will	equal	,	if	not	successfully	rival	,
所以	那	加拿大	在	一	或者	二	几代人	将要	平等的	,	如果	不是	成功地	竞争对手	,

这样，加拿大在一两代人的时间内就能与美国并驾齐驱，甚至可能与之匹敌。

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['friːɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

parts	of	the	world	which	are	now	considered	amongst	the	freest	and	most
部分	的	这	世界	哪个	是	现在	经过考虑的	在	这	自由	和	最多

[kən'tentɪd] .

contented	.
满足	.

如今，世界上一些地区被认为是世界上最自由、最幸福的地区之一。

[kɔːrt] [ruːm] ['æftər] [ðə; ði]['faɪər] .
COURT **ROOM** **AFTER** **THE** **FIRE** **.**
法庭 房间 后 这 火 .

火灾后的法庭。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] [wɪtʃ] [əd'mits] [nɑːt]['oʊnli]
We **enjoy** **a** **liberty** **in** **our** **civil** **and** **religious** **affairs** **which** **admits** **not** **only**
我们 享受 一个 自由 在 我们的 民用 和 宗教 事务 哪个 承认 不是 仅有的
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
of **a** **freedom** **of** **thought** **,**
的 一个 自由 的 想法 ,

我们在公民事务和宗教事务中享有自由，这种自由不仅包括思想自由，

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n] .
but **action** **.**
但 行动 .

但要采取行动。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['rʊlər] ,
We **can** **watch** **our** **very** **rulers** **,**
我们 能 手表 我们的 非常 统治者 ,

我们可以监视我们的统治者，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz][ʌv; əv] ['kɜːrbɪŋ] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɔːr]
and **have** **the** **means** **in** **our** **hands** **of** **curbing** **usurpation** **of** **power** **or**
和 有 这 方法 在 我们的 双手 的 路缘 篡位 的 力量 或者
[ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv] [raɪts] [baɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi][kæn; kən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [ɔːr]
infringements **of** **rights** **by** **the** **privilege** **we** **can** **exercise** **of** **approving** **or**
侵权 的 权利 经过 这 特权 我们 能 锻炼 的 批准 或者
[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
disapproving **of** **the** **advisers** **of** **the** **crown** **.**
不赞同 的 这 顾问 的 这 王冠 .

我们拥有通过批准或否决王室顾问的特权来遏制篡权或侵犯权利的手段。

[wiː; wi][kæn; kən] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [weɪ] ;
We **can** **worship** **the** **Almighty** **in** **our** **own** **way** **;**
我们 能 崇拜 这 全能者 在 我们的 自己的 方式 ;

我们可以用自己的方式敬拜全能的上帝；

[noʊ][wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ɔːr] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə'freɪd] .
no **one** **venturing** **to** **disturb** **or** **make** **us** **afraid** **.**
不 一 冒险 到 打扰 或者 制作 我们 害怕的 .

没有人胆敢打扰我们或让我们感到害怕。

[wiː; wi][kæn; kən]['edʒukeɪt]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] ,
We **can** **educate** **our** **children** **almost** **entirely** **at** **the** **public** **expense** **,**
我们 能 教育 我们的 孩子们 几乎 完全 在 这 民众 费用 ,

我们可以几乎完全依靠公共资金来教育我们的孩子，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ðæt] [ðer; ðər]['tælənts]
and **place** **them** **within** **reach** **of** **the** **highest** **honors** **that** **their** **talents**
和 地方 他们 之内 抵达 的 这 最高 荣誉 那 他们的 天赋
[ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ,
entitle **them** **to** **,**
标题 他们 到 ,

并使他们有机会获得与其才能相匹配的最高荣誉。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .
or **that** **the** **country** **can** **bestow** **.**
或者 那 这 国家 能 赐给 .

或者国家可以授予的。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz][gɔːn][baɪ][fɔːr; fər][ðoʊz] [ˈɔnəz] [tuː; tə][bɪˈlɔːŋ]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][klæs] ;

The	time	has	gone	by	for	those	honors	to	belong	only	to	a	class	;
这	时间	有	已消失	经过	为了	那些	荣誉	到	属于	仅有的	到	一个	班级	;

这些荣誉不再仅仅是某个阶层的专属;

[ɔːr] [wen] ['prɑːmɪsɪŋ]['æspərənts][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [fraund] [ə'pɑːn][baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fænsi]

or	when	promising	aspirants	can	be	successfully	frowned	upon	by	those	who	fancy
或者什么时候	有前途	有志者	能	是	成功地	皱眉	之上	经过	那些	WHO	想要	

[ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

that	they	hold	a	prescriptive	right	to	them	;
那	他们	抓住	一个	规范性的	正确的	到	他们	;

或者，当那些自认为对有前途的求职者拥有支配权的人成功地对他们冷嘲热讽时;

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][men][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

and	the	time	has	arrived	for	men	not	to	be	judged	by	the	occupations
和	这	时间	有	到达的	为了	男人	不是	到	是	评判	经过	这	职业

[ðeɪ] [ɑːr; ər][deɪ][baɪ][deɪ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ,

they	are	day	by	day	employed	in	,
他们	是	天	经过	天	受雇	在	,

现在，人们不应该再根据人们日常从事的职业来评判他们了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

but	by	the
但	经过	这

但是通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði]

integrity	of	their	purposes	,	the	cultivation	of	their	minds	,	the
正直	的	他们的	目的	,	这	栽培	的	他们的	思想	,	这

['ʌpraɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

uprightness	of	their	characters	,
正直	的	他们的	人物	,

他们目标的正直、他们思想的修养、他们品格的正直，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sək'sɛsfʊlnəs] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and	their	successfulness	in	accomplishing	some	good	for	themselves	and
和	他们的	成功	在	完成	一些	好的	为了	他们自己	和

[ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

their	fellow	-	men	.
他们的	同伴	-	男人	.

以及他们在为自己和同胞取得的一些成就。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ] [fɪl] ,

In	entering	upon	the	duties	of	the	office	I	fill	,
在	进入	之上	这	职责	的	这	办公室	我	充满	,

在就任我所担任的职务时，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [.mis'givɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

I	must	confess	my	misgivings	as	to	the	ability	to	discharge	them	aright	.
我	必须	承认	我的	疑虑	作为	到	这	能力	到	释放	他们	好的	.

我必须承认，我对能否妥善处理这些事务感到担忧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnərəs] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [taɪmz] ['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]

They	are	onerous	,	responsible	,	and	will	be	at	times	arduous	and
他们	是	繁重	,	负责任的	,	和	将要	是	在	时代	艰巨	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

它们繁重、责任重大，有时会很艰苦、令人不快。

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ɪn]

I	depend	upon	the	forbearance	of	those	with	whom	I	shall	be	brought	in
我	依赖	之上	这	宽容	的	那些	和	谁	我	将	是	带来	在

['kɑːntækt] ,

contact	,
接触	,

我依赖于我将要接触的人的宽容。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wen] [nə'sesəti] [ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	claim	their	assistance	and	advice	when	necessity	shall	suggest	it	.
和	宣称	他们的	协助	和	建议	什么时候	必要性	将	建议	它	.

必要时，可以寻求他们的帮助和建议。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

I	desire	to	see	the	great	body	of	the	people	,
我	欲望	到	看	这	伟大的	身体	的	这	人们	,

我渴望见到广大人民群众，

[huːz] ['bɪznəs] [ɔːr] [ə'ferz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər] [maɪ] [dʒuː'dɪʃəl] ['noʊtɪs] ,

whose	business	or	affairs	shall	be	brought	under	my	judicial	notice	,
谁	商业	或者	事务	将	是	带来	在下面	我的	司法	注意	,

谁的业务或事务将受到我的司法关注，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər] [eɪmd] [æt; ət] , [haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn]

satisfied	that	justice	and	right	are	aimed	at	,	however	,	I	may	fall	short	in
使满意	那	正义	和	正确的	是	旨在	在	,	然而	,	我	可能	落下	短的	在

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

administering	them	,
管理	他们	,

虽然我确信正义和公平的目标是实现的，但我可能在执行过程中有所不足。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] [kə'pæsəti] [aɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðər] ['mædʒistrits]

and	in	my	magisterial	capacity	I	rely	upon	the	aid	of	my	brother	magistrates
和	在	我的	权威的	容量	我	依靠	之上	这	援助	的	我的	兄弟	地方法官

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðiːz] ['məutivz] ;

to	further	these	motives	;
到	更远	这些	动机	;

我以法官的身份，依靠其他法官的帮助来实现这些目标；

[fɔːr; fər] [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [baɪ] ['mjuːtʃuəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

for	I	doubt	not	that	by	mutually	according	to	one	another	,	integrity	of	purpose	,
为了	我	怀疑	不是	那	经过	相互	根据	到	一	其他	,	正直	的	目的	,

因为我毫不怀疑，通过彼此配合，目标一致，

([æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm])

(	as	I	shall	at	times	desire	to	attribute	to	them	)
(	作为	我	将	在	时代	欲望	到	属性	到	他们	)

（有时我会希望将这种说法归于他们）

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [vaɪs]

we	shall	be	able	to	accomplish	much	good	in	the	way	of	checking	vice
我们	将	是	有能力的	到	完成	很多	好的	在	这	方式	的	检查	副

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['neɪbɔ:hʊdz] [wi:; wi] [rɪ'spektɪvli]

and	setting	a	good	example	to	the	several	neighborhoods	we	respectively
和	环境	一个	好的	例子	到	这	一些	社区	我们	分别

[ɪn'hæbɪt] .

inhabit	.
居住	.

我们将能够在遏制不良风气和为我们各自居住的各个社区树立榜样方面取得很多成就。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [kəm'pli:tɪd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]

The	County	Buildings	are	not	yet	quite	completed	,	but	I	am	informed	that	before
这	县	建筑物	是	不是	然而	相当	完全的	,	但	我	是	知情的	那	前

[ðə; ði][nekst] ['seʃnz] ,

the	next	sessions	,
这	下一个	会议	,

县政府大楼尚未完全竣工，但我获悉在下次会议召开之前，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi][held][ɪn][ðem; ðəm] ;

the	Court	may	be	held	in	them	;
这	法庭	可能	是	握住	在	他们	;

法庭可以在其中举行;

[ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'pɑ:st] [ɪn] ['bju:ti] ,

and	when	finished	I	am	satisfied	they	will	not	be	surpassed	in	beauty	,
和	什么时候	完成的	我	是	使满意	他们	将要	不是	是	超越	在	美丽	,

完工后，我确信它们的美丽将无人能及。

[kən'vi:niəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

convenience	and	comfort	by	any	in	the	Province	.
方便	和	舒适	经过	任何	在	这	省	.

全省各地均可享受便利和舒适。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['kwɔ:rtər] ['seʃnz] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th

"	The	first	Court	of	Quarter	Sessions	was	held	in	the	Court	House	,	on	the	5th
"	这	第一的	法庭	的	四分之一	会议	曾是	握住	在	这	法庭	房子	,	在	这	5th

[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

of	January	,
的	一月	,

"第一次季度法庭于1月5日在法院大楼举行，

- , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

1854	,	and	on	the	11th	of	April	,	in	the	same	year	,
-	,	和	在	这	11th	的	四月	,	在	这	相同的	年	,

1854年，同年4月11日，

[ɑ:n] . ['dʒʌstɪs]['dreɪpər]['oʊpənd][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'saɪz] .

Hon	.	Justice	Draper	opened	the	first	Court	of	Assize	.
尊敬的	.	正义	德雷珀	打开	这	第一的	法庭	的	大	.

尊敬的德雷珀法官开设了第一届巡回法庭。

[kɑ:l] . [dʒɑ:n] [prɪns] , [kju:] . [si:] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] [kɔ:rt] ,

Col	.	John	Prince	,	Q	.	C	.	,	one	of	the	lawyers	in	attendance	at	this	Court	,
上校	.	约翰	王子	,	问	.	C	.	,	一	的	这	律师	在	出席	在	这	法庭	,

出席本法庭的律师之一，御用大律师约翰·普林斯上校

['kɔmplimәntid] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɑ:n][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; әv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , [wɪtʃ] , [hi:; hi]
complimented **the** **County** **on** **the** **magnificence** **of** **the** **Court** **House** **,** **which** **,** **he**
赞扬 这 县 在 这 壮丽 的 这 法庭 房子 , 哪个 , 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

他称赞郡法院大楼的宏伟壮丽，并说道：

[wʌz; wәz] [ˌʌnsәr'pæst] [baɪ]['eni] [kɔ:rt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .
was **unsurpassed** **by** **any** **Court** **House** **in** **the** **Province** **.**
曾是 无与伦比 经过 任何 法庭 房子 在 这 省 .

省内任何一座法院都无法与之媲美。

[ɑ:n][dʒu:n] 7th , - , [ɔ:l][ʌv; әv][ðə; ði]['ɔfәsәz, 'ɔfәsɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [wɜ:r; wәr]['ɑ:kjupaɪd] ,
On **June** **7th** **,** **1854** **,** **all** **of** **the** **offices** **in** **the** **Court** **House** **were** **occupied** **,**
在 六月 7th , - , 全部 的 这 办公室 在 这 法庭 房子 是 占领 ,

1854年6月7日，法院大楼的所有办公室都已投入使用。

[ænd; әnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kәm'pli:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; әv][sʌm; sәm] ['peɪntɪŋ] [ænd; әnd]
and **the** **building** **completed** **,** **with** **the** **exception** **of** **some** **painting** **and**
和 这 建筑 完全的 , 和 这 例外 的 一些 绘画 和
[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; әv][ðə; ði] ['rɔɪәl] [ɑ:rmz] .
the **erection** **of** **the** **Royal** **Arms** **.**
这 勃起 的 这 皇家 武器 .

除了一些油漆工作和皇家徽章的竖立之外，这座建筑已经完工。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒeɪl][wʌz; wәz] [ˌri:'bɪlt] , [ænd; әnd] [wɔ:l]
The **County** **Buildings** **remained** **the** **same** **until** **the** **gaol** **was** **rebuilt** **,** **and** **wall**
这 县 建筑物 剩余 这 相同的 直到 这 监狱 曾是 重建 , 和 墙
[i'rektid] [ɪn] - .
erected **in** **1872** **.**
竖立 在 - .

郡政府大楼一直保持原样，直到 1872 年监狱重建并修建了围墙。

[ðɪs] [wʌz; wәz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['redʒɪstri] ['ɑ:fɪs] [ɪn] - , [ænd; әnd][ə; eɪ] - ['rezɪdәns]
This **was** **followed** **by** **a** **new** **Registry** **Office** **in** **1874** **,** **and** **a** **Gaoler's** **residence**
这 曾是 随后 经过 一个 新的 注册表 办公室 在 - , 和 一个 - 住宅
[ɪn] - - - .
in **1889** **-** **1891** **.**
在 - - - .

随后，1874 年设立了新的登记处，1889 年至 1891 年间设立了监狱长住所。

[ɑ:n][ðə; ði] 1st [ʌv; әv][dʒʊ'laɪ] , - , [ə; eɪ]['faɪәr] [ә'kɜ:rd] [æt; әt] ['mɪdnaɪt] ,
On **the** **1st** **of** **July** **,** **1898** **,** **a** **fire** **occurred** **at** **midnight** **,**
在 这 1st 的 七月 , - , 一个 火 发生 在 午夜 ,

1898年7月1日午夜，发生了一场火灾。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; әnd] ['ʌpәr] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; әv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ]
destroying **the** **roof** **and** **upper** **portion** **of** **the** **Court** **House** **,** **the** **whole** **building**
摧毁 这 屋顶 和 上 部分 的 这 法庭 房子 , 这 所有的 建筑
['bi:ɪŋ] ['dæmɪdʒd] [baɪ]['wɔ:tәr] .
being **damaged** **by** **water** **.**
存在 损坏的 经过 水 .

法院大楼的屋顶和上部被毁，整栋建筑都被水损坏。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

['dænjəl] [læŋ] .
DANIEL LANG .
丹尼尔 语言 .

丹尼尔·朗。

['wɔ:rdn] , - .
Warden , 1898 .
典狱长 , - .

沃登，1898 年。

['ɑ:skər] [mə'keni] .
OSCAR McKENNEY .
奥斯卡 麦肯尼 .

奥斯卡·麦肯尼。

['wɔ:rdn] , - .
Warden , 1898 .
典狱长 , - .

沃登，1898 年。

['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [dʒeɪ] . ['li:tʃ] .
ARCHIBALD J . LEITCH .
阿奇博尔德 J . 利奇 .

阿奇博尔德·J·莱奇。

['tʃermən] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] . - - - .
Chairman Building Committee . 1898 - 1899 .
主席 建筑 委员会 . - - - .

建筑委员会主席。1898-1899年。

[ni:l] [ɑ:r] . [dærək] .
NEIL R . DARRACH .
尼尔 拉 . 达拉赫 .

尼尔·R·达拉赫。

['ɑ:rkɪtekt] .
Architect .
建筑师 .

建筑师。

['rɑ:bərt] ['kærəl] .
ROBERT CARROLL .
罗伯特 卡罗尔 .

罗伯特·卡罗尔。

['kɑ:ntræktər] .
Contractor .
承包商 .

承包商。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði]['eldʒɪn] [kɔ:rt] [haʊs] , - - - .
The Elgin Court House , 1898 - 1900 .
这 埃尔金 法庭 房子 , - - - .

埃尔金法院大楼，1898-1900 年。

[ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] [haʊs] .
THE NEW COURT HOUSE .
这 新的 法庭 房子 .

新法院大楼。

[ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs]

The	first	meeting	of	the	County	Council	,	after	the	burning	of	the	Court	House
这	第一的	会议	的	这	县	理事会	,	后	这	燃烧	的	这	法庭	房子

,

,

,

郡议会第一次会议是在法院大楼被烧毁之后召开的。

[wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [hoʊ'tel] , [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 8th .

was	held	in	the	Grand	Central	Hotel	,	St	.	Thomas	,	on	July	8th	.
曾是	握住	在	这	盛大	中央	酒店	,	英石	.	托马斯	,	在	七月	8th	.

7月8日在圣托马斯岛中央大酒店举行。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'preizəz] - [ə'wɔːrd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][æt; ət] $5 , - , [wʌz; wəz]

The	Insurance	appraisers	'	award	fixing	the	amount	of	damage	at	$5	,	509	,	was
这	保险	评估师	-	奖	定影	这	数量	的	损害	在	$5	,	-	,	曾是

[ðen] [prɪ'zentɪd] .

then	presented	.
然后	呈现	.

随后，保险评估员裁定损失金额为 5,509 美元。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [em] . [griːn] , ['kɑːntræktər] , [wʌz; wəz]['væljʊˌeɪtər][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Mr	.	J	.	M	.	Green	,	contractor	,	was	valuator	on	behalf	of	the	County	.
先生	.	J	.	M	.	绿色的	,	承包商	,	曾是	估价师	在	代表	的	这	县	.

承包商 JM Green 先生代表县政府担任估价员。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['tempəreri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

The	County	officials	were	consulted	in	reference	to	temporary	accommodation	,
这	县	官员	是	咨询	在	参考	到	暂时的	住宿	,

就临时住所事宜，咨询了县政府官员的意见。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][rent]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . [tʃɑːrlz]

and	the	Clerk	was	authorized	to	rent	offices	from	Mr	.	Charles
和	这	职员	曾是	授权	到	租	办公室	从	先生	.	查尔斯

['spɑːn] ,

Spohn	,
施波恩	,

书记员获准向查尔斯·斯波恩先生租用办公室。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tælbət] [striːts] .

on	the	south	-	west	corner	of	William	and	Talbot	streets	.
在	这	南	-	西方	角落	的	威廉	和	塔尔博特	街道	.

位于威廉街和塔尔博特街的西南角。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ]['paʊər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]

A	special	Building	Committee	was	appointed	,	with	power	to	employ	an
一个	特别的	建筑	委员会	曾是	任命	,	和	力量	到	采用	一个

['ɑːrkɪtekt] , ['vɪzɪt] ['ʌðər] [kɔːrt] ['haʊzɪz] ,

architect	,	visit	other	Court	Houses	,
建筑师	,	访问	其他	法庭	房屋	,

成立了一个专门的建筑委员会，该委员会拥有聘请建筑师、考察其他法院大楼等权力。

[tuː; tə][hæv; həv][plænz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] .

to	have	plans	prepared	,	and	report	.
到	有	计划	准备	,	和	报告	.

制定计划并提交报告。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mesərz] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['liːtʃ] , [es] . [biː] . ['mɔːrɪs] , [diː] . ['tɜːrnər]

The	committee	,	consisting	of	Messrs	.	A	.	J	.	Leitch	,	S	.	B	.	Morris	,	D	.	Turner
这	委员会	,	由	的	先生们	.	一个	.	J	.	莱奇	,	S	.	B	.	莫里斯	,	D	.	车工

,

,

,

该委员会由以下人员组成：AJ Leitch 先生、SB Morris 先生、D. Turner 先生

[ɑːr] . ['lɑːkər] , [diː] . [ef] . [muə; mɔː] .

R	.	Locker	,	D	.	F	.	Moore	.
拉	.	储物柜	,	D	.	F	.	摩尔	.

R. Locker，DF Moore。

['dʌbljuː] . [biː] . [koʊl][ænd; ənd] ['wɔːrdn] [læŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][en] . [ɑːr] . [dærək] , ['ɑːrkɪtekt] ,

W	.	B	.	Cole	and	Warden	Lang	,	accompanied	by	N	.	R	.	Darrach	,	architect	,
W	.	B	.	油菜	和	典狱长	朗	,	伴随	经过	N	.	拉	.	达拉赫	,	建筑师	,

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [bel] ,

and	J	.	A	.	Bell	,
和	J	.	一个	.	钟	,

WB Cole 和 Warden Lang，以及建筑师 NR Darrach 和 JA Bell，

['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪr] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bræntfəd] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]

County	Engineer	,	proceeded	to	Brantford	,	to	examine	the	county	buildings	,	which
县	工程师	,	继续	到	布兰特福德	,	到	检查	这	县	建筑物	,	哪个

[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] .

had	recently	been	enlarged	.
有	最近	到过	放大	.

县工程师前往布兰特福德，视察了最近扩建过的县政府大楼。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'per] [plænz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

Instructions	were	given	to	prepare	plans	to	include	enlargement	of	building
指示	是	给定	到	准备	计划	到	包括	放大	的	建筑

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['mɑːdəlɪŋ] [dʒeɪl][ænd; ənd]['dʒeɪlərz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

and	re	-	modelling	Jail	and	Jailer's	residence	and	kitchen	.
和	关于	-	造型	监狱	和	狱卒的	住宅	和	厨房	.

指示准备计划，包括扩建建筑物以及改造监狱和狱卒的住所和厨房。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][met][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'pɔːrt] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

The	County	Council	met	on	the	27th	of	July	,	to	receive	report	presented	by
这	县	理事会	遇见	在	这	27th	的	七月	,	到	收到	报告	呈现	经过

['ɑːrkɪtekt] [dærək] ,

Architect	Darrach	,
建筑师	达拉赫	,

郡议会于7月27日召开会议，听取了建筑师达拉赫提交的报告。

[huː] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][plænz] [səb'mɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] $33 , - .

who	estimated	the	cost	of	plans	submitted	at	about	$33	,	000	.
WHO	估计的	这	成本	的	计划	提交	在	关于	$33	,	-	.

据估计，提交的方案成本约为 33,000 美元。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Opposition	was	offered	by	some	members	of	the	Council	,
反对	曾是	提供	经过	一些	成员	的	这	理事会	,

一些理事会成员提出了反对意见。

[huː] [wɜːr; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] $20 , - ,

who	were	desirous	of	limiting	the	cost	of	building	to	$20	,	000	,
WHO	是	渴望	的	限制	这	成本	的	建筑	到	$20	,	-	,

他们希望将建筑成本限制在 2 万美元以内。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [plænz][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] .

but	**the**	**architect's**	**plans**	**were**	**adopted**	**.**
但	这	建筑师的	计划	是	已采用	.

但建筑师的设计方案被采纳了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

百年法院：伦敦区(The Court Houses of a Century A Brief Historical)

[ə; eɪ][baɪ] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] , [ænd; ənd]
A by - law was passed appointing a special building committee , and
一个 经过 - 法律 曾是 通过了 任命 一个 特别的 建筑 委员会 , 和
['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [tu:; tə][saɪn]['kɑ:ntrækts] .
authorizing the Warden to sign contracts .
授权 这 典狱长 到 符号 合同 .

通过了一项地方法规，任命了一个专门的建筑委员会，并授权典狱长签署合同。

[ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [fi:] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] $1 , - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] .
The architect's fee was fixed at $1 , 200 for the whole work .
这 建筑师的 费用 曾是 固定的 在 $1 , - 为了 这 所有的 工作 .

建筑师的费用固定为1200美元，涵盖整个工程。

['tendərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts]
Tenders were received , and as all of them exceeded the architect's
投标 是 已收到 , 和 作为 全部 的 他们 超出 这 建筑师的

我们收到了投标书，所有投标价格都超过了建筑师的预期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 8th
estimate , a special meeting of the Council was called for the 8th
估计 , 一个 特别的 会议 的 这 理事会 曾是 称为 为了 这 8th
[ʌv; əv] [sep'tembər] ,
of September ,
的 九月 ,

据估计，理事会于9月8日召开了一次特别会议。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] .
to consider the matter .
到 考虑 这 事情 .

考虑此事。

[æt; ət] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
At this session the building committee reported in favor of the adoption of the
在 这 会议 这 建筑 委员会 据报道 在 偏爱 的 这 采用 的 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['tendərz] :
following tenders :
下列的 投标 :

在本次会议上，建筑委员会报告称赞成通过以下招标：

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [mək'naɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . , [tə'rɑ:ntoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn]
J . H . McKnight & Co . , Toronto , for the whole work , with the exception
J . H . 麦克奈特 & 合作 . , 多伦多 , 为了 这 所有的 工作 , 和 这 例外
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərɪŋ] ,
of the electric wiring ,
的 这 电的 接线 ,

除了电线布线之外，所有工程均由多伦多的 JH McKnight & Co. 公司承建。

['aɪərn][wɜ:rk][ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] . $33 , - -
iron work and plumbing . $33 , 990 00
铁 工作 和 管道 . $33 , - -

铁艺和管道工程。33,990.00 美元

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [el] . [greɪ] , [təˈrɑːntoʊ] , [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪərɪŋ] - -

R	.	A	.	L	.	Grey	,	Toronto	,	electric	wiring	346	00
拉	.	一个	.	L	.	灰色的	,	多伦多	,	电的	接线	-	-

RAL灰色，多伦多，电线346 00

[ˈsteɪsi] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] , [ˈaɪərn][wɜːrk][wʌn] , - -

Stacey	&	Co	.	,	St	.	Thomas	,	iron	work	1	,	231	42
斯泰西	&	合作	.	,	英石	.	托马斯	,	铁	工作	1	,	-	-

Stacey & Co.，圣托马斯，铁艺 1，231 42

[siː] . [tiː] . [bʊl] , [ˌes ˈtiː] . [ˈtɔməs] , [ˈplʌmɪŋ] [wʌn] , - -

C	.	T	.	Bull	,	St	.	Thomas	,	plumbing	1	,	047	00
C	.	T	.	公牛	,	英石	.	托马斯	,	管道	1	,	-	-

CT Bull，圣托马斯，管道 1，047 00

[diː] . [dʒeɪ] . [hjuːz] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] , - .

D	.	J	.	HUGHES	,	ESQ	.	,	COUNTY	JUDGE	,	1899	.
D	.	J	.	休斯	,	先生	.	,	县	法官	,	-	.

DJ HUGHES，ESQ.，县法官，1899 年。

[ðɪs] [rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][ænd; ənd][ˈkɑːntrækts] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]

This	report	was	adopted	and	contracts	signed	by	all	with	the	exception	of
这	报告	曾是	已采用	和	合同	签名	经过	全部	和	这	例外	的

[ˈmɪstər] . [bʊl] .

Mr	.	Bull	.
先生	.	公牛	.

除了布尔先生之外，所有人都通过了这份报告并签署了合同。

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [ˈliːtʃ] , [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kəˈmɪti] ,

Mr	.	A	.	J	.	Leitch	,	Chairman	of	the	Building	Committee	,
先生	.	一个	.	J	.	莱奇	,	主席	的	这	建筑	委员会	,

建筑委员会主席AJ Leitch先生

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ɪnˈspekt][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəugrest] ,

was	appointed	to	inspect	the	work	as	it	progressed	,
曾是	任命	到	检查	这	工作	作为	它	进展	,

被委派负责检查工程进展情况。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuː] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtɛkts] [ˈestɪməts] .

and	issue	orders	for	payment	in	accordance	with	the	architect's	estimates	.
和	问题	订单	为了	支付	在	根据	和	这	建筑师的	估算	.

并根据建筑师的估价发出付款指令。

[ˈtendərz] [fɔːr; fər] [ˈhiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌmɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [ɪn][ˈdʒænjueri] , - ,

Tenders	for	heating	and	plumbing	were	received	in	January	,	1899	,
投标	为了	加热	和	管道	是	已收到	在	一月	,	-	,

1899年1月收到了供暖和管道工程的投标书。

[ænd; ənd][ˈkɑːntrækts] [əˈwɔrdɪd] — [ðə; ði] [ˈhiːtɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hærisn] [fɔːr; fər] $3 , - ,

and	contracts	awarded	—	the	heating	to	Joseph	Harrison	for	$3	,	146	,
和	合同	获奖	—	这	加热	到	约瑟夫	哈里森	为了	$3	,	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌmɪŋ] [tuː; tə] [kiːθ] & [fɪtˈsɪmənz] ,

and	the	plumbing	to	Keith	&	Fitzsimmons	,
和	这	管道	到	基思	&	菲茨西蒙斯	,

合同已授予——供暖工程授予 Joseph Harrison，金额为 3,146 美元；管道工程授予 Keith & Fitzsimmons 公司。

[təˈrɑːntoʊ] , [fɔːr; fər] $1 , - .

Toronto	,	for	$1	,	125	.
多伦多	,	为了	$1	,	-	.

多伦多，售价 1,125 美元。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [nekst] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
The Building Committee next considered the question of furnishing , and for
这 建筑 委员会 下一个 经过考虑的 这 问题 的 家具 , 和 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
the purpose of securing information ,
这 目的 的 确保 信息 ,

接下来，建筑委员会审议了家具配备问题，并为了获取信息而进行了讨论。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['haʊzɪz] [ɪn] ['strætfərd] [ænd; ənd] ['wʊdstɑ:k] , [ænd; ənd][ɪn] [mɑ:rtʃ] , - ,
visited the court houses in Stratford and Woodstock , and in March , 1899 ,
到访 这 法庭 房屋 在 斯特拉特福德 和 伍德斯托克 , 和 在 行进 , - ,

1899年3月，我参观了斯特拉特福德和伍德斯托克的法院。

['tendərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kɑ:ntrækts] [ə'wɔrdɪd] :
tenders were received and the following contracts awarded :
投标 是 已收到 和 这 下列的 合同 获奖 :

已收到投标书，并授予以下合同：

[dʒeɪ] . ['ætʃɪsən] , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , ['hɑ:rdwer] $400 -
J . Acheson , St . Thomas , hardware $400 00
J . 艾奇逊 , 英石 . 托马斯 , 硬件 $400 -

J. Acheson，圣托马斯，五金件 400 美元

[mək'dɑ:nld] & ['wɪlsn] , [tə'rɑ:ntoʊ] , [gæs] ['fɪkstʃɚz] - -
McDonald & Wilson , Toronto , gas fixtures 645 00
麦当劳 & 威尔逊 , 多伦多 , 气体 固定装置 - -

麦克唐纳和威尔逊，多伦多，燃气装置 645 00

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] ['prestən] ['ɑ:fɪs] & [sku:l] ['fɜ:rnɪtʃər] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] [wɜ:rk] [ˌtu:'tu:] , - -
The Preston Office & School Furniture Company , for special work 2 , 995 00
这 普雷斯顿 办公室 & 学校 家具 公司 , 为了 特别的 工作 2 , - -

普雷斯顿办公及学校家具公司，特殊工程 2,995 00

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪtʃər] , [desks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - -
And for furniture , desks , etc 556 80
和 为了 家具 , 桌子 , ETC - -

至于家具、桌子等，556 80

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['speʃəlti] ['kʌmpəni] , [tə'rɑ:ntoʊ] , [fɔ:r; fər] ['letər] [pres] , [stændz] , [vɔ:lt] ['fɪtɪŋz] ,
The Office Specialty Company , Toronto , for letter press , stands , vault fittings ,
这 办公室 专业 公司 , 多伦多 , 为了 信 按 , 站立 , 金库 配件 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - -
etc 892 50
ETC - -

多伦多办公用品公司，供应活版印刷机、支架、保险库配件等，电话：892 50

[kɔ:rt] [ru:m] .
COURT ROOM .
法庭 房间 .

法庭。

['kɑ:rpəts] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [blaɪndz] [wɜ:r; wər] [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm] [dʒeɪ] . [bi:] . [keɪ] , [sʌn] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Carpets and window blinds were procured from J . B . Kay , Son & Co . ,
地毯 和 窗户 百叶窗 是 采购 从 J . B . 凯 , 儿子 & 合作 . ,

地毯和百叶窗均购自 JB Kay, Son & Co. 公司。

[tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd] ['rʌbər] ['mætɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] & ['rʌbər]

Toronto	**,**	**and**	**rubber**	**matting**	**for**	**the**	**stairs**	**from**	**the**	**Gutta**	**Percha**	**&**	**Rubber**
多伦多	,	和	橡皮	垫子	为了	这	楼梯	从	这	古塔	胶	&	橡皮

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	**.**	**,**
合作	.	,

多伦多，以及来自 Gutta Percha & Rubber Co. 的楼梯橡胶垫。

[tuː] [klɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [ɑːr] .

two	**clocks**	**for**	**the**	**court**	**room**	**and**	**council**	**chamber**	**,**	**from**	**W**	**.**	**R**	**.**
二	时钟	为了	这	法庭	房间	和	理事会	房间	,	从	W	.	拉	.

['dʒæksən] .

Jackson	**.**
杰克逊	.

WR Jackson 为法庭和议会厅制作了两座钟。

[steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm][en] . [tiː] . ['laɪənz]

Stained	**glass**	**windows**	**with**	**appropriate**	**designs**	**were**	**ordered**	**from**	**N**	**.**	**T**	**.**	**Lyons**
染色	玻璃	视窗	和	合适的	设计	是	订购	从	N	.	T	.	莱昂斯

, [tə'rɑːntoʊ] ,

,	**Toronto**	**,**
,	多伦多	,

我们从多伦多的NT Lyons公司订购了设计合适的彩色玻璃窗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] ['sterweɪ] , [wʌn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['bɪldɪŋz]

for	**the**	**main**	**stairway**	**,**	**one**	**contains**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**old**	**and**	**new**	**buildings**
为了	这	主要的	楼梯	,	一	包含	一个	图片	的	这	老的	和	新的	建筑物

;

;
;

主楼梯的一面墙上挂着新旧建筑的对比图；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

the	**other**	**,**	**the**	**names**	**of**	**the**	**County**	**Council**	**for**	**the**	**years**	**1898**	**and**	**1899**	**.**
这	其他	,	这	姓名	的	这	县	理事会	为了	这	年	-	和	-	.

另一份是 1898 年和 1899 年郡议会的名称。

[stoʊn] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [pʊt] [daʊn] [baɪ]

Stone	**walks**	**around**	**the**	**building**	**and**	**through**	**the**	**grounds**	**were**	**put**	**down**	**by**
石头	散步	大约	这	建筑	和	通过	这	理由	是	放	向下	经过

[ðə; ði] ['sɪlɪkə] [ˌbɛ'rɪtɪk] [stoʊn] ['kʌmpəni] ,

the	**Silica**	**Barytic**	**Stone**	**Company**	**,**
这	二氧化硅	重晶石	石头	公司	,

建筑物周围和庭院内的石板路是由硅质重晶石公司铺设的。

[ʌv; əv] ['iŋ^əsɔl] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] $579 . - .

of	**Ingersoll**	**,**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**$579**	**.**	**02**	**.**
的	英格索尔	,	在	这	成本	的	$579	.	-	.

英格索尔，售价 579.02 美元。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['greɪdɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['ʌndər] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

The	**work**	**of**	**grading**	**the**	**grounds**	**was**	**completed**	**under**	**superintendence**	**of**
这	工作	的	等级	这	理由	曾是	完全的	在下面	督察	的

['dʌbljuː] . ['ɜːrvɪŋ] .

W	**.**	**Irving**	**.**
W	.	欧文	.

场地平整工作是在 W. Irving 的监督下完成的。

['oʊpənɪŋ] [prə'siːdɪŋz] .

OPENING	**PROCEEDINGS**	**.**
开幕	诉讼程序	.

开庭程序。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['oʊpənd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

The	Court	House	was	formally	opened	on	Wednesday	,	the	13th	day	of	December	,
这	法庭	房子	曾是	正式地	打开	在	周三	,	这	13th	天	的	十二月	,

法院大楼于12月13日星期三正式启用。

- , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

1899	,	the	occasion	being	the	first	day	of
-	,	这	场合	存在	这	第一的	天	的

1899年，这一天是.....的第一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] .

the	Court	of	General	Sessions	of	the	Peace	,	and	of	the	County	Court	.
这	法庭	的	一般的	会议	的	这	和平	,	和	的	这	县	法庭	.

治安法庭和郡法院。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [kə'menst] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [dʒʌdʒ] [hjuːz] [prɪ'zaɪdɪd] ,

The	proceedings	commenced	at	2	.	40	p	.	m	.	Judge	Hughes	presided	,
这	诉讼程序	开始	在	2	.	-	p	.	米	.	法官	休斯	主持	,

庭审于下午2点40分开始，由休斯法官主持。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] ['dʒuːniər] [dʒʌdʒ] ['ɜːrmətɪŋər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃerɪf]

and	on	his	right	was	Junior	Judge	Ermatinger	,	and	on	his	left	Sheriff
和	在	他的	正确的	曾是	初级	法官	灭蚊	,	和	在	他的	左边	警长

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

他的右边是初级法官埃尔马廷格，左边是布朗警长。

[dʒʌdʒ] [hjuːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [rev] . ['kænən] [hɪl] [ænd; ənd] ['vɪkər] -

Judge	Hughes	explained	that	he	had	invited	Rev	.	Canon	Hill	and	Vicar	-
法官	休斯	解释	那	他	有	受邀	牧师	.	佳能	爬坡道	和	牧师	-

['dʒen(ə)rəl] ['beərd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] ,

General	Bayard	to	be	present	,
一般的	巴亚德	到	是	展示	,

休斯法官解释说，他已邀请希尔牧师和副主教巴亚德出席。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [prə'siːdɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd]

to	assist	in	the	opening	proceedings	,	but	they	had	other	engagements	and
到	协助	在	这	开幕	诉讼程序	,	但	他们	有	其他	订婚	和

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tend] .

could	not	attend	.
可以	不是	出席	.

他们原本打算协助开庭程序，但由于另有安排，未能出席。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [revz] .

There	were	present	Revs	.
那里	是	展示	转速	.

当时有牧师在场。

[diː] . [ɑːr] . ['drʌmənd] , [prɑːf] . [tiː] . [el] . ['faʊlər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rev] .

D	.	R	.	Drummond	,	Prof	.	T	.	L	.	Fowler	,	of	the	Disciples	College	,	and	Rev	.
D	.	拉	.	德拉蒙德	,	教授	.	T	.	L	.	福勒	,	的	这	门徒	大学	,	和	牧师	.

[ɑːr] . [aɪ] . [wɔːrnər] ,

R	.	I	.	Warner	,
拉	.	我	.	华纳	,

德拉蒙德博士、门徒学院的TL·福勒教授和RI·华纳牧师，

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ælmə] ['kɑːlɪdʒ] .

principal	of	Alma	College	.
主要的	的	阿尔玛	大学	.

阿尔玛学院院长。

['laɪbreri] .

LIBRARY	.
图书馆	.

图书馆。

[rev] . [diː] . [ɑːr] . ['drʌmənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prer] , [rev] . [prɑːf] . ['faʊlər]

Rev	.	D	.	R	.	Drummond	opened	the	proceedings	with	prayer	,	Rev	.	Prof	.	Fowler
牧师	.	D	.	拉	.	德拉蒙德	打开	这	诉讼程序	和	祷告	,	牧师	.	教授	.	福勒

[riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

read	the	scriptures	,
读	这	经文	,

德拉蒙德牧师以祈祷开启了会议，福勒教授朗读了经文。

[ænd; ənd] [rev] . [prɑːf] . [wɔːrnər] [led][ɪn] [prer] .

and	Rev	.	Prof	.	Warner	led	in	prayer	.
和	牧师	.	教授	.	华纳	引领	在	祷告	.

华纳牧师教授带领大家祈祷。

['mɪstər] . ['ɑːskər] [mə'keni] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv]['eldʒɪn] ['kaʊnti] , [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə]

Mr	.	Oscar	McKenney	,	Warden	of	Elgin	County	,	read	the	following	address	to
先生	.	奥斯卡	麦肯尼	,	典狱长	的	埃尔金	县	,	读	这	下列的	地址	到

[dʒʌdʒ] [hjuːz] ,

Judge	Hughes	,
法官	休斯	,

埃尔金县监狱长奥斯卡·麦肯尼先生向休斯法官宣读了以下讲话：

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] :

on	behalf	of	the	County	Council	:
在	代表	的	这	县	理事会	:

代表郡议会：

" [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

"	Before	proceeding	with	the	business	of	the	County	Court	and	General
"	前	进行中	和	这	商业	的	这	县	法庭	和	一般的

['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

Sessions	of	the	Peace	,
会议	的	这	和平	,

"在继续处理郡法院和治安法庭的各项事务之前，

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

the	County	Council	desire	to	congratulate	your	Honor	on	your	good	health	and
这	县	理事会	欲望	到	祝贺	你的	荣誉	在	你的	好的	健康	和

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l]['vɪgər] ,

physical	and	mental	vigor	,
身体的	和	精神的	活力	,

郡议会谨向阁下表示祝贺，祝您身体健康，身心充沛。

[wɪtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][jʊr; jər]['prez(ə)nt]

which	is	remarkable	when	we	consider	that	you	have	occupied	your	present
哪个	是	卓越	什么时候	我们	考虑	那	你	有	占领	你的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['oʊvər]['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] .

position	for	over	forty	-	six	years	.
位置	为了	超过	四十	-	六	年	.

考虑到您担任现职已超过四十六年，这的确令人瞩目。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnər][ʌv; əv][prɪ'zaɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːrt][held][ɪn][ðə; ði][oʊld]['bɪldɪŋz]

You	had	the	honor	of	presiding	at	the	first	court	held	in	the	old	buildings
你	有	这	荣誉	的	主持	在	这	第一的	法庭	握住	在	这	老的	建筑物

[ɪn] - ,

in	1854	,
在	-	,

您有幸主持了1854年在旧址举行的第一次法庭审理。

[ænd; ənd][hæv; həv][sɪns][dʌn][mʌtʃ][tuː; tə]['ə'sɪst][ɪn][ðə; ði][dɪ'veləpmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnti] .

and	have	since	done	much	to	assist	in	the	development	of	the	county	.
和	有	自从	完毕	很多	到	协助	在	这	发展	的	这	县	.

此后，他们为该县的发展做出了巨大贡献。

[juː; jʊ][hæv; həv]['witnist]['meni]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['meni]['plez(ə)nt]

You	have	witnessed	many	changes	and	can	refer	to	many	pleasant
你	有	目击者	许多	变化	和	能	参考	到	许多	令人愉快的

[iks'piəriənsiz][wɪtʃ][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'kʌmpənimənt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][laɪf] .

experiences	which	are	the	accompaniment	of	a	long	and	useful	life	.
经历	哪个	是	这	伴奏	的	一个	长的	和	有用	生活	.

你见证了许多变化，并能回忆起许多伴随漫长而充实人生的愉快经历。

[ðə; ði][kɔːrt][haʊs][wɪtʃ][wiː; wi][ˌhɪr'baɪ]['fɔːrməli][hænd]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][kɔːrt]

The	Court	House	which	we	hereby	formally	hand	over	to	you	for	Court
这	法庭	房子	哪个	我们	特此	正式地	手	超过	到	你	为了	法庭

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ɪz][ˌreprɪ'zentətɪv][ʌv; əv]

purposes	,	is	representative	of
目的	,	是	代表	的

我们在此正式将法院大楼移交给您用于法庭用途，该法院大楼代表了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][əd'vænsmənt][meɪd][baɪ][ə; eɪ]['welθi][ænd; ənd]['prɑːspərəs]

our	idea	of	the	advancement	made	by	a	wealthy	and	prosperous
我们的	主意	的	这	进步	制成	经过	一个	富裕	和	繁荣

[kə'mjuːnəti]['dʊrɪŋ][ðə; ði][pæst][hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] .

community	during	the	past	half	a	century	.
社区	期间	这	过去的	一半	一个	世纪	.

我们对过去半个世纪以来富裕繁荣的社区所取得进步的看法。

[wiː; wi][hoʊp][juː; jʊ][meɪ][ɪn'dʒɔɪ][kən'tɪnjuːd][gʊd][helθ] ,

We	hope	you	may	enjoy	continued	good	health	,
我们	希望	你	可能	享受	持续	好的	健康	,

祝您身体健康，

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][rɪ'meɪndər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][meɪ][biː; bi]['plez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['restfl]

and	that	the	remainder	of	your	life	may	be	pleasant	and	a	restful
和	那	这	余	的	你的	生活	可能	是	令人愉快的	和	一个	宁静

['rekəmpens][fɔːr; fər]['meni]['bɪzi]['jɪrz] .

recompense	for	many	busy	years	.
补偿	为了	许多	忙碌的	年	.

愿你余生幸福安康，好好休息，以此补偿你多年忙碌的生活。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	members	of	the	Council	will	make	a	few	remarks	as	they	feel	it	is
这	成员	的	这	理事会	将要	制作	一个	很少	评论	作为	他们	感觉	它	是

['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ə'dres] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt]

difficult	in	a	brief	address	to	refer	to	all	the	circumstances	that	have	brought
难的	在	一个	简短的	地址	到	参考	到	全部	这	情况	那	有	带来

[ˌjuː 'es] [tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

us	together	to	-	day	.
我们	一起	到	-	天	.

理事会成员将作几句简短的发言，因为他们认为在简短的讲话中很难提及所有将我们聚集到今天的情况。

" ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

"	COUNTY	COUNCIL	CHAMBER	.
"	县	理事会	房间	.

"县议会会议厅。

['kaʊnti] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] .

COUNTY	CLERK'S	OFFICE	.
县	职员的	办公室	.

县书记官办公室。

['kaʊnsələr] [fræŋk] [hʌnt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

Councillor	Frank	Hunt	delivered	the	oration	of	the	day	on	behalf	of	the	County
议员	坦率	打猎	发表	这	演讲	的	这	天	在	代表	的	这	县

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

弗兰克·亨特议员代表郡议会发表了当天的主题演讲。

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	spoke	as	follows	:
他	辐	作为	跟随	:

他发言如下：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] .

"	This	is	an	important	occasion	.
"	这	是	一个	重要的	场合	.

这是一个重要的场合。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Important	because	it	makes	a	page	in	the	history	of	the	county	.
重要的	因为	它	制作	一个	页	在	这	历史	的	这	县	.

这件事之所以重要，是因为它在该县的历史上留下了浓墨重彩的一笔。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [fɜːrst][plaːntid]

It	establishes	a	milestone	marking	the	progress	of	a	people	who	first	planted
它	建立	一个	里程碑	标记	这	进步	的	一个	人们	WHO	第一的	已种植

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] .

civilization	in	this	county	a	century	ago	.
文明	在	这	县	一个	世纪	前	.

它确立了一个里程碑，标志着一个世纪前在这个国家播下文明种子的人民所取得的进步。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [haʊs] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,

The	burning	of	the	old	Court	House	necessitated	the	building	of	a	new	one	,
这	燃烧	的	这	老的	法庭	房子	必要	这	建筑	的	一个	新的	一	,

旧法院大楼被烧毁后，必须建造一座新的法院大楼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

and	this	gave	the	present	council	the	opportunity	to	erect	a	building
和	这	给予	这	展示	理事会	这	机会	到	直立	一个	建筑

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

characteristic	of	the	people	,
特征	的	这	人们	,

这使得现任议会有机会建造一座具有人民特色的建筑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] .

and	of	the	arts	and	sciences	of	this	particular	period	.
和	的	这	艺术	和	科学	的	这	特别的	时期	.

以及这一时期艺术和科学的发展。

[ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz][ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .

The	old	court	house	was	emblematic	of	the	pioneers	of	this	county	.
这	老的	法庭	房子	曾是	象征性的	的	这	先驱者	的	这	县	.

老法院大楼是该县先驱者的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['wɪzdəm] , [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

It	exhibited	wisdom	,	strength	and	beauty	.
它	展出	智慧	,	力量	和	美丽	.

它展现了智慧、力量和美丽。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

As	much	as	I	admire	the	new	structure	I	am	glad	the	front	of	the	old
作为	很多	作为	我	钦佩	这	新的	结构	我	是	高兴的	这	正面	的	这	老的

[kɔːrt] [haʊs] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] ,

court	house	is	preserved	,
法庭	房子	是	保存完好	,

虽然我很欣赏新建筑，但我很高兴旧法院大楼的正面被保留了下来。

[ænd; ənd] [wɪl] [hænd] [daʊn] [tuː; tə]['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ɪn][ɪts]

and	will	hand	down	to	future	ages	in	its
和	将要	手	向下	到	未来	年龄	在	它是

并将以其形式传承给后世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['griːʃn] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][pə'læstɚz] ,

Grecian	columns	and	pilasters	,
希腊	列	和	壁柱	,

希腊式柱子和壁柱，

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv]

the	artistic	taste	of	the	pioneers	who	could	spare	from	the	rewards	of
这	艺术	品尝	的	这	先驱者	WHO	可以	空闲的	从	这	奖励	的

[ʌn'siːsɪŋ] [tɔɪl] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [haʊs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

unceasing	toil	money	to	erect	a	court	house	that	bore	the	impress	of	the	best
不断	辛劳	钱	到	直立	一个	法庭	房子	那	钻孔	这	令人印象深刻	的	这	最好的

[ɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] .

art	of	their	time	.
艺术	的	他们的	时间	.

先驱者的艺术品味体现在他们能够从不懈劳作的成果中拿出钱来建造法院大楼，这座法院大楼体现了他们那个时代最优秀的艺术。

[ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ə'test] [ðə; ði] [tru:] [wɜ:rθ] [ænd; ənd]
The excellence and thoroughness of the structure attest the true worth and
这 卓越 和 彻底性 的 这 结构 证明 这 真的 值得 和
[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .
integrity of the pioneers of the County of Elgin .
正直 的 这 先驱者 的 这 县 的 埃尔金 .

该建筑的卓越性和严谨性证明了埃尔金县先驱者的真正价值和正直品格。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
I cannot but think ,
我 不能 但 思考 ,

我不禁想到，

[wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
when considering the population and wealth of the county fifty years ago
什么时候 考虑 这 人口 和 财富 的 这 县 五十 年 前
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
with that of to - day ,
和 那 的 到 - 天 ,

如果将该县五十年前的人口和财富与今天进行比较，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kɔ:rt] [haʊs] [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [les] [fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk]
that in the erection of the new court house we have spent less for artistic
那 在 这 勃起 的 这 新的 法庭 房子 我们 有 花费 较少的 为了 艺术
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
effect than did the pioneers .
影响 比 做过 这 先驱者 .

在建造新法院大楼的过程中，我们在艺术效果上的花费比先驱者们要少。

['mɑ:dərn] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [kɔ:rts] , [ɔ:r][ɑ:n] [ə'fɪʃ(ə)l]
Modern requirements for the comforts of those attending courts , or on official
现代的 要求 为了 这 舒适 的 那些 参加 法院 , 或者 在 官方的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

现代人对出庭人员或公务人员舒适度的要求

[in'teild] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪk'spens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz]
entailed a large expense , which was not considered in the erection of buildings
包含 一个 大的 费用 , 哪个 曾是 不是 经过考虑的 在 这 勃起 的 建筑物
['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
fifty years ago .
五十 年 前 .

这需要一大笔费用，而五十年前建造建筑物时并没有考虑到这一点。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [ə'tendəns] [æt; ət] [kɔ:rt] [ʃoʊz] [haʊ]
The provision made for women during a forced attendance at court shows how
这 条款 制成 为了 女性 期间 一个 强制 出席 在 法庭 演出 如何
[fɑ:r][wi:; wi][hæv; həv] [əd'vænst] [ɑ:n][wʌn][pər'tɪkjələr] [laɪn] .
far we have advanced on one particular line .
远的 我们 有 先进的 在 一 特别的 线 .

法院对强制出庭的女性所作出的规定，表明我们在这一特定领域取得了多大的进步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][grænd] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teriən] [taɪp] ,
It is a grand building of the utilitarian type ,
它 是 一个 盛大 建筑 的 这 功利主义 类型 ,

这是一座宏伟的实用型建筑，

[ænd; ənd] [i'rektid] [ɑːn] [sʌtʃ] [laɪnz] [ðæt] [greɪt] ['bjuːti] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns]

and	erected	on	such	lines	that	great	beauty	may	be	discovered	by	a	casual	glance
和	竖立	在	这样的	线条	那	伟大的	美丽	可能	是	发现	经过	一个	随意的	瞥一眼

.

:

.

并且按照这样的设计建造，让人只需不经意一瞥就能发现其极佳的美感。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

I	want	to	say	a	word	in	praise	of	the	architect	who	designed	the	building
我	想	到	说	一个	单词	在	称赞	的	这	建筑师	WHO	设计	这	建筑

[ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][ɪts] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] .

and	supervised	its	erection	to	the	satisfaction	of	the	Building	Committee	.
和	受监督	它是	勃起	到	这	满意	的	这	建筑	委员会	.

我想对设计这座建筑并监督其建造的建筑师表示赞扬，他的工作令建筑委员会非常满意。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

The	epitaph	in	St	.	Paul's	Cathedral	says	:	"	If	you	would	know	the	genius	of
这	墓志铭	在	英石	.	保罗的	大教堂	说道	:	"	如果	你	会	知道	这	天才	的

['krɪstəfər] [ren] ,

Christopher	Wren	,
克里斯托弗	鹪	,

圣保罗大教堂的墓志铭上写着："如果你想了解克里斯托弗·雷恩的才华，

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

look	around	you	.
看	大约	你	.

环顾四周。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] ,

"	I	will	say	,	also	,	and	it	is	all	that	is	necessary	,
"	我	将要	说	,	还	,	和	它	是	全部	那	是	必要的	,

"我还要说，而且这也就足够了，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mɪstər] . [dærək] ,

if	you	would	know	the	genius	of	Mr	.	Darrach	,
如果	你	会	知道	这	天才	的	先生	.	达拉赫	,

如果你想了解达拉赫先生的才华，

[lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

look	around	you	and	see	that	he	is	master	of	his	art	.
看	大约	你	和	看	那	他	是	掌握	的	他的	艺术	.

环顾四周，你会发现他是一位技艺精湛的大师。

[nuː] [ə'keiʒənz] [tiːtʃ] [nuː] ['duːtiz] ,

New	occasions	teach	new	duties	,
新的	场合	教	新的	职责	,

新的场合带来新的职责，

[taɪm] [meɪks] ['eɪnʃənt] [gʊd] [ʌn'kuːθ] ,

Time	makes	ancient	good	uncouth	,
时间	制作	古老的	好的	粗野	,

时间使古老的美好变得粗俗，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ʌpwərd] [stɪl] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] ,

We	must	upward	still	and	onward	,
我们	必须	向上	仍然	和	向前	,

我们必须继续向上，继续前进。

[huː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [truːθ] .

Who	would	reach	the	realms	of	truth	.
WHO	会	抵达	这	领域	的	真相	.

谁能抵达真理的境界？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɑːrt] , ['næʃ(ə)nəl][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['priːviəs] [laɪf]
Art , national or individual , is the result of a long course of previous life
艺术 , 国家的 或者 个人 , 是 这 结果 的 一个 长的 课程 的 以前的 生活
[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ;
and training ;
和 训练 ;

艺术，无论是民族艺术还是个人艺术，都是长期生活和训练的结果；

[ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌn] ,
a necessary result , if that life has been loyal , and an impossible one ,
一个 必要的 结果 , 如果 那 生活 有 到过 忠诚 , 和 一个 不可能的 一 ,

如果那段人生忠诚，那么这就是必然的结果；但如果那段人生不可能如此，那么这就是必然的结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [beɪs] . — ['rʌskɪn] .
if it has been base . — Ruskin .
如果 它 有 到过 根据 . — 拉斯金 .

如果它曾经是卑鄙的。——罗斯金

['wɪndoʊ] , [meɪn] ['sterweɪ] .
WINDOW , MAIN STAIRWAY .
窗户 , 主要的 楼梯 .

窗户，主楼梯。

[ɪn][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪg'zæmpəlz] ,
In its important examples ,
在 它是 重要的 示例 ,

在其重要例子中，

[ɔːl][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] —
all municipal art should be at once a decoration and a commemoration —
全部 市政 艺术 应该 是 在 一次 一个 装饰 和 一个 纪念 —
[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['selɪbreɪt] ;
it must beautify and should celebrate ;
它 必须 美化 和 应该 庆祝 ;

市政艺术作品应当兼具装饰和纪念的功能——既要美化环境，又要歌颂美好事物；

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stɪmjələs] , [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] , ['sekənd][tuː; tə][ðə; ði]
thus becoming a double stimulus , first to the aesthetic sense , second to the
因此 成为 一个 双倍的 刺激 , 第一的 到 这 审美的 感觉 , 第二 到 这
[sens] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] . — ['blæʃˌfiːld] .
sense of patriotism . — Blashfield .
感觉 的 爱国主义 . — 布拉什菲尔德 .

因此，它成为一种双重刺激，首先是审美感，其次是爱国情怀。——布拉什菲尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[aɪ]['kænɑːt][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [dʒʌdʒ] [hjuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
I cannot close without reference to His Honor Judge Hughes and his long
我 不能 关闭 没有 参考 到 他的 荣誉 法官 休斯 和 他的 长的
[dʒuː'dɪʃəl] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .
judicial career in the County of Elgin .
司法 职业 在 这 县 的 埃尔金 .

最后，我不得不提及尊敬的休斯法官及其在埃尔金县的漫长司法生涯。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][oʊld] [kɔːrt] [haʊs] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [tuː; tə]

He	opened	the	old	court	house	forty	-	six	years	ago	;	he	has	been	spared	to
他	打开	这	老的	法庭	房子	四十	-	六	年	前	;	他	有	到过	幸存	到

['oʊpən][ðə; ði] [nuː] .

open	the	new	.
打开	这	新的	.

四十六年前，他主持了旧法院的落成典礼；如今，他又有幸主持了新法院的落成典礼。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrts] [hiː; hi] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði][men] [huː] [plaːntid] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn]

In	the	first	courts	he	grasped	by	the	hand	the	men	who	planted	civilization	on
在	这	第一的	法院	他	抓住	经过	这	手	这	男人	WHO	已种植	文明	在

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] .

the	shores	of	Lake	Erie	.
这	海岸	的	湖	伊利	.

在最初的法庭上，他紧紧抓住了那些在伊利湖畔播下文明种子的人们的手。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [tuː; tə][græsp][baɪ][ðə; ði][hænd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][grænd] - ['tʃɪldrən] .

He	has	lived	to	grasp	by	the	hand	their	children	and	grand	-	children	.
他	有	居住地	到	抓牢	经过	这	手	他们的	孩子们	和	盛大	-	孩子们	.

他有幸与子孙后代携手共度余生。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

He	came	here	in	his	early	years	,
他	来了	这里	在	他的	早期的	年	,

他早年就来过这里，

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv]['perikliːz] ,

a	type	of	that	manhood	which	comes	from	the	chisel	of	Pericles	,
一个	类型	的	那	男子气概	哪个	来	从	这	凿	的	伯里克利	,

那是源自伯里克利凿子般的那种男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [skuːl] .

and	the	great	masters	of	the	Grecian	school	.
和	这	伟大的	大师	的	这	希腊	学校	.

以及希腊学派的伟大绘画大师们。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd]

He	has	seen	the	county	a	wilderness	,	he	now	sees	it	populous	and
他	有	已见	这	县	一个	荒野	,	他	现在	看到	它	人口众多	和

['welθi] ,

wealthy	,
富裕	,

他曾见过这片土地还是一片荒芜，如今却看到它人口稠密、富裕起来。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l]['edʒukeɪtɪd] , [ɪn'dʌstriəs] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp]

inhabited	by	a	people	educated	,	industrious	;	a	people	who	love	God	and	keep
有人居住的	经过	一个	人们	受过教育	,	勤劳	;	一个	人们	WHO	爱	上帝	和	保持

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

his	commandments	.
他的	诫命	.

居住于此的人民受过良好教育，勤劳肯干；他们热爱上帝，遵守他的诫命。

[kɔːrt] [haʊs] , [iːst] [saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [dʒeɪl] ['entrəns] .

COURT	HOUSE	,	EAST	SIDE	,	SHOWING	GAOL	ENTRANCE	.
法庭	房子	,	东方	边	,	显示	监狱	入口	.

法院大楼，东侧，显示监狱入口。

[hiː; hi][hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [ɪm'pres] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] ,

He	has	left	his	impress	on	his	county	and	its	people	,
他	有	左边	他的	令人印象深刻	在	他的	县	和	它是	人们	,

他给他的家乡和人民留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

and	can	it	not	be	said	that	it	has	been	for	the	good	of	society
和	能	它	不是	是	说	那	它	有	到过	为了	这	好的	的	社会

,

,

,

难道不能说这有利于社会吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

for	the	happiness	and	advancement	of	the	people	?
为了	这	幸福	和	进步	的	这	人们	?

为了人民的幸福和进步?

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪləti][ɪz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

His	legal	knowledge	,	and	his	great	ability	is	known	throughout	the	Province	.
他的	合法的	知识	,	和	他的	伟大的	能力	是	已知	自始至终	这	省	.

他的法律知识和卓越才能在全省闻名。

[hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vɜːrbiəl] .

His	untiring	industry	has	been	proverbial	.
他的	不懈	行业	有	到过	谚语	.

他孜孜不倦的勤奋早已闻名遐迩。

[hiː; hi][hæz; həz] [əd'ministəd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['fernəs] , [ænd; ənd] ['tempərd] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ]

He	has	administered	the	law	with	fairness	,	and	tempered	justice	with
他	有	管理	这	法律	和	公平	,	和	淬火	正义	和

['mɜːrsi] .

mercy	.
怜悯	.

他秉公执法，秉公执法，并以仁慈之心施以公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'tendid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][ɪz] ['fɔːltləs] .

It	is	not	contended	that	he	was	or	is	faultless	.
它	是	不是	有争议	那	他	曾是	或者	是	完美无瑕	.

没有人认为他过去或现在完全没有过错。

[huː] ['θɪŋkɪθ] [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [mæn][tuː; tə] [siː] ?

Who	thinketh	a	faultless	man	to	see	?
WHO	思考	一个	完美无瑕	男人	到	看	?

谁会认为一个完美无瑕的人值得被看见?

[θɪŋks] [wʌt] [nɛə] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Thinks	what	ne'er	was	and	ne'er	shall	be	.
思考	什么	从未	曾是	和	从未	将	是	.

思考从未存在过，也永远不会存在的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [meɪ] [lɔːŋ]

It	is	the	desire	of	the	council	that	his	learning	and	great	abilities	may	long
它	是	这	欲望	的	这	理事会	那	他的	学习	和	伟大的	能力	可能	长的

[biː; bi] [sperd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

be	spared	to	his	fellow	-	citizens	,
是	幸存	到	他的	同伴	-	公民	,

议会希望他的学识和卓越才能能够长久地造福于他的同胞。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

An	old	age	serene	and	bright	,
一个	老的	年龄	安详	和	明亮的	,

安享晚年，宁静而光明。

['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['læpˌlænd] [naɪt] ,
Lovely **as** **a** **Lapland** **night** **,**
迷人的 作为 一个 拉普兰 夜晚 ,

美得像拉普兰的夜晚，

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Shall **lead** **thee** **to** **the** **grave** **.**
将 带领 你 到 这 严重 .

它将引领你走向坟墓。

" ['kaʊnti] ['kaʊnsələr] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['jɑːrˌwʊd] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hʌnt] ,
" **County** **Councillor** **J** **.** **H** **.** **Yarwood** **voiced** **the** **sentiments** **of** **Mr** **.** **Hunt** **,**
" 县 议员 J . H . 雅伍德 配音 这 情感 的 先生 . 打猎 ,

郡议员JH Yarwood表达了Hunt先生的观点，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **extended** **the** **congratulations** **of** **the** **county** **to** **the** **Judge** **for** **the**
和 扩展 这 恭喜! 的 这 县 到 这 法官 为了 这
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
manner **in** **which** **he** **had** **administered** **the** **affairs** **of** **the** **county** **,**
方式 在 哪个 他 有 管理 这 事务 的 这 县 ,

并向法官表示县里的祝贺，赞扬他管理县政的方式。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
and **hoped** **he** **would** **be** **spared** **for** **many** **years** **.**
和 希望 他 会 是 幸存 为了 许多 年 .

并希望他能免受伤害很多年。

['kaʊnti] ['kaʊnsələr] [es] . [biː] . ['mɔːrɪs] , ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['pɑːlək] , [diː] . [læŋ] ,
County **Councillors** **S** **.** **B** **.** **Morris** **,** **W** **.** **O** **.** **Pollock** **,** **D** **.** **Lang** **,**
县 议员们 S . B . 莫里斯 , W . 哦 . 波洛克 , D . 朗 ,

县议员 SB Morris、WO Pollock、D. Lang

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

['dʌbljuː] . [em] . [fɔːrd] , [iː] . [mə'kɛlɚ] , ['meɪˌlɔn] ['laɪən] ,
W **.** **M** **.** **Ford** **,** **E** **.** **McKellar** **,** **Mahlon** **Lyon** **,**
W . M . 福特 , E . 麦凯勒 , 马隆 里昂 ,

WM Ford、E. McKellar、Mahlon Lyon

[diː] . [muə; mɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['liːtʃ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'lɪvərd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
D **.** **Moore** **and** **A** **.** **J** **.** **Leitch** **also** **delivered** **addresses** **of** **congratulation** **.**
D . 摩尔 和 一个 . J . 莱奇 还 发表 地址 的 恭喜 .

D. Moore 和 AJ Leitch 也发表了祝贺致辞。

[dʒeɪl] [jɑːrd] .
GAOL **YARD** **.**
监狱 院子 .

监狱院子。

[dʒʌdʒ] [hjuːz] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [nuː]
Judge **Hughes** **thanked** **the** **County** **Council** **for** **the** **privilege** **of** **opening** **the** **new**
法官 休斯 谢谢 这 县 理事会 为了 这 特权 的 开幕 这 新的
[kɔːrt] [haʊs] .
Court **House** **.**
法庭 房子 .

休斯法官感谢郡议会给予他为新法院大楼揭幕的荣幸。

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

The	county	building	was	a	testimonial	to	the	advancement	of	the	county
这	县	建筑	曾是	一个	用户评价	到	这	进步	的	这	县

['kaʊns(ə)l] .

council	.
理事会	.

县政府大楼是县议会进步的见证。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ðə; ði] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	had	to	acknowledge	with	thanks	the	many	kind	things	said	of	him
他	有	到	承认	和	谢谢	这	许多	种类	事物	说	的	他

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

他必须对大家对他个人的诸多赞扬表示感谢。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

and	of	the	way	he	had	administered	justice	in	the	county	.
和	的	这	方式	他	有	管理	正义	在	这	县	.

以及他在该县执行司法的方式。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,

The	building	is	an	index	,	not	only	of	enterprise	and	good	taste	,
这	建筑	是	一个	指数	,	不是	仅有的	的	企业	和	好的	品尝	,

这座建筑不仅是企业精神和良好品味的象征，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə]

but	also	of	conception	for	the	convenience	of	those	who	had	to
但	还	的	概念	为了	这	方便	的	那些	WHO	有	到

[ə'tend] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] .

attend	the	county	buildings	to	do	business	.
出席	这	县	建筑物	到	做	商业	.

但其构想也是为了方便那些必须到县政府大楼办理业务的人。

[ðə; ði] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːrkɪtekt] ['tɜːrnər][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz]

The	mistake	with	the	old	building	was	that	Architect	Turner	had	his	plans
这	错误	和	这	老的	建筑	曾是	那	建筑师	车工	有	他的	计划

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

interfered	with	,
干扰	和	,

老建筑的失误在于建筑师特纳的设计方案受到了干扰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][hæf][ðə; ði][saɪz]

and	all	the	rooms	,	except	the	court	room	,	were	but	half	the	size
和	全部	这	房间	,	除了	这	法庭	房间	,	是	但	一半	这	尺寸

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

除了法庭之外，所有房间的面积都只有原计划的一半。

[hiː; hi] [kən'kɝːd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

He	concurred	in	all	that	had	been	said	of	the	architect	.
他	同意	在	全部	那	有	到过	说	的	这	建筑师	.

他完全同意之前对这位建筑师的所有评价。

[ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] , [tuː] , [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] .

The	contractors	,	too	,	had	performed	their	work	well	.
这	承包商	,	也	,	有	执行	他们的	工作	出色地	.

承包商们也出色地完成了他们的工作。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

The	court	house	was	a	manifestation	of	the	progress	of	municipal
这	法庭	房子	曾是	一个	表现	的	这	进步	的	市政

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

法院大楼是市政机构进步的象征。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	had	found	the	county	council	always	ready	to	encourage	education	and
他	有	成立	这	县	理事会	总是	准备好	到	鼓励	教育	和

['græmər] [skuːlz] ,

grammar	schools	,
语法	学校	,

他发现郡议会总是乐于鼓励教育和文法学校的发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

and	this	building	was	a	monument	to	their	honor	.
和	这	建筑	曾是	一个	纪念碑	到	他们的	荣誉	.

这座建筑是为了纪念他们而建的。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd][baɪ] [kɔːrt] ['kraɪər]['hɑːpkɪnz] , [wen] ['mɪstər] . [dʒɑːn]

The	county	court	was	then	opened	by	Court	Crier	Hopkins	,	when	Mr	.	John
这	县	法庭	曾是	然后	打开	经过	法庭	哭泣者	霍普金斯	,	什么时候	先生	.	约翰

['krɔfəd] ,

Crawford	,
克劳福德	,

随后，法庭传令官霍普金斯宣布县法庭开庭，约翰·克劳福德先生.....

[ʌv; əv]['eɪlmə(r)] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['eldʒɪn] ,

of	Aylmer	,	on	behalf	of	the	bar	of	Elgin	,
的	艾尔默	,	在	代表	的	这	酒吧	的	埃尔金	,

艾尔默代表埃尔金律师协会

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hjuːz] [ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [tɜːrm][hiː; hi][hæd; həd]

extended	to	Judge	Hughes	their	congratulations	upon	the	long	term	he	had
扩展	到	法官	休斯	他们的	恭喜！	之上	这	长的	学期	他	有

[sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

served	on	the	bench	,
服务	在	这	长椅	,

他们向休斯法官表示祝贺，感谢他长期以来在法官席位上的服务。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

and	upon	his	distinguished	services	during	that	time	.
和	之上	他的	杰出的	服务	期间	那	时间	.

并表彰他在此期间的杰出贡献。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrti] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['hɑːrtɪli]

The	members	of	the	bar	were	in	hearty	sympathy	with	and	heartily
这	成员	的	这	酒吧	是	在	爽朗	同情	和	和	衷心地

[ɪn'dɔːrst] [ðə; ði] [ri'mɑːks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

endorsed	the	remarks	made	by	the	members	of	the	county	council	.
认可	这	评论	制成	经过	这	成员	的	这	县	理事会	.

律师协会成员对郡议会成员的发言表示衷心的同情和热烈赞同。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [hoʊpt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [maɪt] [biː; bi] [lɔːŋ] [sperd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

The	members	of	the	bar	hoped	the	Judge	might	be	long	spared	to	occupy	the
这	成员	的	这	酒吧	希望	这	法官	可能	是	长的	幸存	到	占据	这

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

high	position	which	he	did	.
高的	位置	哪个	他	做过	.

律师协会的成员们希望这位法官能够长久地担任他所担任的崇高职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[dʒʌdʒ] [hjuːz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [θɪŋz]
Judge Hughes said he could only express his high appreciation of the kind things
法官 休斯 说 他 可以 仅有的 表达 他的 高的 欣赏 的 这 种类 事物
[sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
said of him .
说 的 他 .

休斯法官表示，他只能对大家对他的赞扬之词表示由衷的感谢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt][æz; əz][dʒʌdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It was an honor for a man to act as judge where there was
它 曾是 一个 荣誉 为了 一个 男人 到 行为 作为 法官 在哪里 那里 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːr][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .
such a bar as in the county of Elgin .
这样的 一个 酒吧 作为 在 这 县 的 埃尔金 .

在埃尔金县这样有律师协会的地方担任法官，对一个男人来说是一种荣誉。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['θæŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['krɔfəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
He concluded by thanking Mr . Crawford and the other members for their
他 结束 经过 谢谢 先生 . 克劳福德 和 这 其他 成员 为了 他们的
[kaɪnd] [riː'maːks] .
kind remarks .
种类 评论 .

最后，他感谢克劳福德先生和其他成员的友好发言。

[ef] . [hʌnt] , [dʒeɪ] . [piː] . , ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [wɔːrd] , ['æftər] [ðə; ði]['faɪər] .
F . HUNT , J . P . , HOLDING COURT IN A GAOL WARD , AFTER THE FIRE .
F . 打猎 , J . P . , 保持 法庭 在 一个 监狱 病房 , 后 这 火 .

火灾后，太平绅士 F. HUNT 在监狱病房内主持庭审。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]
In the evening the judge entertained the members of the bar and the
在 这 晚上 这 法官 娱乐 这 成员 的 这 酒吧 和 这
[mjuː'nɪsɪp(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn][æt; ət][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɪn]
municipal and judicial officers of the county of Elgin at a banquet in
市政 和 司法 警官 的 这 县 的 埃尔金 在 一个 宴会 在
['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
honor of the occasion of the re - opening of the court house and the
荣誉 的 这 场合 的 这 关于 - 开幕 的 这 法庭 房子 和 这
46th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .
46th anniversary of his appointment .
46th 周年纪念日 的 他的 预约 .

当晚，法官在法庭重新开放暨他上任 46 周年之际，宴请了埃尔金县的律师协会成员、市政官员和司法官员。

[ðɪs] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] [hoʊ'tel] .
This was held at the Grand Central Hotel .
这 曾是 握住 在 这 盛大 中央 酒店 .

这次活动在中央大酒店举行。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪmp'ruːvmənts] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
All the work connected with the court house improvements was completed in the
全部 这 工作 连接 和 这 法庭 房子 改进 曾是 完全的 在 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
spring of 1900 .
春天 的 - .

与法院大楼改建相关的所有工作均于 1900 年春季完成。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] [prɪ'zentɪd] [ʌn'tɪl]

The	final	report	of	the	Building	Committee	was	not	,	however	presented	until
这	最终的	报告	的	这	建筑	委员会	曾是	不是	,	然而	呈现	直到

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] .

the	23rd	of	November	.
这	23rd	的	十一月	.

然而，建筑委员会的最终报告直到 11 月 23 日才提交。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][wʌz; wəz] $50 , - . - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

The	total	cost	was	$50	,	954	.	72	,	and	of	this	amount	the	city	of	St	.
这	全部的	成本	曾是	$50	,	-	.	-	,	和	的	这	数量	这	城市	的	英石	.

['tɔməs] [kən'trɪbju:tɪd] $12 , - . - .

Thomas	contributed	$12	,	178	.	17	.
托马斯	贡献	$12	,	-	.	-	.

总费用为 50,954.72 美元，其中圣托马斯市贡献了 12,178.17 美元。

[ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜ:rvɪs] ['rendərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [baɪ] ['ɑ:rkɪtekt] [dærək] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd]

The	excellent	service	rendered	to	the	county	by	architect	Darrach	was	recognized
这	出色的	服务	渲染	到	这	县	经过	建筑师	达拉赫	曾是	认可

[baɪ][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] ,

by	the	presentation	of	an	address	,
经过	这	推介会	的	一个	地址	,

建筑师达拉赫为该县做出的杰出贡献得到了表彰，并被授予了嘉奖状。

['su:təbli] [ɪn'groʊst] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['kaunslz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .

suitably	engrossed	,	expressing	the	councils	appreciation	of	his	efforts	.
适当地	全神贯注	,	表达	这	议会	欣赏	的	他的	努力	.

他全神贯注地表达了委员会对他的努力的赞赏。

[ðə; ði][rɪ'pɔ:rt]['ɔ:lsoʊ][də'rektɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] .

The	report	also	directed	attention	to	the	satisfactory	manner	in	which	Messrs	.
这	报告	还	指导	注意力	到	这	令人满意的	方式	在	哪个	先生们	.

[mək'naɪt] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

McKnight	&	Co	.	,
麦克奈特	&	合作	.	,

该报告还特别指出，McKnight & Co.公司以令人满意的方式处理了此事。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɒnt'ræktəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['si:niər]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	principal	contractors	,	who	were	represented	by	the	senior	member	of	the
这	主要的	承包商	,	WHO	是	代表	经过	这	高级的	成员	的	这

[fɜ:rm] ,

firm	,
公司	,

主要承包商由该公司资深成员代表，

['mɪstər] . [ɑ:r] . ['kærəl] , [hæd; həd] [kəm'pli:tɪd] [ðer; ðər][wɜ:rk] .

Mr	.	R	.	Carroll	,	had	completed	their	work	.
先生	.	拉	.	卡罗尔	,	有	完全的	他们的	工作	.

R·卡罗尔先生已经完成了他们的工作。

['æftər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] ['tendərɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks]

After	the	adoption	of	the	report	a	resolution	was	passed	tendering	the	thanks
后	这	采用	的	这	报告	一个	解决	曾是	通过了	投标	这	谢谢

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['li:tʃ] ,

of	the	council	to	A	.	J	.	Leitch	,
的	这	理事会	到	一个	.	J	.	莱奇	,

报告通过后，理事会通过了一项决议，向AJ Leitch表示感谢。

[ɛs'kwɑɪər] . , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] .

Esq	.	,	for	his	services	as	Chairman	of	the	Building	Committee	.
先生	.	,	为了	他的	服务	作为	主席	的	这	建筑	委员会	.

先生，因其担任建筑委员会主席的贡献而获此殊荣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[stə'tɪstɪks] .
STATISTICS .
统计数据 .

统计数据。

['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .
COUNTY OF ELGIN .
县 的 埃尔金 .

埃尔金县。

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . - - - - - - -
POPULATION . 1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891
人口 . - - - - - - -

人口.1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891

['ɔːldˌbɜːroʊ] - - [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , - [θriː] , - [fɔːr] , - [faɪv] , -
Aldborough 400 733 1 , 226 2 , 325 3 , 500 4 , 718 5 , 299
奥尔德伯勒 - - 1 , - 2 , - 3 , - 4 , - 5 , -

奥尔德伯勒 400 733 1, 226 2, 325 3, 500 4, 718 5, 299

['beɪhæm] [ˌtuː'tuː] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [fɔːr] , - [fɔːr] , - [θriː] , -
Bayham 2 , 108 5 , 092 5 , 141 4 , 895 4 , 689 3 , 856
贝汉姆 2 , - 5 , - 5 , - 4 , - 4 , - 3 , -

贝汉姆 2, 108 5, 092 5, 141 4, 895 4, 689 3, 856

['dʌnɪtʃ] - - [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , - [θriː] , - [fɔːr] , - [θriː] , -
Dunwich 500 633 1 , 948 2 , 888 3 , 731 4 , 290 3 , 663
敦威治 - - 1 , - 2 , - 3 , - 4 , - 3 , -

邓威治 500 633 1, 948 2, 888 3, 731 4, 290 3, 663

['dɔːtʃəstə(r)] - [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [wʌn] , - [wʌn] , -
Dorchester 635 1 , 477 2 , 204 2 , 071 1 , 844 1 , 624
多切斯特 - 1 , - 2 , - 2 , - 1 , - 1 , -

多切斯特 635 1, 477 2, 204 2, 071 1, 844 1, 624

[ˌmælə'haɪd] - [ˌtuː'tuː] , - [fɔːr] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [fɔːr] , - [θriː] , -
Malahide 775 2 , 218 4 , 050 5 , 320 5 , 554 4 , 415 3 , 851
马拉海德 - 2 , - 4 , - 5 , - 5 , - 4 , - 3 , -

马拉海德 775 2, 218 4, 050 5, 320 5, 554 4, 415 3, 851

['saʊθˌwoʊld] - [ˌtuː'tuː] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [fɔːr] , -
Southwold 900 2 , 563 5 , 063 5 , 467 5 , 559 5 , 206 4 , 766
索斯沃尔德 - 2 , - 5 , - 5 , - 5 , - 5 , - 4 , -

Southwold 900 2, 563 5, 063 5, 467 5, 559 5, 206 4, 766

['jɑːməθ] - [θriː] , - [faɪv] , - [sɪks] , - [faɪv] , - [faɪv] , - [faɪv] , -
Yarmouth 400 3 , 664 5 , 288 6 , 166 5 , 563 5 , 575 5 , 471
雅茅斯 - 3 , - 5 , - 6 , - 5 , - 5 , - 5 , -

雅茅斯 400 3, 664 5, 288 6, 166 5, 563 5, 575 5, 471

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [wʌn] , - [wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , - [eɪt] , - - , -
St . Thomas 1 , 274 1 , 631 2 , 197 8 , 367 10 , 370
英石 . 托马斯 1 , - 1 , - 2 , - 8 , - - , -

圣托马斯 1,274 1,631 2,197 8,367 10,370

[vi'enə] - - -
Vienna 590 528 398
维也纳 - - -

维也纳 590 528 398

[pɔːrt] ['stænli] - -
Port Stanley 674 616
港口 斯坦利 - -

斯坦利港 674 616

['eilmə(r)][wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , -
Aylmer 1 , 540 2 , 167
艾尔默 1 , - 2 , -

艾尔默 1, 540 2, 167

['sprɪŋfiːld] - -
Springfield 555 463
斯普林菲尔德 - -

斯普林菲尔德 555 463

['dʌtən] -
Dutton 838
达顿 -

达顿 838

['toʊtəlz][ˌtuː'tuː] , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -
Totals 2 , 975 12 , 554 25 , 418 31 , 142 33 , 660 42 , 401 43 , 382
总计 2 , - - , - - , - - , - - , - - , - - , -

总计 2,975 12,554 25,418 31,142 33,660 42,401 43,382

['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn] .
COUNTY OF ELGIN .
县 的 埃尔金 .

埃尔金县。

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
NUMBER OF HOUSES .
数字 的 房屋 .

房屋数量。

[skuːlz] . - - - - - - - -
Schools . 1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891 1817
学校 . - - - - - - - -

学校.1817 1841 1851 1861 1871 1881 1891 1817

['ɔːldˌbɜːroʊ] - - - - - - [wʌn] , - [wʌn]
Aldborough 90 13 189 311 630 880 1 , 064 1
奥尔德伯勒 - - - - - - 1 , - 1

奥尔德伯勒 90 13 189 311 630 880 1, 064 1

['beɪhæm] - - - - - - - [ˌtuː'tuː]
Bayham 60 133 732 887 955 978 882 2
贝汉姆 - - - - - - - 2

贝汉姆 60 133 732 887 955 978 882 2

['dʌnɪtʃ] - - - - - - - [wʌn]
Dunwich 100 45 316 450 673 820 744 1
敦威治 - - - - - - - 1

邓威治 100 45 316 450 673 820 744 1

['dɔːtʃəstə(r)] - - - - - -
Dorchester 10 238 345 378 423 341
多切斯特 - - - - - -

多切斯特 10 238 345 378 423 341

[ˌmælə'haɪd] - - - - [wʌn] , - - - [ˌtuː'tuː]
Malahide 150 125 692 726 1 , 104 956 887 2
马拉海德 - - - - 1 , - - - 2

马拉海德 150 125 692 726 1, 104 956 887 2

['saʊθˌwoʊld]	-	-	-	-	-	-	-	[θriː]
Southwold	**180**	**175**	**800**	**579**	**993**	**998**	**973**	**3**
索斯沃尔德	-	-	-	-	-	-	-	3

索斯沃尔德 180 175 800 579 993 998 973 3

['jɑːməθ]	-	-	-	[wʌn] ,	-	[wʌn] ,	-	[wʌn] ,	-	[wʌn] ,	-	[ˌtuːˈtuː]
Yarmouth	**75**	**299**	**881**	**1**	**,**	**128**	**1**	**,**	**067**	**1**	**,**	**161**	**1**	**,**	**150**	**2**
雅茅斯	-	-	-	1	,	-	1	,	-	1	,	-	1	,	-	2

雅茅斯 75 299 881 1, 128 1, 067 1, 161 1, 150 2

[ˌes ˈtiː] .	[ˈtɔməs]	-	-	-	[wʌn] ,	-	[ˌtuːˈtuː] ,	-
St	**.**	**Thomas**	**226**	**390**	**417**	**1**	**,**	**634**	**2**	**,**	**205**
英石	.	托马斯	-	-	-	1	,	-	2	,	-

圣托马斯 226 390 417 1, 634 2, 205

[viˈenə]	-	-	-
Vienna	**103**	**105**	**99**
维也纳	-	-	-

维也纳 103 105 99

[pɔːrt]	['stænli]	-	-
Port	**Stanley**	**139**	**128**
港口	斯坦利	-	-

斯坦利港 139 128

['eilmə(r)]	-	-
Aylmer	**330**	**521**
艾尔默	-	-

艾尔默 330 521

['sprɪŋfiːld]	-	-
Springfield	**130**	**123**
斯普林菲尔德	-	-

斯普林菲尔德 130 123

['dʌtən]	-
Dutton	**167**
达顿	-

达顿 167

['toʊtəlz]	-	-	[fɔːr] ,	-	[fɔːr] ,	-	[sɪks] ,	-	[eɪt] ,	-	[naɪn] ,	-	-
Totals	**655**	**800**	**4**	**,**	**074**	**4**	**,**	**816**	**6**	**,**	**320**	**8**	**,**	**554**	**9**	**,**	**284**	**11**
总计	-	-	4	,	-	4	,	-	6	,	-	8	,	-	9	,	-	-

总计 655 800 4,074 4,816 6,320 8,554 9,284 11

[ðə; ði]	[stəˈtɪstɪks]	[ʌv; əv]	-	[ɑːr; ər]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	['rɑːbt] .
The	**statistics**	**of**	**1817**	**are**	**taken**	**from**	**Robt**	**.**
这	统计数据	的	-	是	已采取	从	罗伯特	.

1817 年的统计数据取自 Robt。

-	[bʊk]	.
Gourlay's	**Book**	**.**
-	书	.

古尔雷的书。

[fɔːr; fər]	['ʌðər]	['jɪrz]	[əˈfɪʃ(ə)l]	['sensəs]	[rɪˈpɔːrts]	[wɜːr; wər]	[rɪˈfɜːrd]	[tuː; tə] .
For	**other**	**years**	**official**	**census**	**reports**	**were**	**referred**	**to**	**.**
为了	其他	年	官方的	人口普查	报告	是	指	到	.

其他年份则参考官方人口普查报告。

[[ˌpiː ˈdʒiː]	-	]
[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .

Plan	of	the	Court	House	.
计划	的	这	法庭	房子	.

法院大楼平面图。

[graʊnd] [flɔːr] .

GROUND	FLOOR	.
地面	地面	.

底层。

[noʊ] .

NO	.
不	.

不。

[baɪ] [huːm] ['ɑːkjupaɪd] . [wʌn] - [ˌtuː'tuː] .

BY	WHOM	OCCUPIED	.	1	-	2	.
经过	谁	占领	.	1	-	2	.

被谁占领。1-2.

['kaʊnti] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

County	Attorney	and	Clerk	of	the	Peace	.
县	律师	和	职员	的	这	和平	.

县检察官兼治安法官。

[θriː] - [fɔːr] - [faɪv] . ['kaʊnti] [kɔːrt] [klɜːrk] .

3	-	4	-	5	.	County	Court	Clerk	.
3	-	4	-	5	.	县	法庭	职员	.

3-4-5. 县法院书记员。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [baɪ] ['kaʊnti] [kɔːrt] [klɜːrk][ænd; ənd]['dʒuːniər] [dʒʌdʒ] . [sɪks] .

The	Vault	was	formerly	used	as	an	office	by	County	Court	Clerk	and	Junior	Judge	.	6	.
这	金库	曾是	以前	用过的	作为	一个	办公室	经过	县	法庭	职员	和	初级	法官	.	6	.

该金库以前是县法院书记员和初级法官的办公室。6.

[ɪn'spektər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] .

Inspector	of	Public	Schools	.
检查员	的	民众	学校	.

公立学校督学。

['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] [vɔːlt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [baɪ][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] . ['sɛvən] .

Formerly	occupied	with	vault	adjoining	by	Clerk	of	the	Peace	.	7	.
以前	占领	和	金库	相邻的	经过	职员	的	这	和平	.	7	.

原先由治安法官办公室及其相邻的金库使用。7.

['dʒuːniər]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] .

Junior	Judge's	Office	.
初级	法官的	办公室	.

初级法官办公室。

['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] : ([wʌn]) ['kaʊnti] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs] .

Formerly	Occupied	:	(	1	)	County	Treasurer's	Office	.
以前	占领	:	(	1	)	县	财务主管的	办公室	.

原用途：（1）县财务官办公室。

([ˌtuː'tuː]) [lɔː] ['laɪbreri] .

(	2	)	Law	Library	.
(	2	)	法律	图书馆	.

（2）法律图书馆。

([θriː]) ['dʒeɪlər] .
(3) Jailer .
(3) 狱卒 .

（3）狱卒。

([fɔːr]) ['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪr] . [eɪt] .
(4) County Engineer . 8 .
(4) 县 工程师 . 8 .

（4）县工程师。8.

['kaʊnti] ['trɛʒɝɝz] ['ɑːfɪs] .
County Treasurer's Office .
县 财务主管的 办公室 .

县财务官办公室。

[juːst] [æz; əz] ['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] [ʌp][tuː; tə] - . [naɪn] .
Used as Registry Office up to 1875 . 9 .
用过的 作为 注册表 办公室 向上 到 - . 9 .

1875.9 年之前用作登记处。

['kaʊnti] [klɜːrk] . - .
County Clerk . 10 .
县 职员 . - .

县书记员。10.

['kaʊnti] [ˌendʒɪ'nɪr] . - - - .
County Engineer . 12 - 13 .
县 工程师 . - - - .

县工程师.12-13。

['ʃerɪf] . - .
Sheriff . 14 .
警长 . - .

警长.14.

['telɪfoʊn] . - .
Telephone . 15 .
电话 . - .

电话.15.

['dʒænɪtər] . - .
Janitor . 16 .
清洁工 . - .

清洁工.16.

['dʒeɪlər] . - .
Jailer . 17 .
狱卒 . - .

狱卒.17.

[dʒeɪl] ['kɪtʃɪn] .
Jail Kitchen .
监狱 厨房 .

监狱厨房。

[ə'rɪdʒənəli] ['ɑːkjupaɪd][æz; əz]['dʒeɪlərz] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['æftərwərdz][æz; əz] ['kaʊnti] ['klɝːks] [ænd; ənd]
Originally occupied as Jailer's residence and afterwards as County Clerk's and
起初 占领 作为 狱卒的 住宅 和 然后 作为 县 职员的 和
['dʒeɪlərz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Jailer's Offices .
狱卒的 办公室 .

最初是狱卒的住所，后来成为县书记官和狱卒的办公室。

[ðə; ði] ['hi:təz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['beɪsmənt] ['ʌndər] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] .

The	**heaters**	**are**	**in**	**basement**	**under**	**these**	**rooms**	**.**
这	加热器	是	在	地下室	在下面	这些	房间	.

暖气设备位于这些房间下方的地下室。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['lævətɔ:riz] [ænd; ənd][meɪn] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs]

The	**space**	**occupied**	**by**	**lavatories**	**and**	**main**	**stairway**	**was**	**formerly**	**the**	**Sheriff's**
这	空间	占领	经过	洗手间	和	主要的	楼梯	曾是	以前	这	警长的

['ɑ:fɪs] .

office	**.**
办公室	.

厕所和主楼梯所在的空间以前是警长办公室。

[fɜ:rst] [flɔ:r] . - .

FIRST	**FLOOR**	**.**	**18**	**.**
第一的	地面	.	-	.

一楼。18.

['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑ:fɪs] . - .

County	**Judge's**	**Office**	**.**	**19**	**.**
县	法官的	办公室	.	-	.

县法官办公室。19.

['bærɪstərz] . - .

Barristers	**.**	**21**	**.**
大律师	.	-	.

大律师。21.

[kraʊn] ['kaʊns(ə)l] .

Crown	**Counsel**	**.**
王冠	法律顾问	.

皇家检察官。

['fɔ:rmərli] ['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑ:fɪs] . - .

Formerly	**County**	**Judge's**	**Office**	**.**	**22**	**.**
以前	县	法官的	办公室	.	-	.

原县法官办公室。22.

[lɔ:] ['laɪbreri] . - .

Law	**Library**	**.**	**23**	**.**
法律	图书馆	.	-	.

法律图书馆.23.

['leɪdi] ['witnisiz] .

Lady	**Witnesses**	**.**
女士	证人	.

女证人。

['fɔ:rmərli] ['peti] ['dʒʊri] . - .

Formerly	**Petit**	**Jury**	**.**	**25**	**.**
以前	小	陪审团	.	-	.

原为小陪审团。25.

[kɔ:rt] [ru:m] . - .

Court	**Room**	**.**	**26**	**.**
法庭	房间	.	-	.

法庭26。

['witnisiz] .

Witnesses	**.**
证人	.

证人。

['fɔ:rmərli] [kraʊn] ['kaʊns(ə)l] [ru:m] , ['æftərwərdz] [lɔ:] ['laɪbreri] . - .
Formerly Crown Counsel room , afterwards law library . 27 .
以前 王冠 法律顾问 房间 , 然后 法律 图书馆 . - .

原为皇家律师办公室，后改为法律图书馆。27.

['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [kɔ:rts] . - - - .
County Council Chamber , also used for small courts . 28 - 29 .
县 理事会 商会 , 还 用过的 为了 小的 法院 . - - - .

郡议会会议厅，也用作小型法庭。28-29。

['loʊk(ə)l]['mæstər] . }
Local Master . }
当地的 掌握 . }

本地主控端。}

[ə'rɪdʒənəli] ['ɑ:kjupaɪd][æz; əz]['dʒeɪlərz] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æz; əz] ['kaʊnti] ['dʒʌdʒɪz] ['ɑ:fɪs]
Originally occupied as Jailer's Residence , and afterwards as County Judge's Office
起初 占领 作为 狱卒的 住宅 , 和 然后 作为 县 法官的 办公室
. - .
. 31 .
. - .

最初用作狱卒住所，后来用作县法官办公室。31.

['dʒʌdʒɪz] - ['pɑ:rlər] . - .
Judges ' Parlor . 32 .
法官 - 客厅 . - .

法官会客厅.32.

['tə:nkiz] . - .
Turnkeys . 33 .
交钥匙工程 . - .

交钥匙工程.33.

['peti] ['dʒʊri] . - .
Petit Jury . 34 .
小 陪审团 . - .

小陪审团.34.

[dʒeɪl] ['stɔrz] .
Gaol Stores .
监狱 商店 .

监狱商店。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][meɪn] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]
The space occupied by main stairway was formerly the county clerk's office and
这 空间 占领 经过 主要的 楼梯 曾是 以前 这 县 职员的 办公室 和
['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ru:m] .
afterwards a witness room .
然后 一个 证人 房间 .

主楼梯所在的空间以前是县书记官办公室，后来是证人室。

['sekənd] [flɔ:r] . - - - .
SECOND FLOOR . 35 - 41 .
第二 地面 . - - - .

二楼 35-41。

['dʒænɪtərz] [ə'pɑ:rtmənts] .
Janitor's apartments .
清洁工的 公寓 .

清洁工公寓。

- [ænd; ənd] - ['fɔ:rmərli] [grænd]['dʒʊri][ru:mz; rʊmz] . - - - .
37 and 41 formerly Grand Jury Rooms . 42 - 43 .
- 和 - 以前 盛大 陪审团 房间 . - - - .

37 和 41 号以前是大陪审团房间。42-43。

['witnisiz] .
Witnesses .
证人 .

证人。

- [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['loʊk(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] ['kaʊnti] [pə'li:s]
42 was formerly occupied by Local Master and afterwards by County Police
- 曾是 以前 占领 经过 当地的 掌握 和 然后 经过 县 警察
['mædʒɪstreɪt] . - .
Magistrate . 45 .
地方法官 . - .

42号以前是地方法官的住所，后来是郡警察局长的住所。45.

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Historical Society .
历史 社会 .

历史学会。

[ðə; ði] [speɪs] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][meɪn] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ru:m] .
The space occupied by main stairway was formerly a store room .
这 空间 占领 经过 主要的 楼梯 曾是 以前 一个 店铺 房间 .

主楼梯所在的空间以前是一个储藏室。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['eldʒɪn] ['kaʊnti] [kɔ:rt] [haʊs]
Elgin County Court House
埃尔金 县 法庭 房子

埃尔金县法院

[en] . [ɑ:r] . [dærək] , [ɑ:rtʃt] . , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] .
N . R . Darrach , Archt . , St . Thomas .
N . 拉 . 达拉赫 , 建筑师 . , 英石 . 托马斯 .

NR Darrach，Archt.，圣托马斯。

[ɒnt] .
Ont .
安大略省 .

安大略省

[graʊnd] [flɔ:r] [plæn]
Ground Floor Plan
地面 地面 计划

底层平面图

[klɪk] [tu:; tə] [vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[fɜ:rst] [flɔ:r] [plæn]
First Floor Plan
第一的 地面 计划

一层平面图

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['kaʊnti] · ['bɪldɪŋ] · [æt; ət] · [ˌes 'tiː] · ['tɔməs] · [ɒnt] .
County · Building · at · St · Thomas · Ont .
县 · 建筑 · 在 · 英石 · 托马斯 · 安大略省 .

安大略省圣托马斯县政府大楼

[en] · [ɑːr] · [dærək] · · · ['ɑːrkɪtekt] .
N · R · Darrach · · · Architect .
N · 拉 · 达拉赫 · · · 建筑师 .

N·R·达拉克····建筑师。

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

['sekənd] [flɔːr] [plæn]
Second Floor Plan
第二 地面 计划

二楼平面图

[klɪk] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ] .
Click to view larger image .
点击 到 看法 更大的 图像 .

点击查看大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['membər] [ʌv; əv]['eldʒɪn] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] . - .
Members of Elgin County Council . 1852 .
成员 的 埃尔金 县 理事会 . - .

埃尔金县议会成员。1852年。

['ɔːldˌbɜːroʊ] — ['dʌŋkən] [mə'koʊl] .
Aldborough — Duncan McColl .
奥尔德伯勒 — 邓肯 麦科尔 .

奥尔德伯勒—邓肯·麦科尔。

['dʌnɪtʃ] — ['moʊzəs] ['wɪli] .
Dunwich — Moses Willey .
敦威治 — 摩西 威利 .

邓威治——摩西·威利。

['saʊθˌwoʊld] — ['kolɪn]['mən'roʊ] , ['nikəl]['mə'koʊl] .
Southwold — Colin Munro , Nicol McColl .
索斯沃尔德 — 科林 芒罗 , 尼科尔 麦科尔 .

索斯沃尔德——科林·芒罗，尼科尔·麦科尔。

['jɑːməθ] — [ɪ'laɪʃə] [es] . ['gænsən] (['wɔːrdn]) , ['lezli] [pɪrs] .
Yarmouth — Elisha S . Ganson (Warden) , Leslie Pierce .
雅茅斯 — 以利沙 S . 甘森 (典狱长) , 莱斯利 刺穿 .

雅茅斯——伊莱沙·S·甘森（典狱长），莱斯利·皮尔斯。

[ˌmælə'haɪd] — ['tɔməs] ['lɑːkər] (['wɔːrdn]) , ['luːɪs] [dʒeɪ] . ['klɑːrk] .
Malahide — Thomas Locker (Warden) , Lewis J . Clarke .
马拉海德 — 托马斯 储物柜 (典狱长) , 刘易斯 J . 克拉克 .

马拉海德——托马斯·洛克（典狱长），刘易斯·J·克拉克。

['beɪhæm] — [dʒɑːn] ['ɛliːət] , [dʒeɪ] . ['skɪnər] .
Bayham — John Elliott , J . Skinner .
贝汉姆 — 约翰 埃利奥特 , J . 斯金纳 .

贝汉姆—约翰·艾略特，J·斯金纳。

[saʊθ] ['dɔːtʃəstə(r)] — ['dʒeɪkəb] [klaɪn] .
South Dorchester — Jacob Cline .
南 多切斯特 — 雅各布 克莱恩 .

南多切斯特——雅各布·克莱恩。

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] — ['deɪvɪd] ['pærɪʃ] . - - - .
St . Thomas — David Parish . 1898 - 1899 .
英石 . 托马斯 — 大卫 教区 . - - - .

圣托马斯—大卫教区。1898-1899 年。

['dɪstrɪkt] [noʊ] . [wʌn] — (['ɔːldˌbɜːroʊ])
District No . 1 — (Aldborough)
区 不 . 1 — (奥尔德伯勒)

第一区——（奥尔德伯勒）

[es] . [biː] . ['mɔːrɪs] , ['dænjəl] [læŋ] (['wɔːrdn] -) .
S . B . Morris , Daniel Lang (Warden 1898) .
S . B . 莫里斯 , 丹尼尔 朗 (典狱长 -) .

SB Morris，Daniel Lang（1898 年典狱长）。

['dɪstrɪkt] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — (['dʌtən] [ænd; ənd] ['dʌnɪtʃ]) [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['liːtʃ] , ['edwərd] [mə'kɛlɚ] .
District No . 2 — (Dutton and Dunwich) A . J . Leitch , Edward McKellar .
区 不 . 2 — (达顿 和 敦威治) 一个 . J . 莱奇 , 爱德华 麦凯勒 .

第 2 区——（达顿和邓威治）AJ 利奇，爱德华·麦凯勒。

['dɪstrɪkt] [noʊ] .
District No .
区 不 .

区号

[θriː] — ([pɔːrt] ['stænli] [ænd; ənd] ['saʊθˌwoʊld]) ['wɪljəm] ['dʒæksən] , ['dɑːnld] ['tɜːrnər] , - , ['frænsɪs] [hʌnt] , - .
3 — (Port Stanley and Southwold) William Jackson , Donald Turner , 1898 , Francis Hunt , 1899 .
3 — (港口 斯坦利 和 索斯沃尔德) 威廉 杰克逊 , 唐纳德 车工 , - , 弗朗西斯 打猎 , - .

3—（斯坦利港和索斯沃尔德）威廉·杰克逊、唐纳德·特纳，1898 年，弗朗西斯·亨特，1899 年。

['dɪstrɪkt] [noʊ] . [fɔːr] — (['jɑːməθ])
District No . 4 — (Yarmouth)
区 不 . 4 — (雅茅斯)

第 4 区——（雅茅斯）

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['jɑːrˌwʊd] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
James H . Yarwood , Wm .
詹姆斯 H . 雅伍德 , 威廉 .

詹姆斯·H·亚伍德，威廉

[biː] . [koʊl] , - , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [oʊ] . ['pɑːlək] , - .
B . Cole , 1898 , Wm . O . Pollock , 1899 .
B . 油菜 , - , 威廉 . 哦 . 波洛克 , - .

B. Cole，1898 年；Wm. O. Pollock，1899 年。

['dɪstrɪkt] [noʊ] . [faɪv] — (['eilmə(r)] , [vi'enə] , ['poʊlɪŋ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ʌv; əv]

District	No	.	5	—	(	Aylmer	,	Vienna	,	Polling	Sub	-	divisions	1	and	2	of
区	不	.	5	—	(	艾尔默	,	维也纳	,	轮询	子	-	部门	1	和	2	的

['beɪhæm] , [ænd; ənd][ˌmælə'haɪd] , [ɪk'sept] ['poʊlɪŋ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][faɪv])

Bayham	,	and	Malahide	,	except	Polling	Sub	-	division	5	)
贝汉姆	,	和	马拉海德	,	除了	轮询	子	-	分配	5	)

第 5 区——（艾尔默、维也纳、贝汉姆的第 1 和第 2 投票分区以及马拉海德，但不包括第 5 投票分区）

['ɑːskər] [mə'keni] , (['wɔːrdn] , -) ['ritʃəd] ['lɑːkər] , - , ['meɪˌlɔn] [iː] . ['laɪən] , - .

Oscar	McKenney	,	(	Warden	,	1899	)	Richard	Locker	,	1898	,	Mahlon	E	.	Lyon	,	1899	.
奥斯卡	麦肯尼	,	(	典狱长	,	-	)	理查德	储物柜	,	-	,	马隆	E	.	里昂	,	-	.

Oscar McKenney（典狱长，1899 年）、Richard Locker（1898 年）、Mahlon E. Lyon（1899 年）。

['dɪstrɪkt] [noʊ] . [sɪks] — (['sprɪŋfiːld] , [saʊθ] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ˌmælə'haɪd] ([dɪ'vɪʒ(ə)n][faɪv]) [ænd; ənd]

District	No	.	6	—	(	Springfield	,	South	Dorchester	,	Malahide	(	Division	5	)	and
区	不	.	6	—	(	斯普林菲尔德	,	南	多切斯特	,	马拉海德	(	分配	5	)	和

['beɪhæm] ([ɪk'sept] [dɪ'vɪʒnz] [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː]))

Bayham	(	except	divisions	1	and	2	)	)
贝汉姆	(	除了	部门	1	和	2	)	)

第 6 区——（斯普林菲尔德、南多切斯特、马拉海德（第 5 区）和贝汉姆（第 1 区和第 2 区除外））

['deɪvɪd][ef] . [muə; mɔː] , (['wɔːrdn] , -)

David	F	.	Moore	,	(	Warden	,	1900	)
大卫	F	.	摩尔	,	(	典狱长	,	-	)

大卫·F·摩尔（典狱长，1900 年）

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[em] . [fɔːrd] .

M	.	Ford	.
M	.	福特	.

M. 福特。

[-] [noʊt] .

Transcriber's	Note	.
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [breɪks] [ɪn] ['pærəˌgræf] .

Illustrations	have	been	moved	to	avoid	breaks	in	paragraphs	.
插图	有	到过	已搬	到	避免	休息	在	段落	.

插图的位置已调整，以避免段落中断。

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	punctuation	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	标点	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正少量标点错误，未作说明。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'fɔːrmætɪd] ['ɪntuː] [tuː]

The	single	table	of	Statistics	in	the	original	has	been	reformatted	into	two
这	单身的	桌子	的	统计数据	在	这	原来的	有	到过	重新格式化	进入	二

['seprət] [teiblz][fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

separate	tables	for	ease	of	reading	,
分离	表格	为了	舒适	的	阅读	,

为了便于阅读，原先的单个统计表格已重新格式化为两个单独的表格。

[wʌn][fɔːr; fər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] .

one	for	population	and	one	for	houses	and	schools	.
一	为了	人口	和	一	为了	房屋	和	学校	.

一个用于人口统计，一个用于住房和学校统计。

[kə'rekʃnz] [tuː; tə][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɑːr; ər] ['haɪlaɪtɪd] [laɪk] [ðɪs] ; [maʊs] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]

Corrections	**to**	**typographical**	**errors**	**are**	**highlighted**	**like**	**this**	**;**	**mouse**	**over**	**to**	**see**
更正	到	印刷	错误	是	突出显示	喜欢	这	;	老鼠	超过	到	看

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

更正后的拼写错误会以这种方式高亮显示；鼠标悬停即可查看详细信息。

[lɪst] [ʌv; əv] [kə'rekʃnz] :

List	**of**	**corrections**	**:**
列表	的	更正	:

更正列表：

[piː] . [faɪv] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

P	**.**	**5**	**'**	**east**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
P	.	5	-	东方	边	的	这	河	.

P. 5'河东岸。

" - — ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] .

"	**'**	**—**	**closing**	**quotation**	**mark**	**added**	**.**
"	-	—	结束	引述	标记	额外	.

"'—添加结束引号。

[piː] . [faɪv] - ['tuːzdeɪ] , [ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - . - — [hæd; həd] - - . -

P	**.**	**5**	**'**	**Tuesday**	**,**	**the**	**8th**	**day**	**of**	**April**	**,**	**1800**	**.**	**'**	**—**	**had**	**'**	**1900**	**.**	**'**
P	.	5	-	周二	,	这	8th	天	的	四月	,	-	.	-	—	有	-	-	.	-

第 5 页"1800 年 4 月 8 日，星期二。"——原文为"1900"。

[piː] . [sɪks] - [taɪ] [gəːθs] , ['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] - — [hæd; həd] - [tɛndənd] . -

P	**.**	**6**	**'**	**tie**	**girths**	**,**	**morticed**	**and**	**tenoned**	**'**	**—**	**had**	**'**	**tendoned**	**.**	**'**
P	.	6	-	领带	周长	,	榫眼	和	榫卯	-	—	有	-	肌腱	.	-

第 6 页"系带环，榫卯连接"——有"带筋"。

[piː] . - - ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['eldʒɪn]['oʊpənd] - — [hæd; həd] - [kaʊti] . -

P	**.**	**12**	**'**	**sessions**	**of**	**the**	**County**	**of**	**Elgin**	**opened**	**'**	**—**	**had**	**'**	**Couty**	**.**	**'**
P	.	-	-	会议	的	这	县	的	埃尔金	打开	-	—	有	-	县	.	-

第 12 页"埃尔金县会议开幕"——有"县"。

[piː] . - - [kən'tendid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][ɪz] ['fɔːltləs] - — [hæd; həd] - [faʊtləs] . -

P	**.**	**24**	**'**	**contended**	**that**	**he**	**was**	**or**	**is**	**faultless**	**'**	**—**	**had**	**'**	**fautless**	**.**	**'**
P	.	-	-	有争议	那	他	曾是	或者	是	完美无瑕	-	—	有	-	完美无瑕	.	-

第 24 页"声称他过去或现在都是无可指摘的"——"有无可指摘的"。

[piː] . - - [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

P	**.**	**24**	**'**	**Shall**	**lead**	**thee**	**to**	**the**	**grave**	**.**
P	.	-	-	将	带领	你	到	这	严重	.

第 24 页 "将引领你走向坟墓。"

" - — ['kloʊzɪŋ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] ['ædɪd] .

"	**'**	**—**	**closing**	**quotation**	**mark**	**added**	**.**
"	-	—	结束	引述	标记	额外	.

"'—添加结束引号。

[piː] . - - [hɪz; ɪz][plænz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - — [hæd; həd] - - . -

P	**.**	**25**	**'**	**his**	**plans**	**interfered**	**with**	**,**	**and**	**all**	**the**	**'**	**—**	**had**	**'**	**iterferred**	**.**	**'**
P	.	-	-	他的	计划	干扰	和	,	和	全部	这	-	—	有	-	-	.	-

第 25 页 "他的计划干扰了，而且所有"——"优先考虑"。

[piː] . - - - .

P	**.**	**28**	**'**	**26**	**.**
P	.	-	-	-	.

第 28 页，第 26 页。

['witnisiz] .
Witnesses **.**
证人 .

证人。

['fɔːrmərli] [kraʊn] ['kaʊns(ə)l] [ruːm] - — [hæd; həd] - - . -
Formerly **Crown** **Counsel** **room** **'** **—** **had** **'** **36** **.** **'**
以前 王冠 法律顾问 房间 - — 有 - - . -

以前是皇家律师办公室”——有“36”。

[ʌn'juːʒuəl] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv] , - ; [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spɛlɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪl] / ['dʒeɪlər] ,
Unusual **spellings** **of** **hybernated** **,** **Mississaga** **;** **inconsistent** **spellings** **of** **jail** **/** **jailer** **,**
异常 拼写 的 冬眠 , - ; 不一致 拼写 的 监狱 / 狱卒 ,
[dʒeɪl] / ['dʒeɪlər] ;
gaol **/** **gaoler** **;**
监狱 / 看守 ;

hybernated、Mississaga 的拼写不寻常；jail/jailer、gaol/gaoler 的拼写不一致；

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [ɑːr; ər][æz; əz][pər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
inconsistent **hyphenation** **and** **capitalisation** **are** **as** **per** **the** **original** **.**
不一致 连字符 和 资本化 是 作为 每 这 原来的 .

不一致的连字符和大小写均与原文一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神